

# LE PAROLE STRANIERE DI AMBITO SPORTIVO PROIBITE DALLA REALE ACCADEMIA D'ITALIA

---

**Madir, Petra**

**Master's thesis / Diplomski rad**

**2022**

*Degree Grantor / Ustanova koja je dodijelila akademski / stručni stupanj:* **University of Split, Faculty of Humanities and Social Sciences, University of Split / Sveučilište u Splitu, Filozofski fakultet**

*Permanent link / Trajna poveznica:* <https://urn.nsk.hr/urn:nbn:hr:172:966863>

*Rights / Prava:* [In copyright / Zaštićeno autorskim pravom.](#)

*Download date / Datum preuzimanja:* **2024-11-20**

*Repository / Repozitorij:*

[Repository of Faculty of humanities and social sciences](#)



UNIVERSITY OF SPLIT



SVEU ILIŠTE U SPLITU  
FILOZOFSKI FAKULTET  
ODSJEK ZA TALIJANSKI JEZIK I KNJIŽEVNOST

PETRA MADIR

**LE PAROLE STRANIERE DI AMBITO SPORTIVO PROIBITE DALLA REALE  
ACCADEMIA D'ITALIA**

Diplomski rad

Split, rujan 2022.

UNIVERSITÀ DI SPALATO  
FACOLTÀ DI LETTERE E FILOSOFIA  
DIPARTIMENTO DI LINGUA E LETTERATURA ITALIANA

**LE PAROLE STRANIERE DI AMBITO SPORTIVO PROIBITE DALLA REALE  
ACCADEMIA D'ITALIA**

Tesi di laurea

Relatrice:  
prof.ssa Maja Bezi

Candidata:  
Petra Madir

Spalato, settembre 2022

## Indice

Abbreviazioni.....	1
<b>1. Introduzione.....</b>	<b>2</b>
1.1. Obiettivi e metodologia.....	2
1.2. Composizione.....	3
<b>2. Parole straniere.....</b>	<b>4</b>
2.1. Definizione.....	4
2.2. Parole straniere nel lessico italiano.....	5
<b>3. Lessico sportivo.....</b>	<b>8</b>
<b>4. Politica linguistica del fascismo.....</b>	<b>12</b>
4.1. Idee, compiti e misure.....	12
4.2. Reale Accademia d'Italia.....	16
4.3. Parole proibite e sostituite.....	18
<b>5. Corpus.....</b>	<b>18</b>
<b>6. Analisi del corpus e discussione dei risultati.....</b>	<b>24</b>
6.1. Glossario dei prestiti e sostituti italiani di ambito sportivo.....	25
6.2. Analisi e discussione dei risultati.....	36
<b>7. Conclusione.....</b>	<b>53</b>
<b>8. Bibliografia e sitografia.....</b>	<b>55</b>
<i>Appendice A. Le parole straniere di ambito sportivo proibite dalla RAI.....</i>	<i>61</i>
<i>Appendice B. Gli esempi dell'uso delle parole con più occorrenze tratti dagli articoli della GDS.....</i>	<i>72</i>
<i>Appendice C. Numero di occorrenze dei prestiti e loro sostituti italiani negli articoli della GDS.....</i>	<i>96</i>
<b>Riassunto.....</b>	<b>99</b>
<b>Summary.....</b>	<b>99</b>

## **Abbreviazioni**

accorc. = accorciato

agg. = aggettivo

avv. = avverbio

BIRAI = Bolletino di informazioni della Reale Accademia d'Italia

f. = femminile

GDS = Gazzetta dello sport

intr. = intransitivo

invar. = invariabile

loc. = locuzione

m. = maschile

p. = pagina

pl. = plurale

prep. = preposizione

RAI = Reale Accademia d'Italia

s. = sostantivo

sim. = simile

spec. = specialmente

tr. = transitivo

v. = verbo

## 1. Introduzione

Il regime fascista coltivava un particolare interesse per le questioni linguistiche. Con la sua politica linguistica il regime cercò di stabilire un italiano standard comune a tutti gli italiani, epurandolo dagli influssi dialettali e soprattutto da quelli stranieri. Durante il Ventennio circa 2000 parole di origine straniera sono state proibite, mentre gli accademici della Reale Accademia d'Italia pubblicavano gli elenchi dei sostituti italiani sul periodico intitolato *Bolletino di informazioni della Reale Accademia d'Italia* (BIRAI). Nella presente tesi si cercherà di osservare la fortuna delle sostituzioni di ambito sportivo proposte dalla RAI nella lingua italiana contemporanea.

### 1.1. Obiettivi e metodologia

L'obiettivo principale della tesi è analizzare l'uso odierno delle parole straniere di ambito sportivo proibite dal regime durante il ventennio fascista (1922-1943).

Partendo dall'analisi semantica delle parole registrate negli elenchi pubblicati dalla Reale Accademia d'Italia (RAI), è stata scelta la terminologia sportiva. I termini sportivi sono risultati i più numerosi dopo i termini relativi alla cucina già studiati da Luca Piacentini (2016). Il numero totale delle parole di ambito sportivo individuate dagli elenchi della RAI, pubblicati sul *Bolletino di informazioni della Reale Accademia d'Italia* (BIRAI 1941-1943)<sup>1</sup>, è 259 (vedi l'Appendice A).

In questa sede vengono esaminati i termini sportivi che riguardano la terminologia generale (denominazioni di diversi sport, atleti, espressioni sportive ecc.) e la terminologia calcistica. Il corpus oggetto di analisi contiene 73 parole straniere di origine inglese e francese (anglicismi e francesismi) individuate tra 259 termini sportivi. Le parole sono accompagnate dai sostituti italiani proposti dagli accademici della RAI. I prestiti sono elencati in ordine alfabetico. Per ogni prestito viene citato il sostituto italiano proposto dalla RAI e la fonte. Viene indicato il numero dell'elenco in cui la parola è stata registrata e la data (mese e anno) della sua pubblicazione. Segue il glossario di parole straniere e quelle italiane accompagnate dalle definizioni prese dai dizionari consultati. Sono stati consultati il dizionario monolingue *Vocabolario della lingua italiana* (2009) di N. Zingarelli e il dizionario delle parole straniere

---

<sup>1</sup> Gli elenchi sono stati raccolti da Alberto Raffaelli e pubblicati nel libro *Le parole straniere sostituite dall'Accademia d'Italia (1941-43)* (2010).

intitolato *Parole straniere nella lingua italiana* (2003) di De Mauro e Mancini. Le parole non registrate nei dizionari consultati vengono elencate dopo il glossario.

Con lo scopo di stabilire se nella lingua d'oggi nella terminologia sportiva prevalgono le parole straniere o i loro sostituti italiani proposti dalla RAI, sono stati analizzati gli articoli (numero totale di parole trovate negli articoli – 6706) pubblicati tra il 10 maggio e il 10 giugno del 2022 sul sito de *La Gazzetta dello Sport*. Per ogni prestito e il suo sostituto italiano viene notato il numero di occorrenze negli articoli analizzati ed esemplificato l'uso. L'analisi si basa sul paragone del numero di occorrenze dei prestiti con quello dei loro sostituti (vedi l'*Appendice C*).

## **1.2. Composizione**

La tesi è composta da sette capitoli. Nel primo capitolo vengono presentati gli obiettivi, la metodologia e la composizione della tesi.

Il secondo capitolo dedicato alle parole straniere si suddivide in due sottocapitoli. Nel primo sottocapitolo viene data la loro definizione e nel secondo si parla delle parole straniere nella lingua italiana.

Il terzo capitolo è dedicato al lessico sportivo. In questo capitolo si osserva il lessico sportivo e si cerca di individuare tutte le peculiarità che lo caratterizzano.

Il quarto capitolo, suddiviso in tre sottocapitoli, presenta la politica linguistica del fascismo. Nel primo sottocapitolo vengono presentate idee, compiti e misure riguardanti la lingua italiana durante il regime fascista. Il secondo sottocapitolo mette l'accento sulla Reale Accademia d'Italia. Viene presentata la sua storia e i suoi compiti durante il ventennio fascista. L'ultimo sottocapitolo è dedicato alle parole proibite e sostituite.

Nel quinto capitolo viene presentato il corpus composto dalle parole straniere di origine inglese e francese. Poi segue la tabella con i prestiti affiancati dai loro sostituti italiani proposti dagli accademici della RAI.

Il sesto capitolo contiene il glossario dei prestiti e sostituti italiani di ambito sportivo, l'analisi del corpus e la discussione dei risultati ottenuti.

L'ultimo settimo capitolo contiene la conclusione seguita da riferimenti bibliografici e sitografia, e i riassunti in italiano e in inglese. Alla fine ci sono tre appendici: *Appendice A. Le parole straniere di ambito sportivo proibite dalla RAI*, *Appendice B. Gli esempi dell'uso delle*

*parole con più occorrenze tratti dagli articoli della GDS e Appendice C. Numero di occorrenze dei prestiti e loro sostituti italiani negli articoli della GDS .*



## 2. Parole straniere

### 2.1. Definizione

Secondo la definizione dell'*Enciclopedia Treccani*, le parole straniere sono definite come “parole ed espressioni di origine straniera”.<sup>2</sup> Il linguista italiano Roberto Gusmani (1986: 9) offre una definizione più generica del prestito definendolo “*qualsiasi fenomeno d’interferenza, connesso cioè col contatto e col reciproco influsso di lingue straniere*” specificando che “*l’arricchimento di una qualsiasi tradizione linguistica sotto l’influsso di un’altra costituisce un caso di prestito*”. Le parole straniere possono entrare nella lingua da un’altra lingua e stabilirsi nella loro forma originaria, e in questo caso si chiamano *esotismi*: per esempio *garage* dal francese, *weekend* dall’inglese o *leitmotiv* dal tedesco ecc.<sup>3</sup> Nel caso dell’adattamento fonetico o/e di quello morfologico alla lingua d’arrivo si definiscono con un termine più preciso come *prestiti*: per esempio *bistecca*, *dettaglio*, *cliscé* ecc.<sup>4</sup> Secondo la definizione data da un altro studioso italiano Maurizio Dardano (2005: 131), si ha un prestito linguistico quando una lingua A usa e assume un tratto linguistico della lingua B non esistente nella lingua A. Secondo Paolo Zolli, una parola straniera può entrare in un’altra lingua in forme diverse, ossia in forma adattata, non adattata o come calco (1992: 4). Il prestito non adattato è quello che mantiene la grafia e le caratteristiche grammaticali della lingua dalla quale proviene e la parola semplicemente resta così com’è nella lingua originaria (es. *computer*, *film*, *dossier* ecc.).<sup>5</sup> D’altra parte, si ha il prestito adattato quando la parola straniera si adatta alla grafia o/e alla morfologia della lingua nella quale entra (es. *ideologia* dal francese *idéologie*).<sup>6</sup>

Un particolare tipo di prestito è calco che può riguardare la forma (*calco formale*) o il significato (*calco semantico*) di una parola.<sup>7</sup> Quando all’interno di una lingua si introducono una parola o una locuzione (*calco lessicale*) o una struttura sintattica (*calco sintattico*) tradotti dalle rispettive forme esistenti in un’altra lingua si parla di un calco formale (es. *grattacielo* dall’inglese *skyscraper*).<sup>8</sup> Inoltre ci sono dei casi in cui non avviene adattamento o cambiamento dell’elemento lessicale, però di uno dei significati sotto l’influsso di un’altra

---

<sup>2</sup> [https://www.treccani.it/enciclopedia/forestierismi\\_\(Enciclopedia-dell'Italiano\)/](https://www.treccani.it/enciclopedia/forestierismi_(Enciclopedia-dell'Italiano)/) (consultato: 15/06/2021)

<sup>3</sup> <https://www.treccani.it/vocabolario/forestierismo/> (consultato: 15/06/2021)

<sup>4</sup> Ibid.

<sup>5</sup> [https://www.treccani.it/enciclopedia/prestiti\\_\(La-grammatica-italiana\)](https://www.treccani.it/enciclopedia/prestiti_(La-grammatica-italiana)) (consultato 15/08/2022)

<sup>6</sup> Ibid.

<sup>7</sup> [https://www.treccani.it/enciclopedia/calco\\_%28La-grammatica-italiana%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/calco_%28La-grammatica-italiana%29/) (consultato: 15/08/2022)

<sup>8</sup> [https://www.treccani.it/enciclopedia/calco\\_%28La-grammatica-italiana%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/calco_%28La-grammatica-italiana%29/) (consultato: 15/08/2022)

lingua: per esempio il verbo italiano *realizzare* significa ‘rendersi esattamente conto’, dovuto all’influenza della lingua inglese. In questo caso si tratta di un calco semantico.<sup>9</sup>

Il prestito è un fenomeno comune a tutte le lingue del mondo ed è strettamente legato a fattori extralinguistici, tra cui rapporti culturali, scambi economici, invasioni militari ecc. (Zolli 1992: 1). Il fenomeno del prestito è legato anche alla superiorità di un popolo in un determinato campo (Zolli 1992: 2).

Il noto linguista statunitense Leonard Bloomfield, parlando di varie tipologie del prestito, distingue il prestito culturale e il prestito intimo. Il prestito culturale si ha quando una determinata lingua non possiede determinate parole ed è anche testimone di ciò che un popolo ha trasmesso o insegnato agli altri popoli (Bloomfield 1984: 458). Così nella terminologia musicale e artistica predominano i termini italiani, grazie ai secoli della dominazione italiana in quei campi, mentre nel linguaggio della moda, per le stesse ragioni, predominano i termini di origine francese (Zolli 1992: 2). D’altra parte, il prestito intimo nasce come risultato della conquista da parte del popolo dominato che poi esercita anche le sue influenze linguistiche sulla lingua del popolo conquistato (Bloomfield 1984: 461).

## **2.2. Parole straniere nel lessico italiano**

A seconda del paese di origine, i prestiti più significativi nell’italiano sono francesismi (gallicismi), anglicismi, germanismi, spagnolismi (iberismi o ispanismi), grecismi, arabismi e latinismi.<sup>10</sup>

I francesismi (gallicismi) sono le parole penetrate nella lingua italiana dal francese e provenzale. Il francese è lingua che ha influito maggiormente sulla lingua italiana (Zolli 1992: 11). Già nel 774, con la conquista di Carlomagno, inizia l’influsso dell’antico francese (la lingua d’oil) sull’italiano (Dardano e Trifone 1998: 364). Sono tanti eventi storici che determinarono l’influsso della lingua francese, tra cui vale menzionare il dominio normanno nell’Italia meridionale a partire dal 1074, le crociate a partire dal 1096, i pellegrinaggi, le fondazioni di ordini monastici, ma soprattutto la prestigiosa letteratura francese e quella provenzale (Dardano e Trifone 1998: 364). I francesismi nell’italiano sono presenti in vari settori. Alcuni di essi riguardano la vita cavalleresca (*cavaliere, scudiere, dama* ecc.), la guerra (*arnese, gonfalone* ecc.), abbigliamento e arredi domestici (*gioiello, cuscino* ecc.), caccia (*astore, veltro, leviere*

---

<sup>9</sup> <https://www.treccani.it/vocabolario/forestierismo/> (consultato: 15/06/2021)

<sup>10</sup> Ibid.

ecc.) e altre parole ormai diventate comuni come *viaggio, passaggio, sorta, preghiera* ecc. Hanno l'origine francese i due suffissi *-iere* e *-aggio* che si sono sviluppati indipendentemente nell'italiano e hanno prodotto un bel numero di derivati (Dardano 2005: 137). Di origine francese è pure il suffisso *-ardo* (*beffardo, bugiardo*) (Dardano 2005: 137). Laddove i suffissi *-anza* ed *-enza* (*amistranza, creanza, erranza* ecc.) sono di origine provenzale, le parole con questi suffissi furono spesso usate dai poeti della prima lirica italiana (Dardano 2005: 137). Per rendersi conto dell'importanza dell'influsso francese, vale a dire che di origine francese sono le parole del lessico di base italiano come *bisogno, giorno, mangiare* (Dardano 2005: 137). Parlando dei francesismi bisogna menzionare anche la seconda metà del Settecento quando nasce il lessico intellettuale europeo (Dardano e Trifone 1998: 366). Nel Settecento il centro culturale e intellettuale d'Europa era la Francia e il francese era lingua in cui erano espresse le nuove idee e, tra l'altro, era anche lingua delle persone colte e delle classi sociali elevate europee (Dardano e Trifone 1998: 366). In quel periodo il francese sostituì il latino come lingua di scambio internazionale (Marazzini 2006: 151).

Gli anglicismi sono le parole entrate nell'italiano dalla lingua inglese. L'influsso inglese sull'italiano inizia già nel Duecento, però il suo inlusso fino al Settecento resta scarsamente importante (Zolli 1992: 71). Durante il Settecento e l'Ottocento, l'influsso dell'inglese sull'italiano era mediato dal francese, mentre nel Novecento cresce il suo influsso soprattutto a partire dal secondo dopoguerra segnalato dall'invasione di prodotti, tecniche e mode statunitensi (Dardano e Trifone 1998: 366). Il periodo del secondo dopoguerra fu segnalato da una profonda trasformazione d'Italia governata dai processi importanti come industrializzazione, urbanizzazione, espansione economica e sviluppo delle comunicazioni di massa (Dardano e Trifone 1998: 366). I vari settori del lessico si adeguavano a quel notevole cambiamento economico e sociale. (Dardano e Trifone 1998: 366). L'influsso dell'inglese sul lessico italiano è vario e ampio. Alcuni degli anglicismi che sono entrati nell'italiano in varie epoche e che sono ancora in uso sono *bar, baby-sitter, cocktail, derby, bus, partner, relax, record, flirt, manager, slogan, smog, test, toast, tunnel, weekend, yacht* ecc. (Dardano e Trifone 1998: 367). Parlando di numerosità e varietà degli anglicismi presenti nell'italiano si possono fare distinzioni:

a) relative alle categorie di parlanti che li usano: per esempio le parole *film* o *bar* sono comuni a tutti i parlanti, mentre *killer* e *partner* si usano per lo più nel linguaggio giornalistico e *show* e *quiz* appartengono al linguaggio televisivo (Dardano e Trifone 1998: 367);

b) relative alla motivazione che è alla base del prestito: per esempio gli anglicismi *bulldozer* e *offset* sono forestierismi, in un certo senso necessari, mentre le parole come *baby-sitter* o *weekend* sono prestiti di lusso (Dardano e Trifone 1998, 367).

I germanismi sono le parole provenienti da lingue germaniche, antiche e moderne, che hanno origine comune dal germanico, lingua oggi completamente ricostruita. I germanismi più antichi fanno parte del lessico fondamentale dell'italiano odierno.<sup>11</sup> I Germani vennero in contatto con i Romani nel 102 a.C. e da allora iniziò il loro influsso (Dardano 2005: 134). I germanismi si dividono in quattro strati:

- lo strato antico o imperiale che comprende i vocaboli più antichi penetrati nel latino volgare, che poi si diffusero in tutta la Romania (Dardano 2005: 134);
- lo strato gotico, comprende l'epoca del dominio dei Goti (493 d.C. – 535-553 d.C.) (Dardano 2005: 134);
- lo strato longobardo che riguarda il dominio longobardo tra il 568 d.C. e il 774 d.C. (Dardano 2005: 134);
- lo strato franco che si riferisce al periodo dell'Impero carolingio (Dardano 2005: 134).

Alcuni dei germanismi nell'italiano contemporaneo sono *sapone*, *guancia*, *guerra*, *schiena*, *ciuffo*, *graffiare*, *scherzare* ecc. (Dardano e Trifone 1998: 363)

Gli spagnolismi (iberismi o ispanismi) sono le parole spagnole, catalane e portoghesi entrate nell'italiano. La dominazione spagnola in Italia iniziò ufficialmente nel 1559 con la pace di Chateau-Cambrésis e finì con la pace dei Pirinei nel 1659 (Dardano e Trifone 1998: 364). Però, gli iberismi sono entrati nella lingua italiana qualche secolo prima con la presenza aragonese e attraverso la lingua catalana nella parte meridionale d'Italia (Dardano e Trifone 1998: 364). Alcuni degli spagnolismi nell'italiano sono *baciamano*, *complimento*, *creanza*, *etichetta*, *flotta*, *gueriglia*, *parata* ecc. (Dardano e Trifone 1998: 365)

I grecismi sono le parole penetrate nell'italiano dal greco. Per lo più si tratta dei prestiti dall'antico greco, però ci sono anche i grecismi più recenti dovuti al contatto con il mondo bizantino (Dardano e Trifone 1998: 363). Alcuni dei grecismi sono *gondola*, *basilico*, *anguria*, *duca* ecc. (Dardano e Trifone 1998: 364)

Gli arabismi sono le parole entrate nella lingua italiana dall'arabo soprattutto grazie al dominio degli Arabi sulla Sicilia a partire dall'827 al 1070 (Dardano e Trifone 1998: 364). Alcuni degli

---

<sup>11</sup> [https://www.treccani.it/enciclopedia/germanismi\\_%28Enciclopedia-dell%27Italiano%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/germanismi_%28Enciclopedia-dell%27Italiano%29/)  
(consultato: 15/06/2021)

arabismi presenti nell'italiano sono *cifra, dogana, melanzana, limone, zucchero, arancia, cotone, tazza, azzurro* ecc. (Dardano e Trifone 1998: 364)

I latinismi sono le parole dotte che ricompaiono nell'italiano recuperate dalle opere scritte in latino. D'altra parte, le parole popolari provengono dal latino volgare e hanno presenza continua e interrotta nell'italiano (Dardano e Trifone 1998: 365). I latinismi, a differenza delle parole popolari, conservano una forma più vicina a quella originaria: per esempio, dal latino CIRCULU(M) provengono il latinismo *circolo* e la parola popolare *cerchio* (Dardano e Trifone 1998: 365). I latinismi entravano nella lingua italiana dal Duecento al Settecento. Alcuni dei latinismi sono *scienza, sapienza, canoro, bulbo, cellula, pagina, applaudire* ecc. (Dardano e Trifone 1998: 365)

Altri forestierismi presenti nell'italiano, con un influsso minore rispetto ad altri forestierismi menzionati prima, si possono suddividere in 4 gruppi. Il primo gruppo fanno gli slavismi, ovvero le parole entrate nell'italiano dalle lingue slave quali russo, croato, serbo, sloveno, ceco e polacco (Zolli 1992: 157). Al secondo gruppo appartengono gli orientismi che includono arabismi, turchismi, parole di origine persiana, ebraismi, parole di origine sanscrita e i nipponismi (Zolli 1992: 173). Il terzo gruppo fanno le parole provenienti da altre lingue europee che comprendono le parole di origine rumena, ungherese e finnica (Zolli 1992: 165). L'ultimo gruppo costituiscono le voci esotiche tra cui voci indigene del Nord America, voci d'origine asiatica, voci dell'Oceania e voci africane (Zolli 1992: 195).

### 3. Lessico sportivo

Richard Giulianotti (2005: 210), un noto sociologo dello sport, sottolinea l'importanza dello sport nella società contemporanea. Si assiste anche al crescente interesse dei vari media per lo sport e, allo stesso tempo, per il linguaggio sportivo.

Il lessico sportivo comprende le terminologie tecniche e specifiche delle singole discipline sportive relative agli attrezzi e alle azioni per svolgere un determinato sport, poi, i diversi generi di discorso, sia orale che scritto, finalizzati all'esposizione e al commento di eventi e personaggi di un dato sport, e le cronache giornalistiche (Proietti 1993: 10). Gian Luigi Beccaria (1973: 46) offre una definizione più estesa e include anche il linguaggio, ovvero il gergo, usato dai tifosi. Ciò che caratterizza il linguaggio dello sport, data la sua popolarità e diffusione, è che esso comprende un insieme dei termini tecnici e di effetti e contrasti stilistici ed espressioni popolari e affettive.<sup>12</sup> Il lessico sportivo è stabile ed è quindi poco esposto a incrementi o mutamenti perché un eventuale introduzione di nuovi termini influirebbe direttamente le regole che definiscono un determinato sport che, al limite, potrebbe risultare con una potenziale trasformazione in qualcos'altro.<sup>13</sup> D'altro canto, Murmann e Surmaj (2015: 198) definiscono il linguaggio sportivo come uno dei più creativi, ricchi, dinamici e flessibili tra i linguaggi settoriali. Questo è dovuto a tre elementi principali che compongono il lessico sportivo quali forestierismi, neoformazioni e figure retoriche. La peculiarità del linguaggio sportivo è la sua ampiezza, esso è composto non solo dai vocaboli provenienti da diverse discipline, ma anche da diverse lingue straniere (Muramann e Surmaj 2015: 199). Nel linguaggio sportivo, anche nei contesti discorsivi meno tecnici, è inevitabile l'uso dei termini specifici delle diverse discipline sportive. Negli ultimi tempi la crescente popolarità e diffusione di molti sport, soprattutto il calcio e il pallacanestro, hanno facilitato al linguaggio sportivo di penetrare anche in altri linguaggi settoriali, particolarmente in quello giornalistico e politico.<sup>14</sup>

Nell'Ottocento, in Inghilterra e Francia e poi anche negli Stati Uniti, si creò la concezione moderna dello sport. Secondo questa concezione, lo sport viene precepito come pratica rivolta alla salute psicofisica dell'individuo, articolata in discipline tecnicamente regolate e governata da una precisa etica competitiva.<sup>15</sup> Non sorprende il fatto che proprio da lingue di questi paesi

---

<sup>12</sup> [https://www.treccani.it/enciclopedia/lingua-dello-sport\\_%28Enciclopedia-dell%27Italiano%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/lingua-dello-sport_%28Enciclopedia-dell%27Italiano%29/) (consultato: 20/06/2021)

<sup>13</sup> Ibid.

<sup>14</sup> [https://www.treccani.it/enciclopedia/lingua-dello-sport\\_%28Enciclopedia-dell%27Italiano%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/lingua-dello-sport_%28Enciclopedia-dell%27Italiano%29/) (consultato: 20/06/2021)

<sup>15</sup> Ibid.

(l'inglese e il francese) si diffuse in Europa, ma anche nel mondo, la relativa terminologia sportiva.

Lo sport aveva da sempre un ruolo importante nella società italiana. Lo dimostrano diversi fatti storici come la fondazione della Reale Società Ginnastica di Torino già nel 1844, l'emanazione della legge sull'educazione fisica nelle scuole nel 1878, la fondazione dell'Unione Velocipedistica Italiana nel 1885 e del Genoa Cricket and Football Club, la prima società calcistica italiana, nel 1893 ecc.<sup>16</sup> La ricca tradizione italiana di pratica e trattatistica di diverse attività, giochi e sport di vario tipo ha donato alla terminologia sportiva internazionale molti termini della scherma (*fioretto, sciabola, botta, finta*), poi termini storici nell'ambito di discipline quali l'equitazione (*carosello, maneggio, palio, pomata/pomada*), termini del nuoto e di altri sport acquatici, e infine, parole relative ad attività ricreative parasportive (*bocchetta/boccia/boccino*, termini negli scacchi, *partita (a carte), tarocco/tarocchi* ecc.).<sup>17</sup>

Con la diffusione degli sport e delle discipline moderne, molti forestierismi entrarono nell'italiano. Negli anni cinquanta del scorso secolo predominavano gli anglicismi e in misura minore i francesismi, per lo più in forma non adattata, sia per la provenienza dei diversi sport, di solito dall'Inghilterra direttamente o attraverso la Francia, sia perché le prime società sportive, i cui primi regolamenti erano di solito traduzioni e adattamenti da originali stranieri, erano fondate o guidate da dilettanti stranieri in Italia. Ricordiamo per esempio Genoa Cricket and Football Club.<sup>18</sup> Perciò la maggior parte dei forestierismi della terminologia sportiva sono entrati nella lingua italiana come prestiti di necessità (Murmman e Surmaj 2015: 199). Un'altra ragione della diffusione dei forestierismi nell'italiano sta nel fatto che le forme italiane venivano coniate successivamente. Per esempio, la parola inglese *football* fu sostituita con quella italiana *calcio* solo nel primo decennio del Novecento. Così, nel 1909 la Federazione Italiana Football, fondata nel 1898, cambiò il nome in Federazione Italiana Giuoco Calcio, la denominazione che si conserva fino a oggi.<sup>19</sup>

Un altro fenomeno interessante e molto frequente che appare nel linguaggio sportivo e che riguarda i forestierismi e i loro corrispondenti italiani è la loro coesistenza (Murmman, Surmaj 2015: 199). A questo proposito, Duro (1993: 23) cita gli esempi presi dalla terminologia calcistica, nella quale coesistono i termini inglesi con quelli italiani: per esempio *corner* e *calcio*

---

<sup>16</sup> [https://www.treccani.it/enciclopedia/lingua-dello-sport\\_%28Enciclopedia-dell%27Italiano%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/lingua-dello-sport_%28Enciclopedia-dell%27Italiano%29/) (consultato: 20/06/2021)

<sup>17</sup> Ibid.

<sup>18</sup> Ibid.

<sup>19</sup> Ibid.

*d'angolo; penalty e (calcio di) rigore e goal/gol e rete*. Tutti i forestierismi nell'italiano che facevano parte della terminologia di diversi sport una volta furono “condannati” come barbarismi e il loro uso veniva visto come una moda detestabile della stampa.<sup>20</sup> I periodici sportivi vennero criticati perché “non li può intendere chi non sappia l'inglese e il francese”<sup>21</sup>, soprattutto negli ultimi decenni dell'Ottocento quando i periodici sportivi non avevano ancora un pubblico vasto essendo destinati a un pubblico più ristretto di praticanti o entusiasti.<sup>22</sup> È doveroso menzionare i periodici di quell'epoca come i settimanali milanesi *Lo sport* (1865-67), *La caccia. Giornale illustrato dello sport italiano* (1876-83) e *L'eco dello sport* (1881-83) e il mensile torinese *La rivista velocipedistica* (1883-98).<sup>23</sup>

Con il successo dei periodici e con un pubblico sempre più vasto, i giornalisti sportivi volevano avvicinare la terminologia sportiva ai lettori e ricorrevano ad adattamento e diverse assimilazioni e trasformazioni che riguardano la forma, il significato e la pronuncia. Altri periodici importanti dell'epoca ottocentesca furono *Sport illustrato* (1881-97) e la *Gazzetta dello sport* (1896) dapprima bisettimanale, poi quotidiano (dal 1919).<sup>24</sup> Nel periodo tra il 1915 e il 1945, alla diffusione ormai di massa dello sport, favorita per finalità propagandistiche dal regime fascista (particolarmente ciclismo e calcio), corrispose una forte espansione e articolazione della stampa sportiva che ebbe un ruolo importante nella diffusione e fu motore dei cambiamenti del linguaggio sportivo.<sup>25</sup>

Sergio Raffaelli (1983: 250) sottolinea che ci sono anche forestierismi che sono profondati nel cuore dell'italiano, come per esempio l'anglicismo *sport*, e che oggi ormai non si nemmeno percepiscono più come tali. A proposito delle neoformazioni, Carlo Bascetta (1985: 339) sostiene che “il linguaggio sportivo crea neologismi con un'abbondanza sconosciuta persino alla lingua letteraria”. Il linguista Claudio Giovanardi (2006: 249) nota che per creare nuove parole sono spesso usati i suffissi *-ata*, *-ista* e *-issimo/a* e il prefisso *super-*. Sempre parlando delle neoformazioni Murmann e Surmaj (2015: 200) menzionano l'uso consueto dei composti deaggettivali nella denominazione metonimica dei giocatori di una squadra basata sui loro colori: per esempio *i rossoneri* riferito ai giocatori della Milan. Nel contesto delle nazionali si nota situazione analoga, quindi abbiamo le denominazioni con il riferimento alla bandiera

---

<sup>20</sup> [https://www.treccani.it/enciclopedia/lingua-dello-sport\\_%28Enciclopedia-dell%27Italiano%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/lingua-dello-sport_%28Enciclopedia-dell%27Italiano%29/) (consultato: 20/06/2021)

<sup>21</sup> Ibid.

<sup>22</sup> Ibid.

<sup>23</sup> Ibid.

<sup>24</sup> Ibid.

<sup>25</sup> Ibid.



nazionale o alle magliette sportive: per esempio *i biancorossi* sono i polacchi e *gli azzurri* sono gli italiani (Murmman e Surmaj 2015: 200). Berruto (1987: 154) nota un forte legame che il linguaggio sportivo ha con la lingua comune dalla quale importa ed esporta molte espressioni. Alcuni degli esempi che sono passati dal linguaggio sportivo alla lingua comune sono *prendere in contropiede*, *in zona Cesarini*, *appendere le scarpe al chiodo* ecc. (Murmman e Surmaj 2015: 200).

Nel linguaggio sportivo succede un fenomeno opposto a quello descritto in precedenza, chiamato la rideterminazione semantica. Si tratta della transizione delle parole o anche delle espressioni intere dalla lingua comune alla terminologia del linguaggio sportivo (Murmman e Surmaj 2015: 201). Il linguaggio sportivo è caratterizzato dalla costante circolazione dei termini tra le diverse discipline sportive (Murmman e Surmaj 2015: 201). Un bell'esempio è la parola *tandem*. Inizialmente il termine significava 'bicicletta a due posti', però è passato dal ciclismo al gergo calcistico nel quale indica una 'coppia di attaccanti' (Bascetta 1993: 28).

Un'altra peculiarità del linguaggio sportivo è la presenza delle figure retoriche, tra cui vale menzionare principalmente iperboli, metafore, similitudini ed epiteti ricercati (Murmman e Surmaj 2015: 201). Il compito del linguaggio sportivo non consiste nella semplice descrizione degli eventi sportivi, ma anche nell'attrarre l'attenzione del pubblico. Proprio per questo il linguaggio sportivo è spesso caratterizzato dalle invenzioni metaforiche, dall'uso di epiteti ricercati e iperboli (Murmman e Surmaj 2015: 201).

La metafora è figura retorica che consiste nell'uso di un termine al posto di un altro con un significato diverso da quello espresso generalmente. Si tratta di un'analogia che non viene resa esplicita (Bagi 2012: 187). Il linguaggio sportivo cerca di attirare l'attenzione del pubblico usando le metafore belliche, cercando di eroicizzare i protagonisti (Rossi 2003: 135). Anche la studiosa polacca Kowalkowa (1997: 379) nota che nel linguaggio sportivo sono comuni le metafore belliche che rimandano agli scontri militari, come, per esempio, *attacco*, *difesa*, *offensiva*, *sparo* ecc.

L'iperbole è figura retorica caratterizzata dall'esagerazione che enfatizza il rapporto affettivo del parlante verso l'oggetto di cui parla ovvero che descrive (Bagi 2012: 140). Si esagera usando le espressioni che possono minimizzare o ingrandire le caratteristiche reali dell'oggetto in questione (Bagi 2012: 140).

Possiamo concludere che il linguaggio sportivo, con l'uso dei fraseologismi e tutte le altre peculiarità, è un linguaggio particolare che non ha solo come scopo di trasmettere le notizie

sportive, ma che cerca anche di divertire e incuriosire lettori e spettatori (Murmann e Surmaj 201: 202)

## 4. Politica linguistica del fascismo

### 4.1. Idee, compiti e misure

Il fascismo è movimento politico fondato in Italia nel 1919 da Benito Mussolini, arrivato al potere nel 1922 e rimasto al governo dell'Italia fino al 1943 e la sua capitolazione.<sup>26</sup>

L'intervento in questioni linguistiche da parte di regime non era una novità per i regimi totalitari, e così fu anche per il fascismo (Klein 1986: 113). La politica linguistica del fascismo mirava a disciplinare e controllare l'intero repertorio linguistico dell'italiano.<sup>27</sup>

*“Si rivela più italiano chi meglio parla italiano. Chi adopera un vocabolo dialettale, o, peggio, straniero invece di quello italiano, rivela non solo un difetto di cultura ma di patriottismo.”* (Formichi 1938: 3)<sup>28</sup>

Le parole di Carlo Formichi<sup>29</sup> sopra citate rivelano l'atteggiamento degli accademici verso l'uso dei dialettalismi e forestierismi. Le sue parole rendono chiara la loro posizione che metteva alla pari il patriottismo e l'uso dell'italiano corretto.

L'atteggiamento del regime fascista verso qualsiasi cosa straniera è evidente anche nel Programma dei Fasci del combattimento:

*“Per il Problema Politico NOI VOGLIAMO*

...

*c) Politica estera intesa a valorizzare la volontà e l'efficienza dell'Italia contro ogni imperialismo straniero...”* (De Felice 2019: 17)

Lo scopo principale della politica linguistica del fascismo consiste nell'eliminare ogni elemento considerato disturbatore della lingua nazionale (Klein 1986: 53). I temi più rilevanti della politica linguistica fascista erano il controllo della lingua nazionale (istruzione, diffusione e uso), la lotta contro l'analfabetismo e i dialetti, l'emarginazione delle parlate nelle aree alloglotte (Trentino Alto Adige e Friuli Venezia Giulia) e il neopurismo che consiste nella lotta alle parole straniere. Già nell'Italia post-unitaria, parlare bene in Parlamento e il culto della

---

<sup>26</sup> <https://www.treccani.it/enciclopedia/fascismo/> (consultato: 20/8/2022)

<sup>27</sup> [https://www.treccani.it/enciclopedia/lingua-del-fascismo\\_%28Enciclopedia-dell%27Italiano%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/lingua-del-fascismo_%28Enciclopedia-dell%27Italiano%29/) (consultato: 30/06/2021)

<sup>28</sup> <http://www.radiocorriere.teche.rai.it/Download.aspx?data=1938%7C11%7C000%7CP> (consultato: 25/11/2021)

<sup>29</sup> Carlo Formichi, membro dell'Accademia d'Italia e vicepresidente della Classe di Lettere della Reale Accademia d'Italia.

purezza della lingua era modo di esporre le proprie qualità intellettuali, ma era anche prova del patriottismo (Pedullà 2011: 60-64).

Notevole influsso ebbe anche l'oratoria di Mussolini che era caratterizzata dalle strutture sintattiche di poche subordinate basate su ripetizioni, motti e frasi fatte.<sup>30</sup> Un linguaggio di questo tipo doveva raggiungere immediatamente e con efficacia le masse. Frasi mussoliniane furono massicciamente diffuse ed erano iscritte per le strade e sui palazzi.<sup>31</sup>

Lo scopo della politica linguistica fascista era di superare analfabetismo e dialettologia che per il regime rappresentarono un ostacolo all'obiettivo di imporre una varietà linguistica alta e sovranazionale (Klein 1986: 27). Il regime cercava, con una serie di interventi, di stabilire e diffondere una lingua comune che potesse rafforzare coesione e unità della nazione. I dialetti, secondo il regime fascista, erano definiti come "principale espressione del regionalismo" e come "residui dei secoli di divisione e servitù della vecchia Italia" (Klein 1986: 52). Il timore del regime fascista era che la dialettologia potesse aumentare e nutrire le spinte regionalistiche e localistiche (Còveri, in *Parlare fascista* 1984: 117-132). Il divieto dell'uso dei dialetti fu rigido nella stampa, nella letteratura e nel teatro (Cortelazzo, in *Parlare fascista* 1984: 107-16). L'intervento fascista riguarda anche l'ambito dell'istruzione con la riforma che puntava all'unificazione linguistica tramite il metodo d'insegnamento "dal dialetto alla lingua" (Klein 1986: 28). Il metodo con il tempo è stato abbandonato perché i dialetti erano privi di una codificazione scritta e per paura che un ulteriore uso del dialetto nel processo didattico potesse compromettere l'uso corretto dell'italiano.<sup>32</sup> Sempre con lo scopo di modellare ideologicamente le nuove generazioni, fu introdotto un libro di testo unico per tutte le scuole.<sup>33</sup> Nel 1931 si vietò ogni uso del dialetto nella stampa (Klein 1986: 52). Nel 1934 il dialetto fu definitivamente escluso dalle scuole, mentre alla lingua italiana fu dedicato maggior numero di ore rispetto alle altre materie (Klein 1986: 53).

Per quanto riguarda le aree alloglotte e le lingue delle minoranze, anche esse erano considerate come disturbatori dell'unificazione linguistica forzata d'Italia. Le aree tedescofone e slavofone erano particolarmente colpite dall'italianizzazione di toponomastica e onomastica.<sup>34</sup> Il regime fascista non tollerava più la bilinguità nell'uso pubblico in quelle aree, e ordinò l'uso della

---

<sup>30</sup> [https://www.treccani.it/enciclopedia/lingua-del-fascismo\\_%28Enciclopedia-dell%27Italiano%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/lingua-del-fascismo_%28Enciclopedia-dell%27Italiano%29/) (consultato: 30/06/2021)

<sup>31</sup> [https://www.treccani.it/enciclopedia/lingua-del-fascismo\\_%28Enciclopedia-dell%27Italiano%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/lingua-del-fascismo_%28Enciclopedia-dell%27Italiano%29/) (consultato: 30/06/2021)

<sup>32</sup> Ibid.

<sup>33</sup> Ibid.

<sup>34</sup> Ibid.

lingua dello Stato negli uffici pubblici e nelle scritte pubbliche (Klein 1986: 91-92). Si ufficializzò la forma italiana di tutti i toponimi più importanti. Per gli altri toponimi, e si tratta di un numero minore, rimase permessa la forma bilingue a patto che fosse preceduta da quella italiana (Klein 1986: 96). Con il tempo vennero italianizzati anche i nomi delle strade (Klein 1986: 101). Per quanto riguarda l'onomastica, parliamo dell'aspetto privato relativo all'italianizzazione dei cognomi, nomi di battesimo e titoli nobiliari (Klein 1986: 105). Nel 1939 la politica autarchica del fascismo divieta di dare i nomi stranieri ai bambini con cittadinanza italiana (Klein 1986: 110).

La preoccupazione per la "purezza e italianità della lingua" fu una costante della politica del fascismo (Klein 1986: 113). L'obiettivo principale è di epurare la lingua dalle influenze dialettali e soprattutto da quelle straniere (Klein 1986: 113). Il regime definì la presenza degli esotismi, ovvero barbarismi, nella lingua italiana come un'offesa per ogni italiano (Klein 1986: 126). Con atteggiamenti del genere, la politica linguistica passò appunto alla xenofobia. Il purismo non era l'invenzione fascista. Esso ebbe i suoi inizi nell'epoca umanistica e rinascimentale, con la prima sistemazione teorica e pratica nell'opera *Prose della volgar lingua* del 1525 di Pietro Bembo e con il *Vocabolario della Crusca* del 1612 (Dardano e Trifone 1995: 81). Vero e proprio purismo nasce nell'Ottocento con Antonio Cesari, capostipite del movimento, che sosteneva il ritorno agli scrittori del Trecento come l'unica fonte lessicale anche per i termini scientifici e quelli delle tecniche nuove e moderne (Dardano e Trifone 1995: 81). Cesari voleva eliminare e limitare notevole influsso del francese nell'epoca dell'illuminismo (Dardano e Trifone 1995: 81). Pietro Fanfani e Constantino Arlia furono due puristi che all'epoca del tardo Ottocento composero un repertorio di vocaboli da evitare intitolato *Lessico dell'infima e corrotta italianità* (Dardano e Trifone 1995: 81). Un fatto assai interessante è che in quel registro si trovarono anche le parole oggi comuni, che non suscitano nessuna riprovazione, come per esempio *ambiente, burocrazia, estero, completare* ecc. (Dardano e Trifone 1995: 81). Nell'epoca del regime fascista un simile compito fu affidato, direttamente da Mussolini, all'Accademia d'Italia, massima istituzione culturale del regime. Il compito dell'Accademia era di compilare un completo e aggiornato *Vocabolario della lingua italiana*.<sup>35</sup> La Commissione per italianità della lingua, stabilita presso l'Accademia d'Italia, pubblicò elenchi di parole ed espressioni straniere affiancati da proposte di sostituiti italiani (Raffaelli 2010: 7). Un'altra iniziativa con la quale si voleva combattere contro forestierismi fu

---

<sup>35</sup> [https://www.treccani.it/enciclopedia/lingua-del-fascismo\\_%28Enciclopedia-dell%27Italiano%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/lingua-del-fascismo_%28Enciclopedia-dell%27Italiano%29/) (consultato: 30/06/2021)

il concorso del quotidiano *La Tribuna* nel 1932 che invitò i suoi lettori di trovare sostituti italiani per le determinate parole straniere (Dardano e Trifone 1995: 82). Quel concorso produsse i risultati che oggi sono considerati quantomeno curiosi. C'era chi volesse sostituire la parola *bar* con *barra* o *bibitario*, mentre per sostituire il forestierismo *dancing* si proponevano le parole *balleria* o *danzatorio* (Dardano e Trifone 1995: 82).

## 4.2. Reale Accademia d'Italia

Reale Accademia d'Italia fu fondata nel 1926 e ufficialmente inaugurata il 28 ottobre 1929. La costituzione venne formalizzata in un provvedimento del gennaio 1926 con Regio Decreto Legge, convertito nella legge 25 marzo 1926, n. 496.<sup>36</sup>

*“L'Accademia d'Italia ha per iscopo di promuovere e coordinare il movimento intellettuale italiano nel campo delle scienze, delle lettere e delle arti, di conservarne puro il carattere nazionale, secondo il genio e le tradizioni della stirpe e di favorirne l'espansione e l'influsso oltre i confini dello Stato.”*<sup>37</sup>

Così recita l'articolo 2 del provvedimento istitutivo con il quale, ufficialmente prende vita l'Accademia d'Italia, ed è subito chiaro quale doveva essere il ruolo dell'Accademia d'Italia.<sup>38</sup> La fondazione dell'Accademia d'Italia era un chiaro e inequivocabile segnale della volontà di sostituire l'Accademia dei Lincei con un'istituzione figlia del regime fascista più funzionale ai compiti di uno stato moderno e al servizio del regime.<sup>39</sup> L'Accademia, con la sede nella Villa Farnesina, si componeva di quattro classi che si occupavano di scienze morali e storiche, di scienze fisiche, matematiche e naturali, di lettere e di arti.

In questa sede si osserverà il suo ruolo nell'ambito linguistico. L'Accademia ebbe due compiti principali, la lotta ai forestierismi e la composizione di un vocabolario della lingua italiana. Con lo scopo di diffendere l'italianità pura della lingua, fu costituita, presso l'Accademia, la Commissione per l'italianità della lingua (Raffaelli 2010: 7). La Commissione per l'italianità della lingua fu composta da una Commissione mista alla quale appartenevano accademici e rappresentanti esterni. Il suo compito era di raccogliere dei materiali lessicali. La Commissione

---

<sup>36</sup> <http://www.lincci-celebrazioni.it/i1926i.html> (consultato: 30/06/2021)

<sup>37</sup> Ibid.

<sup>38</sup> Ibid.

<sup>39</sup> Ibid.

di Lettere, composta da accademici della Classe di Lettere, discusse e deliberò le proposte lessicali fornite dalla Commissione mista (Raffaelli 2010: 29).

L'attività della Commissione per l'italinità della lingua si può dividere in due fasi. La prima fase riguarda le adunanze che si svolsero tra il febbraio e luglio del 1941. Seguì la seconda fase delle adunanze svoltesi dal 24 novembre 1941 al 28 giugno 1943 (Raffaelli 2010: 37). Come già detto, per il regime fascista la presenza delle parole straniere nella lingua italiana fu "un'offesa per ogni italiano" (Raffaelli 2010: 19). La lotta contro le parole straniere si concretizzò tra il 1941 e 1943 quando la Reale Accademia d'Italia cercò di sostituire quasi 2000 prestiti con voci italiane (Raffaelli 2010: 13). Sul suo periodico intitolato *Bolletino di informazioni della Reale Accademia d'Italia* (BIRAI), l'Accademia pubblicava dei elenchi di parole, espressioni straniere o espressioni contenenti termini stranieri affiancati da parole italiane proposte per sostituirli (Raffaelli 2010: 7). Quell'attività dell'Accademia produsse 15 elenchi tra il maggio del 1941 e il giugno del 1943 che oggi sono consultabili nell'Archivio della Reale Accademia d'Italia presso l'Accademia Nazionale dei Lincei (Raffaelli 2010: 14). Alcuni accademici, contrari all'uso del termine *forestierismo*, ritenuto equivoco, preferivano riferirsi alle parole straniere usando il termine *esotismo* o *barbarismo* (Raffaelli 2010: 45). Gli elenchi, prima della loro pubblicazione, venivano sottoposti a un controllo dallo stesso Benito Mussolini (Raffaelli 2010: 44). Quella peculiare lotta ai forestierismi, che diventò un rigido purismo xenofobo (Raffaelli 2010: 51), doveva produrre un completo *Vocabolario della lingua italiana*. Quell'impegnativo compito fu richiesto da Mussolini che il 7 luglio del 1934 scrisse a proposito una lettera a Guglielmo Marconi<sup>40</sup>:

*"Caro Marconi, l'Accademia d'Italia deve dare alla nazione il vocabolario completo e aggiornato della lingua italiana; ciò nel termine di anni cinque. Metta allo studio il problema."*  
(Raffaelli 1983: 197)

La preparazione del materiale lessicografico ebbe il suo inizio il 1 maggio 1935 e a partire dal 24 febbraio 1936 la classe di lettere fu convocata ogni mese a "sedute per il Vocabolario" (Raffaelli 1983: 198-199). Nel 1941 fu pubblicato solamente il primo volume (A – C) del *Vocabolario della lingua italiana*.<sup>41</sup> Nell'introduzione del *Vocabolario* venne dichiarato l'atteggiamento di non considerare "la lingua come cristallizzata nelle sue antiche forme" accettando anche "vocaboli nuovi per designare idee e cose nuove".<sup>42</sup> Ciò dimostra una discreta

---

<sup>40</sup> Guglielmo Marconi, presidente dell'Accademia d'Italia dal 19 settembre 1930 (Raffaelli 1983: 197).

<sup>41</sup> [https://www.treccani.it/enciclopedia/lingua-del-fascismo\\_%28Enciclopedia-dell%27Italiano%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/lingua-del-fascismo_%28Enciclopedia-dell%27Italiano%29/) (consultato: 30/06/2021)

<sup>42</sup> Ibid.

accettazione dei forestierismi, che venivano segnalati tra le parentesi quadre, e una moderata disponibilità verso l'accettazione dei neologismi.<sup>43</sup> Dopo il 25 luglio 1943 l'Accademia d'Italia fu trasferita da Roma a Firenze, e poi nella Villa Carlotta presso Tremezzo, sul lago di Como, dove, al tempo della Repubblica sociale italiana, continuò con le sue attività fino al 25 aprile 1945, anche se soppressa dal governo legale il 28 settembre 1944.<sup>44</sup> Le sue attività culturali e il suo patrimonio passarono alla ricostituita Accademia dei Lincei forzosamente assorbita dall'Accademia d'Italia nel 1939.<sup>45</sup>

### 4.3. Parole proibite e sostituite

Come si è visto in precedenza, la principale preoccupazione della politica linguistica del fascismo riguarda la purezza e l'italianità della lingua. Secondo il regime, esse si possono conservare eliminando degli elementi che le compromettono, ovvero i forestierismi e l'uso dei dialetti. Il regime fascista impose una serie di leggi e decreti con i quali vietava l'uso pubblico di dialetti e lingue straniere. La lotta alle parole straniere si ufficializzò con la legge n. 2042 del 23 dicembre 1940 che vietava "l'uso di parole straniere nelle intestazioni delle ditte industriali e commerciali e delle attività professionali" e nelle "insegne, nei cartellini, nei manifesti, nelle inserzioni ed in genere in ogni forma pubblicitaria" (Raffaelli 2010: 15). In realtà la lotta ebbe inizio circa 15 anni prima con il decreto legge 11 febbraio 1920, n. 352 contro la libera esibizione scritta di parole e locuzioni straniere, con una speciale imposta sulle insegne commerciali in lingua diversa dall'italiano (Raffaelli 2010: 15). Con il regio decreto 9 luglio 1939, n. 1238 si vietava di dare i nomi stranieri ai bambini italiani e da lì si giunse al divieto della pubblica utilizzazione di tutti i prestiti integrali con la legge 2042 del 1940 (Raffaelli 2010: 15). Ciò causò l'italianizzazione dei nomi di tante associazioni in Italia (Raffaelli 1983: 164). Con il decreto legge 5 dicembre 1938, n. 2172 si vietò l'uso dei teatronimi stranieri (Raffaelli 1983: 170) e in seguito si vietarono le denominazioni straniere nell'ambito turistico-alberghiero (Raffaelli 1983: 174). Per quanto riguarda i dialetti, essi erano eliminati da scuole e programmi didattici nel 1934, mentre nelle aree alloglotte si cercò di eliminare le lingue diverse dall'italiano, soprattutto la lingua tedesca e le lingue slave nelle zone confinanti. Il regime

---

<sup>43</sup> [https://www.treccani.it/enciclopedia/lingua-del-fascismo\\_%28Enciclopedia-dell%27Italiano%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/lingua-del-fascismo_%28Enciclopedia-dell%27Italiano%29/) (consultato: 30/06/2021)

<sup>44</sup> <https://www.treccani.it/enciclopedia/accademia-d-italia/> (consultato: 02/07/2021)

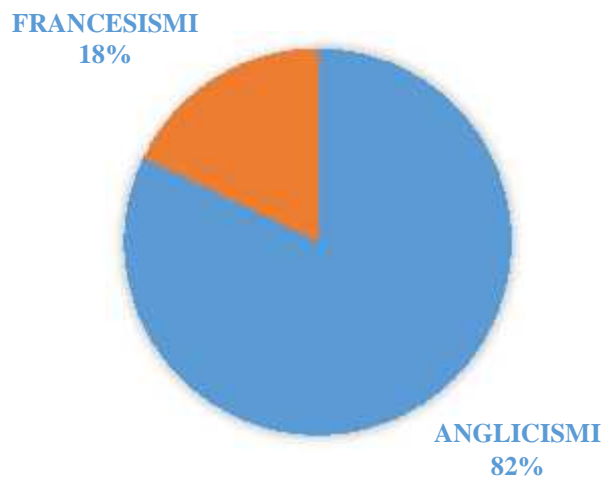
<sup>45</sup> <https://www.treccani.it/enciclopedia/accademia-d-italia/> (consultato: 02/07/2021)



fascista cercò di regolarizzare l'uso delle lingue straniere e dei dialetti praticando il processo dell'italianizzazione forzata.

## 5. Corpus

Il corpus, oggetto d'analisi in questa tesi, comprende i prestiti di ambito sportivo individuati dagli elenchi proposti dagli accademici della Reale Accademia d'Italia e pubblicati sul BIRAI tra l'ottobre 1941 e il maggio 1943. Il numero totale delle parole riguardanti lo sport, individuate dagli elenchi della RAI, è 259. L'elenco completo si trova nell'*Appendice A*. In questa sede vengono scelti ed analizzati solo i termini che riguardano la terminologia generale (denominazioni di diversi sport, atleti, espressioni sportive ecc.) e la terminologia calcistica. Si tratta di 73 prestiti, maggiormente non adattati, tra cui l'82% sono anglicismi (60) e il 18% francesismi (13) (*Diagramma 1*).



*Diagramma 1*

**Anglicismi:** *autogoal, back, basket ball, bob, bobbista (bobista), bobsleigh, box, boxer, boxing, boy, challenge, challenger, clan, club, corner, corner kick, crack, cross-country, cross shot, curling, dribble (dribblare), dribbler (dribblatore), dribbling, engagement, exploit, forfait, forward, goal, goal-average, golf, half (back), handicappato, hands, hockey, ice-hockey, ice-yachting, idro-ski, lawn-tennis, hockeista (da hockey), off-side, out, penalty (kick), rugby-football, sandwich, scratch, shoot, skating, skating ring, ski, sport, sprint, sprinter, start, starter, stop, stoppare, team, tennis, trainer, vincere in un canter.*

**Francesismi:** *battage, boxe, boxeur, chance, clou, coéquipier, combine, défaillance, entraîneur, équipe, équipier, gonfleur, mêlée.*

Segue la *Tabella 1* che contiene 73 prestiti (anglicismi e francesismi) di ambito sportivo sui quali si baserà l'analisi.

*Tabella 1. Prestiti e sostituti italiani di ambito sportivo proposti dalla RAI (Raffaelli 2010: 90 – 147)*

<b>PRESTITO</b>	<b>PAROLA PROPOSTA</b>	<b>FONTE</b>
<i>autogoal</i>	<i>autorete</i>	X elenco, giugno 1942
<i>back</i> (nell'uso calcistico)	<i>terzino</i>	X elenco, giugno 1942
<i>basket ball</i>	<i>pallacanestro</i>	XV elenco, maggio 1943
<i>battage</i> (nell'uso sportivo)	<i>stamburata, montatura</i>	XIII elenco, gennaio 1943
<i>bob a due, a quattro</i> (negli sport invernali, da <i>bobsleigh</i> )	<i>guidoslitta a due, a quattro</i>	IX elenco, maggio 1942
<i>bobista</i> (da <i>bob, bobsleigh</i> )	<i>slittista</i>	IX elenco, maggio 1942
<i>bobsleigh</i> (negli sport invernali)	<i>guidaslitta a due, a quattro</i>	IX elenco, maggio 1942
<i>box</i>	<i>pugilato</i>	XV elenco, maggio 1943
<i>boxe</i>	<i>pugilato</i>	XV elenco, maggio 1943
<i>boxer</i>	<i>pùgile, pugilatore</i>	XV elenco, maggio 1943
<i>boxeur</i>	<i>pùgile, pugilatore</i>	XV elenco, maggio 1943
<i>boxing</i>	<i>pugilato</i>	XV elenco, maggio 1943
<i>boy</i> (nell'uso calcistico)	<i>ragazzo, allievo</i>	X elenco, giugno 1942
<i>challange</i>	<i>coppa, gara periodica;</i> <i>trofeo "pro tempore";</i> <i>trofeo pro tempore</i>	IV elenco, ottobre 1941; XI elenco, luglio 1942; XIV elenco, marzo 1943
<i>challenger</i> (nell'uso sportivo)	<i>detentore (di un premio) pro</i> <i>tempore;</i> (nel pugilato): <i>sfidante</i>	XIV elenco, marzo 1943

<i>chance</i> (nell'uso sportivo)	<i>probabilità, possibilità, occasione</i>	XIV elenco, marzo 1943
<i>clan</i> (nell'uso sportivo)	(gruppo di) <i>sostenitori</i>	XV elenco, maggio 1943
<i>clou</i> (nell'uso sportivo)	<i>perno</i> (se riferito a persona); <i>colmo</i> (se riferito alla gara)	XV elenco, maggio 1943
<i>club</i>	<i>circolo</i>	IV elenco, ottobre 1941
<i>coéquipier</i> (nell'uso sportivo)	<i>concorridore</i>	XV elenco, maggio 1943
<i>combine</i> (nell'uso sportivo)	<i>combutta</i>	XV elenco, maggio 1943
<i>corner</i> (nell'uso calcistico)	<i>angolo</i>	X elenco, giugno 1942
<i>corner, kick</i> (nell'uso calcistico)	<i>calcio d'angolo</i>	X elenco, giugno 1942
<i>crack</i> (nell'uso sportivo)	<i>asso, campione</i>	XV elenco, maggio 1943
<i>cross-country</i> (nell'uso sportivo)	<i>corsa campestre</i>	XV elenco, maggio 1943
<i>cross, shot</i> (nell'uso calcistico)	<i>traversone</i>	X elenco, giugno 1942
<i>curling</i> (sport invernale)	<i>piastra su ghiaccio</i>	IX elenco, maggio 1942
<i>défaillance</i> (nell'uso sportivo)	<i>debolezza, crisi, colasso</i>	XV elenco, maggio 1943
<i>dribble</i> (dribblare, nell'uso calcistico)	<i>scartare, scavalcare</i>	X elenco, giugno 1942
<i>dribbler</i> (dribblatore, nell'uso calcistico)	<i>scartatore, scavalcatore</i>	X elenco, giugno 1942
<i>dribbling</i>	<i>scarto, scavalco</i>	X elenco, giugno 1942

(nell'uso calcistico)		
<i>engagement</i> (nell'uso sportivo)	<i>impegno</i>	XV elenco, maggio 1943
<i>entraîneur</i> (nell'uso sportivo)	<i>allenatore</i>	XV elenco, maggio 1943
<i>équipe</i> (nell'uso sportivo)	<i>coppia, squadra</i>	XV elenco, maggio 1943
<i>équipier</i> (nell'uso sportivo)	<i>concorridore</i>	XV elenco, maggio 1943
<i>exploit</i> (nell'uso sportivo)	<i>impresa, bravura</i>	XV elenco, maggio 1943
<i>forfait</i> (nell'uso sportivo)	<i>rinunzia</i>	XV elenco, maggio 1943
<i>forward</i> (nell'uso calcistico)	<i>attaccante</i>	X elenco, giugno 1942
<i>goal</i> (nell'uso calcistico)	<i>porta; punto; rete</i>	X elenco, giugno 1942
<i>goal-average</i> (nell'uso calcistico)	<i>quoziente reti</i>	X elenco, giugno 1942
<i>golf</i>	<i>golf</i> (sost. masch. invar.)	XII elenco, maggio 1943
<i>gonfleur</i> (nell'uso sportivo)	<i>pompa automatica</i>	XV elenco, maggio 1943
<i>half (back)</i> (nell'uso calcistico)	<i>mediano</i>	X elenco, giugno 1942
<i>handicappato</i> (nell'uso sportivo)	<i>svantaggiato</i>	XIII elenco, gennaio 1943
<i>hands</i> (nell'uso calcistico)	(fallo di) <i>mani</i>	X elenco, giugno 1942
<i>hockey</i> (sport invernale)	<i>disco su ghiaccio</i>	IX elenco, maggio 1942
<i>ice-hockey</i> (sport invernale)	<i>disco su ghiaccio</i>	IX elenco, maggio 1942

<i>ice-yachting</i>	<i>pattinaggio a vela</i>	IX elenco, maggio 1942
<i>idro-ski</i>	<i>idro-sci</i>	IX elenco, maggio 1942
<i>lawn-tennis</i>	<i>tènnis</i> (sost. masch. invar.)	XIII elenco, gennaio 1943
<i>mêlée</i> (nell'uso sportivo)	<i>mischia</i>	XII elenco, ottobre 1942
<i>ocheista</i> (da <i>hockey</i> , negli sport invernali)	<i>giocadisco</i>	IX elenco, maggio 1942
<i>off-side</i> (nell'uso calcistico)	<i>fuori gioco</i>	X elenco, giugno 1942
<i>out</i> (nell'uso calcistico)	<i>fuori</i>	X elenco, giugno 1942
<i>penalty (kick)</i> (nell'uso calcistico)	(calcio di) <i>rigore</i>	X elenco, giugno 1942
<i>rugby foot-ball</i>	<i>rùgbi</i> (sost. masch. invar.)	XII elenco, ottobre 1942
<i>sandwich</i> (nell'uso calcistico)	<i>stretta</i>	X elenco, giugno 1942
<i>scratch</i> (nell'uso sportivo)	<i>partenza a zero</i>	XIII elenco, gennaio 1943
<i>shoot</i> (nell'uso calcistico)	<i>cannonata, stangata</i>	X elenco, giugno 1942
<i>skating</i>	<i>pàttino a rottele</i>	IV elenco, ottobre 1941
<i>skating ring</i>	<i>pattinatoio</i> (per pattini a rotelle)	IV elenco, ottobre 1941
<i>ski</i>	<i>sci</i> (sost. masch. invar.); <i>sci</i> (sost. masch. invar.), coi derivati <i>sciismo, sciatore,</i> <i>sciatorio, sciistico, sciare</i> <i>ecc.</i>	II elenco, giugno 1941; IX elenco, maggio 1942

<i>sport</i>	<i>sport</i> (sost. masch. invar.)	II elenco, giugno 1941
<i>sprint</i>	<i>scatto</i>	IV elenco, ottobre 1941
<i>sprinter</i>	<i>velocista</i>	XIII elenco, gennaio 1943
<i>start</i>	(palo di) <i>partenza</i> ; <i>mossa</i>	IV elenco, ottobre 1941
<i>starter</i> (nell'uso sportivo)	<i>mossiere</i> (chi dà il via); <i>giudice di partenza</i>	XIII elenco, gennaio 1943
<i>stop</i> (nell'uso calcistico)	<i>arresto</i>	X elenco, giugno 1942
<i>stoppare</i> (nell'uso calcistico)	<i>arrestare</i>	X elenco, giugno 1942
<i>team</i>	<i>squadra, equipaggio</i> (nelle gare nautiche)	IV elenco, ottobre 1941
<i>tennis</i>	<i>tènnis</i> (sost. masch. invar.); <i>tènnis</i> (sost. masch. invar.). Derivati, <i>tennista, tennistico</i>	II elenco, giugno 1941; XIII elenco, gennaio 1943
<i>trainer</i>	<i>allenatore</i>	IV elenco, ottobre 1941
<i>vincere in un canter</i> (nell'uso sportivo)	<i>stravincere</i>	XIII elenco, gennaio 1943

## 6. Analisi del corpus e discussione dei risultati

Il primo sottocapitolo contiene il glossario dei prestiti e dei loro sostituti italiani di ambito sportivo proposti dagli accademici della Reale Accademia d'Italia, accompagnati dalle definizioni tratte dal dizionario monolingue *lo Zingarelli* (2009) e dal dizionario delle parole straniere nella lingua italiana di Tulio De Mauro e Marco Mancini (2003). Il secondo sottocapitolo è dedicato ad analisi e discussione dei risultati ottenuti. La prima parte dell'analisi è presentata attraverso una tabella contenente i prestiti e i loro sostituti italiani proposti dalla RAI, accompagnati dal numero di occorrenze negli articoli de *La Gazzetta dello sport* e dall'esempio dell'uso della parola tratto dagli articoli analizzati. Nella seconda fase dell'analisi, viene paragonato il numero di occorrenze dei prestiti con quello dei loro sostituti (vedi l'*Appendice C*), mentre i prestiti vengono classificati in base alla categoria grammaticale e raggruppati e analizzati in base all'origine. I risultati dell'analisi vengono discussi e rappresentati nei diagrammi.

### 6.1. Glossario dei prestiti e sostituti italiani di ambito sportivo

- ❖ **autogoal** o **autogol**, s. m. invar. – nel calcio, punto a vantaggio della squadra avversaria segnato da un giocatore che manda erroneamente o devia involontariamente il pallone nella propria porta (Zingarelli 2009: 220)  
**autorete**, s. f. – autogol (Zingarelli 2009: 223)
  
- ❖ **terzino**, s. m. – nel calcio, difensore sulla fascia laterale (Zingarelli 2009: 2360)
  
- ❖ **basket ball**, s. m. invar. – pallacanestro (Zingarelli 2009: 258)  
**pallacanestro**, s. m. invar. – basket (Zingarelli 2009: 1573)
  
- ❖ **bob** (a due, a quattro), s. m. invar., accorc. di *bobsleigh* – slitta da corsa, montata su quattro pattini, di cui anteriori girevoli (a due, a quattro posti) (Zingarelli 2009: 296)  
**guidoslitta**, s. f. [comp. di guida(re) e slitta, sul modello dell'ingl. bob-sleigh; 1941] – bob (Zingarelli 2009: 1033)



- ❖ **bobista** o **bobbista**, s. m. e f. – chi pratica lo sport del bob (Zingarelli 2009: 296)
  
- ❖ **bobsleigh**, s. m. invar. – slitta carenata a due o a quattro posti usata per gare sportive su apposite piste di ghiaccio o di neve ghiacciata la specialità sportiva in cui si utilizza tale slitta (De Mauro e Mancini 2003: 74)
  
- ❖ **pugilato**, s. m. – sport di combattimento nel quale due atleti, servendosi dei soli pugni protetti da appositi guantosi, si possono colpire dalla cintola in su nella parte anteriore e laterale del corpo e del capo (Zingarelli 2009: 1803)
  
- ❖ **boxe**, s. f. invar. – pugilato (Zingarelli 2009: 312)
  
- ❖ **boxer**, s. m. invar. – pugile (De Mauro e Mancini 2003: 87)
  
- ❖ **boxeur**, s. m. invar. – pugile (Zingarelli 2009: 312)
  
- pugile**, s. m. e f. – atleta che pratica il pugilato (Zingarelli 2009: 1803)
  
- pugilatore**, s. m. – pugile (Zingarelli 2009: 1803)
  
- ❖ **boy**, s. m. invar. – nel calcio, allievo (Zingarelli 2009: 312)
  
- allievo**, s. m. – atleta giovane appartenente a una determinata categoria di età che varia da sport a sport (Zingarelli 2009: 87)
  
- ❖ **challenge**, s. m. invar. – gara sportiva con l’assegnazione di un titolo o di un trofeo che deve essere rimesso in palio dopo un certo periodo Titolo o trofeo disputato in tale gara (Zingarelli 2009: 432)
  
- coppa**, s. f. – trofeo costituito da un vaso più o meno grande, spesso di metallo pregiato, dato come premio ai vincitori di competizioni sportive (Zingarelli 2009: 561)

**gara**, s. f. – competizione tra due o più concorrenti o squadre impegnati a superarsi vicendevolmente (Zingarelli 2009: 954)

**trofeo**, s. m. – premio in palio in una gara (Zingarelli 2009: 244)<sup>46</sup>

❖ **challenger**, s. m. invar. – sfidante del detentore di un titolo, concorrente di un challenge (Zingarelli 2009: 432)

**detentore**, agg. e s. m. – che (o chi) detiene (Zingarelli 2009: 653)

❖ **sfidante**, s. m. e f. – chi sfida qlcu. a duello, in una gara sportiva o in una competizione (Zingarelli 2009: 2121)

❖ **chance**, s. f. invar. – probabilità di successo in una gara e sim. occasione favorevole (Zingarelli 2009: 432)

**possibilità**, s. f. – condizione, carattere di ciò che è possibile (Zingarelli 2009: 1732)

**probabilità**, s. f. – condizione, carattere di ciò che è probabile (Zingarelli 2009: 1770)

**occasione**, s. f. – caso favorevole o opportuno, momento o situazione particolarmente adatta a qlco. (Zingarelli 2009: 1505)

❖ **clan**, s. m. invar. – scuderia, squadra, società Ambiente sportivo (Zingarelli 2009: 468)

**sostenitore**, s. m. – tifoso (Zingarelli 2009: 2192)

❖ **clou**, s. m. invar. – gara di maggior interesse in una riunione sportiva (Zingarelli 2009: 474)

**perno**, s. m. – elemento fondamentale<sup>47</sup> (Zingarelli 2009: 1645)

---

<sup>46</sup> L'espressione *trofeo pro tempore*, registrata negli elenchi del 1942 e 1943, non è presente nel dizionario di Zingarelli.

<sup>47</sup> Secondo il XV elenco del maggio del 1943, la parola *perno* si propone come equivalente italiano per la parola *clou*, se riferito a persona.

**colmo**, s. m. – cima, sommità, culmine<sup>48</sup> (Zingarelli 2009: 488)

❖ **club**, s. m. invar. – circolo, associazione di persone che perseguono scopi comuni (Zingarelli 2009: 474)

**circolo**, s. m. – associazione costituita con precisi scopie luogo in cui essa ha sede (Zingarelli 2009: 461)

❖ **coéquipier**, s. m. invar. – compagno di squadra, di equipaggio, spec. nel ciclismo, nei rally e nella vela (De Mauro e Mancini 2003: 160)

❖ **combine**, s. f. invar. – accordo illecito con il quale viene stabilito in anticipo il risultato di un incontro sportivo (Zingarelli 2009: 496)

**combutta**, s. f. – gruppo, compagnia di persone che hanno gli stessi scopi, spec. equivoci o illeciti (Zingarelli 2009: 496)

❖ **corner**, s. m. invar. – calcio d'angolo (Zingarelli 2009: 568)

**angolo**, s. m. – nel calcio, ciascuno dei quattro vertici del campo rettangolare di gioco delimitato da un arco di cerchio tracciato in bianco e contrassegnato da una bandierina da dove si batte il calcio d'angolo (Zingarelli 2009: 119)

❖ **corner kick**, loc. – calcio d'angolo (De Mauro e Mancini 2003: 174)

**calcio d'angolo**, loc. – battuto per fallo di fondo da uno degli angoli del campo ove si trova la bandierina (Zingarelli 2009: 345)

❖ **crack**, s. m. invar. – nell'ippica, cavallo di classe assolutamente superiore (Zingarelli 2009: 587)

---

<sup>48</sup> Secondo il XV elenco del maggio del 1943, la parola *colmo* si propone come equivalente italiano per la parola *clou*, se riferito alla gara.

**asso**, s. m. – chi eccelle in una particolare attività per speciali doti e bravura (Zingarelli 2009: 199)

**campione**, s. m. – atleta o squadra che ha vinto un campionato o un torneo chi eccelle in un'attività particolare (Zingarelli 2009: 358)

❖ **cross-country**, s. m. invar. – nell'ippica, nel ciclismo, nel podismo e nel motociclismo, corsa o gara campestre (Zingarelli 2009: 601)

**corsa** (campestre), s. f. – gara di velocità tra uomini, animali o veicoli (Zingarelli 2009: 575)

❖ **cross**, s. m. invar. – nel calcio, traversone (Zingarelli 2009: 601)<sup>49</sup>

**traversone**, s. m. – nel calcio, lancio del pallone da un punto laterale del campo verso la linea mediana, generalmente presso la porta avversaria (Zingarelli 2009: 2418)

❖ **curling**, s. m. invar. – gioco simile a quello delle bocce, che si svolge sul ghiaccio tra due squadre di quattro giocatori, i quali fanno scivolare il più possibile vicino alla parte centrale del fondocampo dei dischi rotondi a fondo piatto muniti di impugnatura, per realizzare punti (Zingarelli 2009: 611)

❖ **défaillance**, s. f. invar. – improvvisa debolezza, crisi, spec. nel linguaggio sportivo (Zingarelli 2009: 629)

**debolezza**, s. f. – caratteristica, condizione di chi (o di ciò che) è debole mancanza di solidità, di stabilità (Zingarelli 2009: 622)

**crisi**, s. f. invar. – fase della vita individuale o collettiva particolarmente difficile da superare suscettibile di sviluppi più o meno gravi (Zingarelli 2009: 595)

**colasso**, s. m. – improvviso cedimento, grave crisi (Zingarelli 2009: 484)

---

<sup>49</sup> Nell'elenco X del giugno del 1942 è registrata come *cross shot*, nel dizionario di Zingarelli esiste solo la parola *cross*.

- ❖ **dribblare**, v. tr. – nel calcio e sim., effettuare il dribbling, scartare l'avversario con un dribbling (Zingarelli 2009: 741)

**scartare**, v. intr. - nel calcio, superare l'avversario in dribbling eludendone l'intervento (Zingarelli 2009: 2042)

**scavalcare**, v. tr. – superare, chi si trova in posizione più avanzata (Zingarelli 2009: 2043)

- ❖ **dribblatore**, s. m. – calciatore abile nel dribbling (Zingarelli 2009: 741)<sup>50</sup>
  
- ❖ **dribbling**, s. m. invar. – nel calcio e sim., l'azione di scartare abilmente l'avversario con finte e piccoli tocchi, conservando il possesso del pallone (Zingarelli 2009: 741)
  
- ❖ **engagement**, s. m. invar. – impegno, in senso politico e culturale (Zingarelli 2009: 784)

**impegno**, s. m. – impiego assiduo e zelante delle proprie forze e capacità nel fare qlco. (Zingarelli 2009: 1071)

  
- ❖ **allenatore**, s. m. – tecnico sportivo che ha come incarico l'allenamento di atleti impegnati in un'attività agonistica chi dirige gli allenamenti (Zingarelli 2009: 85)
  
- ❖ **équipe**, s. f. invar. – squadra (Zingarelli 2009: 796)

**coppia**, s. f. – in alcuni sport due giocatori che formano una squadra (Zingarelli 2009: 562)

**squadra**, s. f. – insieme dei giocatori o degli atleti che agiscono collettivamente secondo un disegno strategico predisposto (Zingarelli 2009: 2236)

  
- ❖ **exploit**, s. m. invar. – impresa di rilievo, spec. sportiva (Zingarelli 2009: 836)

**impresa**, s. f. – ciò che si comincia e si ha intenzione di condurre a termine (Zingarelli 2009: 1080)

---

<sup>50</sup> Nel dizionario di Zingarelli è presente solo la parola *dribblatore* e non *dribbler*, mentre entrambe sono presenti nell'elenco X del giugno del 1942.

**bravura**, s. f. – abilità, perizia, capacità (Zingarelli 2009: 317)

- ❖ **forfait**, s. m. invar. – mancata partecipazione o ritiro prima dell'inizio dello svolgimento della gara, di una squadra o di un concorrente da un incontro cui era iscritto (Zingarelli 2009: 907)

**rinuncia** (rinunzia), s. f. – atto del rinunciare (Zingarelli 2009: 1941)

- ❖ **attacante**, s. m. – nel calcio e sim., chi gioca in prima linea, in posizione avanzata, con il compito di sviluppare azioni offensive e di segnare punti (Zingarelli 2009: 207)

- ❖ **goal**, s. m. invar. – gol (Zingarelli 2009: 1001)

**porta**, s. f. – in vari giochi di palla, struttura di grandezza varia posta alle due estremità del campo, entro la quale i giocatori delle due squadre cercano di mandare la palla o il disco per ottenere un punto a proprio vantaggio (Zingarelli 2009: 1723)

**punto**, s. m. – espressione della variazione di fenomeni misurati numericamente (Zingarelli 2009: 1809)

**rete**, s. f. – nel calcio, nella pallanuoto e in altri sport, porta punto segnato, gol (Zingarelli 2009: 1889)

- ❖ **quoziente reti**, loc. – nel calcio e in altri giochi di palla, la cifra ottenuta dividendo il numero delle reti realizzate per quello delle reti subite da una squadra e che è considerato per stabilire la priorità in classifica fra due squadre con uguale punteggio (Zingarelli 2009: 1832)

- ❖ **golf**, s. m. – gioco consistente nell'inviare, con il minor numero di colpi effettuati con un'apposita mazza, una pallina entrobuche predisposte lungo un percorso su un prato (Zingarelli 2009: 1003)

- ❖ **gonfleur**, s. m. invar. – pompa per gonfiare i tubolari delle biciclette da corsa (De Mauro e Mancini 2003: 316)
  
- pompa**, s. f. - macchina destinata a effettuare lo spostamento di sostanze liquide, gassose o solide allo stato granulare o polverulento (Zingarelli 2009: 1717)<sup>51</sup>
  
- ❖ **mediano**, agg. e s. m. – nel calcio, giocatore della seconda linea (Zingarelli 2009: 1349)
  
- ❖ **svantaggiato**, agg. – chi si trova in condizioni di svantaggio rispetto agli altri (Zanichelli 2009: 2303)
  
- ❖ **hands**, s. m. pl. – nel calcio, mani, fallo di mani (De Mauro e Mancini 2003: 337)
  
- (fallo di) mani**, loc. – nel calcio, mani, fallo di mani (De Mauro e Mancini 2003: 337)
  
- fallo**, s. m. – infrazione al regolamento di gara, per cui è comminata una punizione (Zingarelli 2009: 844)
  
- ❖ **hockey**, s. m. invar. – gioco a squadre, con regole simili a quelle del calcio, che si svolge su un territorio erboso, su piste di ghiaccio o di cemento, e in cui i giocatori sono provvisti di uno speciale bastone ricurvo per colpire il disco o la palla e inviarla nella porta avversaria (Zingarelli 2009: 1038)
  
- ❖ **ice-yachting**, s. m. invar. – competizione sportiva tra battelli da ghiaccio (De Mauro e Mancini 2003: 363)
  
- pattinaggio** (a vela), s. m. – sport praticato mediante l’impiego dei pattini da ghiaccio o a rotelle su superfici ghiacciate, piste o strade (Zingarelli 2009: 1616)
  
- ❖ **idrosci**, s. m. – sci nautico (Zingarelli 2009: 1049)<sup>52</sup>

---

<sup>51</sup> La locuzione *pompa automatica*, proposta come equivalente italiano nell’elenco XV del maggio del 1943, non è presente nel dizionario di Zingarelli.

<sup>52</sup> Nell’elenco IX del maggio del 1942 è registrata la forma *idro-sci*.

❖ **lawn-tennis**, loc. – tennis su prato (Zingarelli 2009: 2348)

**tennis**, s. m. invar. – gioco di origine inglese, tra due o quattro giocatori su un campo rettangolare diviso a metà da una rete, che consiste nel rinviare, secondo certe regole, una pallina nella metà campo avversaria servendosi di apposite racchette (Zingarelli 2009: 2348)

❖ **mêlée**, s. f. invar. – nel rugby, mischia (De Mauro e Mancini 2003: 477)

**mischia**, s. f. – nel calcio, situazione confusa in cui diversi giocatori delle due squadre si contendono la palla nell'area di rigore (Zingarelli 2009: 1398)

❖ **hockeista** (ocheista), s. m. e f. – giocatore di hockey (Zingarelli 2009: 1038)<sup>53</sup>

❖ **off-side**, s. m. invar. – nel calcio, fuorigioco (Zingarelli 2009: 1512)

**fuori gioco** (fuorigioco), s. m. invar. – in vari giochi di palla a squadra e spec. nel calcio, posizione irregolare di un giocatore in azione di attacco (Zingarelli 2009: 942)

❖ **out**, s. m. invar., avv. e prep. – nel calcio, lo spazio oltre le linee laterali del campo (Zingarelli 2009: 1559)

**fuori**, avv. – all'esterno, nella parte esterna (Zingarelli 2009: 941)

❖ **penalty** (kick), s. m. invar. – nel calcio, rigore (Zingarelli 2009: 1627)

(calcio di) **rigore**, s. m. – calcio di rigore (Zingarelli 2009: 1924)

❖ **rugby-foot-ball**    rugby

---

<sup>53</sup> Nel dizionario di Zingarelli non è registrata la grafia *ocheista* proposta nell'elenco IX del maggio del 1942, ma *hockeista*.



**rugby** (rugby), s. m. invar. – confronto tra due squadre che si contendono la caratteristica palla ovale, sia con le mani, cercando di realizzare delle mete o di trasformare calci piazzati attraverso la porta avversaria (Zingarelli 2009: 1986)

❖ **sandwich**, s. m. invar. – nel calcio, fallo commesso da due giocatori che intervengono contemporaneamente su un avversario in possesso di palla stringendolo ai lati e impedendogli così di proseguire l'azione (De Mauro e Mancini 2003: 677)

**stretta**, s. f. – atto dello stringere, spec. con forza (Zingarelli 2009: 2275)

❖ **scratch**, s. m. invar. – nel tennis, essere dichiarato vincitore per rinuncia dell'avversario (Zingarelli 2009: 2074)<sup>54</sup>

❖ **cannonata**, s. f. – nel calcio, forte tiro in porta con traiettoria tesa (Zingarelli 2009: 365)

**stangata**, s. f. – nel calcio, tiro molto forte con traiettoria orizzontale (Zingarelli 2009: 2246)

❖ **skating**, s. m. invar. – pattinaggio su ghiaccio e a rotelle (Zingarelli 2009: 2153)

**pattino a rotelle**    pattinaggio (a vela)

❖ **pattinatoio**, s. m. – pista da pattinaggio (Zingarelli 2009: 1616)

**ski**, s. m. invar. – attività sportiva o di svago praticata con gli sci (Zingarelli 2009: 2153)<sup>55</sup>

**sci**, s. m. invar. – attività sportiva o di svago praticata con gli sci (Zingarelli 2009: 2053)

❖ **sport**, s. m. invar. – l'insieme delle gare o degli esercizi compiuti individualmente o in gruppo come manifestazione agonistica, per svago o per sviluppare le capacità motorie (Zingarelli 2009: 2230)

---

<sup>54</sup> La parola *scratch* è presente solo nel contesto del tennis, e non come un termine sportivo generico registrato nell'elenco XIII del gennaio del 1943.

<sup>55</sup> Nel dizionario di Zingarelli *ski* e *sci* sono sinonimi, però si sottolinea che la variante *ski* si usa raramente.

- ❖ **sprint**, s. m. invar. – accelerazione improvvisa che un corridore o un cavallo compiono in un certo momento di una corsa, sprec. quello finale (Zingarelli 2009: 2233)  
  
**scatto**, s. m. – accelerazione massima, rapida e improvvisa, della velocità Azione con cui un atleta accelera al massimo delle proprie possibilità, da fermo o in movimento (Zingarelli 2009: 2043)
  
- ❖ **sprinter**, s. m. e f. – scattista, velocista (Zingarelli 2009: 2233)  
  
**velocista**, s. m. – in atletica, specialista delle gare di velocità in pista (Zingarelli 2009: 2502)
  
- ❖ **start**, s. m. invar. – segnale di partenza (Zingarelli 2009: 2248)  
  
(palo di) **partenza**, s. f. – inizio di una gara di corsa (Zingarelli 2009: 1602)
  
- ❖ **starter**, s. m. invar. – chi dà il via in una gara di corsa (Zingarelli 2009: 2248)  
  
**mossiere**, s. m. – chi dà il segnale di partenza (Zingarelli 2009: 1433)
  
- ❖ **stop**, s. m. invar. – ordine di fermarsi nel calcio, arresto del pallone al volo col piede o col petto (Zingarelli 2009: 2264)  
  
**arresto**, s. m. – fermata nei giochi di palla, sospensione di un'azione da parte dell'arbitro per la punizione di un fallo nel calcio e sim., azione effettuata sul pallone da un giocatore in seguito a un passaggio, a un tiro avversario o dopo un palleggio nel calcio, stop (Zingarelli 2009: 182)
  
- ❖ **stoppare**, v. tr. – bloccare, fermare effettuare uno stop o una stoppata (Zingarelli 2009: 2264)  
  
**arrestare**, v. tr. – fermare, impedire la continuazione di un movimento ordinare la sospensione da parte dell'arbitro, per punizione di un fallo (Zingarelli 2009: 182)

❖ **team**, s. m. invar. – squadra, formazione sportiva (Zingarelli 2009: 2330)

**squadra** s. f. – insieme dei giocatori o degli atleti che disputano partite o campionati o partecipano, collettivamente o individualmente, a competizioni per l’affermazione dei colori sociali o nazionali (Zingarelli 2009: 2236)

❖ **tennis** lawn-tennis; tennis.

❖ **trainer**, s. m. e f. – allenatore, spec. di una squadra di calcio, di cavalli da corsa e sim. (Zingarelli 2009: 2401)

❖ **stravincere**, v. tr. – vincere di gran lunga, superare nettamente (Zingarelli 2009: 2273)

**Le parole non registrate nei dizionari consultati:** *back* (s.); *battage* (s.); *stamburata* (s.); *montatura* (s.); *slittista* (s.); *box* (s.); *boxing* (s.); *concorridore* (s.); *piastra su ghiaccio* (s.); *scartatore* (s.); *scavalcatore* (s.); *scarto* (s.); *scavalco* (s.); *entraîneur* (s.); *équipier* (s.); *forward* (s.); *goal-average* (loc.); *half (back)* (s.); *handicappato* (agg.); *disco su ghiaccio* (s.); *ice-hockey* (s.); *idro-ski* (s.); *giocadisco* (s.); *partenza a zero* (loc.); *shoot* (s.); *skating ring* (s.); *giudice di partenza* (s.); *equipaggio* (s.) e *vincere in un canter* (loc.).

## 6.2. Analisi e discussione dei risultati

Nella tabella seguente, nella prima colonna, in verde si trovano le parole straniere di origine inglese e in azzurro quelle di origine francese. I prestiti sono seguiti dalle parole italiane proposte come loro sostituti dagli accademici della RAI. Nella seconda colonna c’è il numero di occorrenze di ogni parola negli articoli tratti dalla *Gazzetta dello sport* (10/5/2022 – 10/6/2022), mentre nell’ultima colonna ci sono gli esempi dell’uso di ogni parola individuati dagli articoli analizzati. Nell’*Appendice B* vengono citati gli altri esempi per le parole con più occorrenze.

PAROLA	NUMERO DI OCCORRENZE	ESEMPIO
autogoal	0	/
autorete	2	“...pugliesi avanti nel primo tempo con la sfortunata <b>autorete</b> di Gonnelli...” (GDS 13/5/2022)
back	1	“ Arrivò a Cesena come quinto ‘center <b>back</b> ’ a disposizione di Massimo Drago, salvo poi finire in mezzo dopo due allenamenti.” (GDS 3/6/2022)
terzino	81	“Da <b>terzino</b> a <b>terzino</b> , a Massimo Oddo bastarono pochi allenamenti per mandarlo in campo da titolare in B...” (GDS 9/6/2022)
basket ball <sup>56</sup>	2	“Primi verdetti dalle gare-3 dei quarti di finale di <b>basket</b> .” (GDS 19/5/2022)
pallacanestro	28	“dove sembra poter esprimere la sua migliore <b>pallacanestro</b> sui due lati del campo.” (GDS 9/6/2022)
battage	0	/
stamburata	0	/
montatura	0	/
bob	0	/
guidoslitta	0	/
bobista	0	/
slittista	0	/
box	0	/
boxe	14	“...per Ali la faccenda non riguarda più soltanto il match; non è più una mera questione attinente al ring e alla <b>boxe</b> .” (GDS 4/6/2022)
boxing	1	“Una notte show si preannuncia all’Allianz Cloud e su Dazn (dalle 18.45 di venerdì) per la Milano <b>Boxing</b> Night...” (GDS 12/5/2022)

<sup>56</sup> Negli articoli troviamo solo la parola *basket*, e non *basket ball*.

pugilato <sup>57</sup>	3	“Il <b>pugilato</b> è ritmo, resistenza, però bisogna anche prendere in considerazione l’astuzia e altre dinamiche.” (GDS 12/5/2022)
boxer	0	/
boxeur	0	/
pugile	14	“Il 10 giugno di 76 anni fa morì in un incidente il <b>pugile</b> che unificò le corone dei massimi di bianchi e neri.” (GDS 10/6/2022)
pugilatore	0	/
boy	3	“L’ultimo dedicato a Tonali «bravissimo <b>boy</b> », bravissimo ragazzo.” (GDS 12/5/2022)
ragazzo	101	“Per il <b>ragazzo</b> può garantire Paolo Bianco, neo collaboratore di Max Allegri...” (GDS 10/6/2022)
allievo	2	“Classe 2000 e già nel giro della Nazionale uruguaiana, il principale <b>allievo</b> di Lupatelli è nel mirino dei club di A e B grazie all’ottima stagione fatta in Under 23.” (GDS 29/5/2022)
challenge	0	/
coppa	389	“perché il Milan ha vinto lo scudetto e l’Inter la <b>Coppa Italia</b> .” (GDS 10/6/2022)
gara	572	“significa che la <b>gara</b> è tutta da giocare.” (GDS 10/6/2022)
trofeo pro tempore	0	/
challanger	0	/
detentore (pro tempore)	9	“Il <b>detentore</b> della cintura, James Jeffries, dopo il titolo vinto da Johnson si rifiutò più di una volta di affrontarlo...” (GDS 10/6/2022)
sfidante	4	“Entrambi allievi di Popovich, Steve Kerr e Ime Udoka sono campione e <b>sfidante</b> .” (GDS 31/5/2022)
chance	124	“anche nell’ultimo game non sfrutta due <b>chance</b> : 6-3 per Sonogo.” (GDS 10/6/2022)
probabilità	35	“Poi con ogni <b>probabilità</b> il tennista di Carrara giocherà uno tra Eastbourne e Palma de Mallorca.” (GDS 8/6/2022)

<sup>57</sup> La parola *pugilato* viene proposta dagli accademici sia per gli anglicismi *box* e *boxing* che per il francesismo *boxe*.

possibilità	348	“...Sentivo di avere pochissime <b>possibilità</b> ma quando creava occasioni sul mio servizio sono riuscito a resistere”, ha continuato il tre volte campione Slam.” (GDS 10/6/2022)
occasione	160	“La Lazio, dovendo ricostruire la rosa, si guarda intorno alla ricerca di qualche buona <b>occasione</b> di mercato.” (GDS 10/6/2022)
clan	5	“Al suo posto sta per arrivare Luis Campos, molto apprezzato dal <b>clan</b> Mbappé.” (GDS 30/5/2022)
(gruppo di) sostenitori	22	“I <b>sostenitori</b> giallorossi in possesso dei gettoni digitali del torneo sono stati chiamati a indicare l’attimo preferito del trionfo contro il Feyenoord...” (GDS 10/6/2022)
clou	10	“...chi il giorno dopo deve andare a scuola o al lavoro di godersi la partita <b>clou</b> del Roland Garros...” (GDS 1/6/2022)
perno	16	“Se Curry è il <b>perno</b> offensivo della squadra di Kerr, Green è il leader difensivo e l’anima della squadra.” (GDS 10/6/2022)
colmo	0	/
club	865	“Sono convinto che qui possa continuare a crescere in un <b>club</b> che fa in modo di avere tutti i mezzi per raggiungere le vette.” (GDS 22/5/2022)
circolo	0	/
coéquipier	0	/
équipier	0	/
concorridore	0	/
combine	2	“...dove è in corso la <b>combine</b> per il Draft...” (GDS 20/5/2022)
combutta	0	/
corner	15	“che sigla il 2-1 con un colpo di testa su <b>corner</b> di Tadic.” (GDS 5/6/2022)
angolo	0	/
corner kick	0	/
calcio d’angolo	3	“...bravo a risolvere una mischia sugli sviluppi di un <b>calcio d’angolo</b> .” (GDS 10/6/2022)

crack	0	/
asso	3	“C’è infatti un altro <b>asso</b> da giocare...” (GDS 31/5/2022)
campione	386	“...a cominciare dal <b>campione</b> olimpico di ciclismo su strada Paolo Bettini...” (GDS 9/6/2022)
cross-country	0	/
corsa campestre	0	/
cross shot <sup>58</sup>	69	“...ma sembrano non riuscire ad andare oltre a un sinistro a fil di palo di Dimarco e a un grappolo di <b>cross</b> e corner che esaltano le torri bianconere.” (GDS 11/5/2022)
traversone	6	“Invece al 78’ sul <b>traversone</b> di Dumfries, Perisic va in cielo e fa la sponda per Lautaro...” (GDS 11/5/2022)
curling	1	“È in quei frangenti che ogni tanto pensi quanto sarebbe bello se tuo figlio volesse praticare il <b>curling</b> , il salto con o senza asta, la danza classica come Billy Elliot.” (GDS 24/5/2022)
piastra su ghiaccio	0	/
défaillance	0	/
debolezza	5	“...è stato colto da un istante di umana <b>debolezza</b> quando sugli spalti lo ha raggiunto la notifica tanto agognata.” (GDS 30/5/2022)
crisi	25	“L’ingresso della schiacciatrice monzese insieme alla crescita del servizio che mette in <b>crisi</b> la ricezione belga imprime un’altra andatura alla partita azzurra.” (GDS 2/6/2022)
colasso	0	/
dribble (dribblare)	0 (2)	“È veloce, è forte, sa <b>dribblare</b> , sa colpire di testa, è alto.” (GDS 9/6/2022)
scartare	0	/
scavalcare	0	/
dribbler (dribblatore)	0 (3)	“...unico attaccante rossonero in doppia cifra con 10 gol, 6 assist, secondo <b>“dribblatore”</b> ”

<sup>58</sup> Negli articoli troviamo solo la parola *cross* (sessantanove volte) e non *cross shot*.

		d'Europa nel 2022 dietro a Saint-Maximin..." (GDS 12/5/2022)
scartatore	0	/
scavalcatore	0	/
dribbling	30	"Gli piace scherzare, fa un sacco di <b>dribbling</b> , ti supera una volta e vuole tornare da te." (GDS 9/6/2022)
scarto	0	/
scavalco	0	/
engagement	0	/
impegno	55	"L'Italia Emergenti ha battuto l'Olanda 50-5 (p.t. 26-5, mete 8-1) nel primo <b>impegno</b> azzurro dell'estate." (GDS 10/6/2022)
entraîneur	0	/
trainer	6	"Nell'intervallo l'azzurra chiama il <b>trainer</b> per farsi massaggiare la gamba sinistra." (GDS 2/6/2022)
allenatore	268	"L'ex <b>allenatore</b> della Juventus firmerà un contratto annuale, in modo da avere la possibilità di studiare la nuova esperienza e capire poi come proseguire." (GDS 10/6/2022)
équipe	0	/
team	264	"I <b>team</b> sono composti da uomini, donne, adulti e bambini normodotati e con disabilità, provenienti da tutta Italia." (GDS 10/6/2022)
coppia	2	"L'Inter sogna con Dybala e Lautaro: una <b>coppia</b> da oltre 150 gol in A" (GDS 6/6/2022)
squadra	1153	"un compagno di <b>squadra</b> che parla di un ex compagno di <b>squadra</b> ." (GDS 7/6/2022)
equipaggio	0	/
exploit	11	"... <b>exploit</b> ad esempio in terra americana, a Toronto o Cincinnati, o agli Us Open, dove deve sempre difendere un quarto di finale (perso) con Djokovic nel 2021." (GDS 9/6/2022)
impresa	38	"Sì, perché salire sul podio in un Grand Slam non è certo cosa di poco conto, ma andarci



		vicino può rivelarsi a volte una grande <b>impresa.</b> ” (GDS 6/6/2022)
bravura	12	“...è un capolavoro che la dice lunga sulla <b>bravura</b> dell’allenatore.” (GDS 29/5/2022)
forfait	10	“In seguito ai <b>forfait</b> di Gael Monfils, Jan Lennard Struff e Roberto Bautista-Agut saranno infatti tre i lucky loser ripescati dalle qualificazioni.” (GDS 19/5/2022)
rinunzia	0	/
forward	0	/
attaccante	120	“Giochiamo con 6 giocatori offensivi, per un <b>attaccante</b> come me non è facile trovare spazio, specie contro avversari che difendono bassi.” (GDS 9/6/2022)
goal	5	“Ecco Willy Gnonto, il SuperJoker italiano. Ecco Willy Gnonto, dribbling, shoot, <b>goal</b> , pronto.” (GDS 31/5/2022)
porta	7	“Scamacca è stato l’azzurro che ha cercato più la <b>porta.</b> ” (GDS 6/6/2022)
punto	0	/
rete	178	“...la Croazia si rilancia battendo di misura la Danimarca a Copenaghen con la <b>rete</b> di Mario Pasalic...” (GDS 10/6/2022)
goal-average	0	/
quoziente reti	0	/
golf <sup>59</sup>	19	“Un terremoto, annunciato, che scuote il mondo del <b>golf.</b> ” (GDS 7/6/2022)
gonfleur	0	/
pompa automatica	0	/
half (back)	0	/
mediano	33	“Trattativa avanzata che può definirsi in questi giorni con i viola da tempo sul <b>mediano</b> viste le enormi difficoltà nel riaprire i canali per Torreira.” (GDS 9/6/2022)
handicappato	0	/

<sup>59</sup> La parola *golf* rimane senza sostituto perché gli accademici non proposero il suo equivalente italiano.

svantaggiato	1	“Il Feyenoord, sotto questo punto di vista, parte sicuramente <b>svantaggiato</b> .” (GDS 24/5/2022)
hands	0	/
(fallo di) mani	0	/
hockey	5	“Una volta abbiamo fatto un torneo in cui si giocava a calcio, judo, baseball, kubb, rugby, pallamano e <b>hockey</b> .” (GDS 8/6/2022)
ice hockey	0	/
disco su ghiaccio	0	/
ice-yachting	0	/
pattinaggio a vela	0	/
idro-ski	0	/
idro-sci	0	/
lawn-tennis	0	/
tennis	152	“A fare la differenza nel primo set è il ritmo di Sonego: Lorenzo gioca un <b>tennis</b> aggressivo, efficace sull’erba e con pochi gratuiti...” (GDS 10/6/2022)
mêlée	0	/
mischia	20	“...è debordante non solo in <b>mischia</b> chiusa, gli olandesi non hanno idea di come fermare le avanzate azzurre da penaltouche.” (GDS 10/6/2022)
ocheista	0	/
giocadisco	0	/
off-side	0	/
fuorigioco	28	“...ma parte in <b>fuorigioco</b> e la rete è annullata.” (GDS 5/6/2022)
out	0	/
fuori	0	/
penalty (kick)	9	“... <b>penalty</b> decretato dopo essere stato richiamato dal Var.” (GDS 2/6/2022)
(calcio di) rigore	147	“Il <b>rigore</b> sbagliato da Criscito nel derby della Lanterna, alla fine, è stato il crocevia della stagione...” (GDS 16/5/2022)

rugby foot-ball <sup>60</sup>	15	“Ho solo 28 anni e guardo al futuro con la voglia di ritrovare le condizioni ideali per esprimere al meglio il mio <b>rugby</b> .” (GDS 6/6/2022)
rugbi	0	/
sandwich	1	“...che cade in area complice il <b>sandwich</b> di De Ligt e Bonucci.” (GDS 11/5/2022)
stretta	0	/
scratch	0	/
partenza a zero	0	/
shoot	3	“...è diventato un idolo dei tifosi, tanto che gli è stata dedicata anche una canzone: «Ecco Willy Gnonto, il SuperJoker italiano. Ecco Willy Gnonto, dribbing, <b>shoot</b> , goal, pronto».” (GDS 31/5/2022)
cannonata	0	/
stangata	0	/
skating	1	“...Sprint, 10 km, 20 km, 50 km e skiathlon 20 km (10 in alternato, 10 a <b>skating</b> ).” (GDS 19/5/2022)
pattino a rotelle	0	/
skating ring	0	/
pattinatio	0	/
ski	2	“Si sono arrivate anche proposte dall’America per frequentare lo <b>Ski</b> College di Killington che poi è legato ad Harvard, un percorso di sei anni sempre legato ai meriti sportivi.” (GDS 20/5/2022)
sci	13	“La scelta ha acceso polemiche e divisioni, Lara Colturi farà il suo ingresso tra le grandi sotto la bandiera albanese e non quella italiana e le reazioni nel mondo dello <b>sci</b> e dello sport (a partire dal n. 1 del Coni) sono state critiche...” (GDS 4/6/2022)

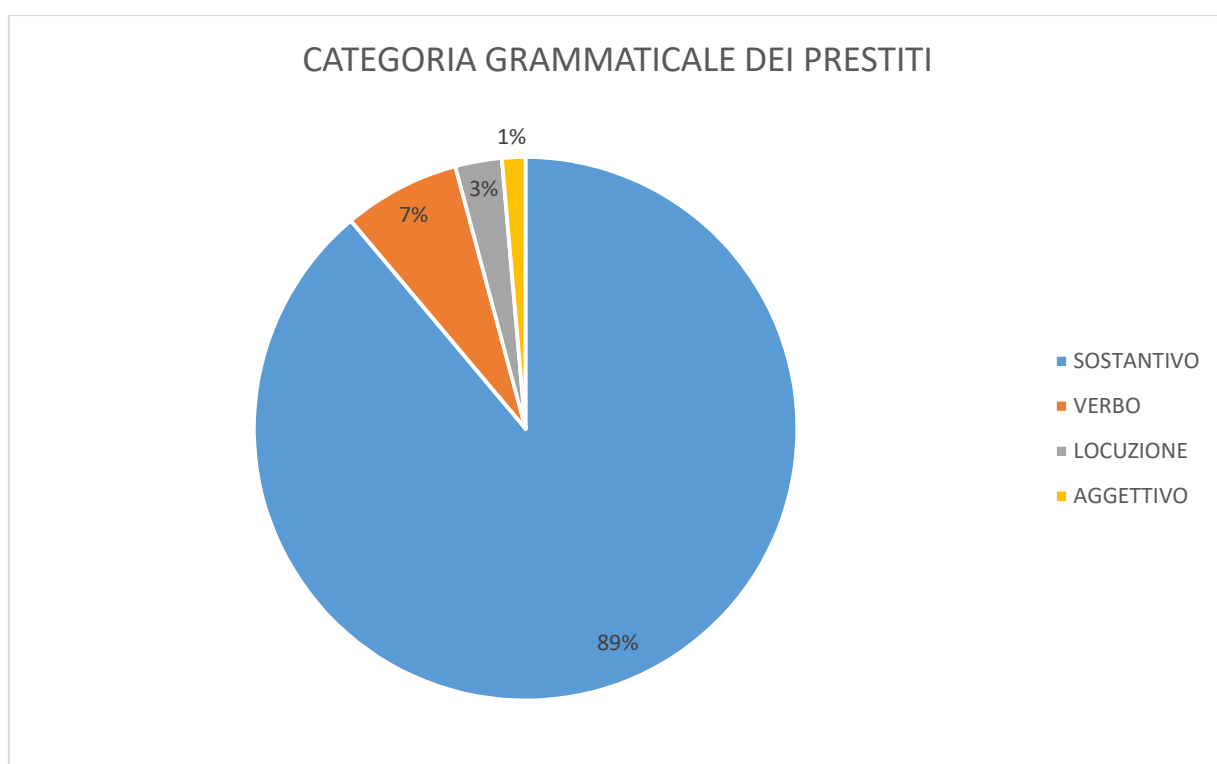
<sup>60</sup> Negli articoli troviamo solo la parola *rugby*, e non *rugby-foot-ball*.

sport <sup>61</sup>	384	“Il beach Volley è uno <b>sport</b> che piace molto, è disciplina innovativa e ci aspettiamo molto dai nostri campioni.” (GDS 8/6/2022)
sprint	64	“...il cremonese Federico Saccani (Scuola Ciclismo Mincio Chiese) coglie il successo con gli allievi (9 giri, km 52) al termine di uno <b>sprint</b> a ranghi compatti.” (GDS 4/6/2022)
scatto	21	“Nessuno <b>scatto</b> , nessun dribbling, zero coraggio per farsi un selfie.” (GDS 6/6/2022)
sprinter	8	“La specialista dei 100 e primatista italiana della 4x100 ha chiuso a meno di due decimi dalla regina Allyson Felix (22"78) e dalla <b>sprinter</b> nigeriana Aminatou Seyni (22"21).” (GDS 23/5/2022)
velocista	14	“Il <b>velocista</b> della Dsm ha sorpreso Gaviria.” (GDS 18/5/2022)
start	7	“...è avvenuto agli inizi del primo giro dopo lo <b>start</b> , sul lungo rettifilo a manetta chiamato Ago's Leap...” (GDS 5/6/2022)
(palo di) partenza	176	“Le squadre si presentano con formazioni molto diverse rispetto all'impegno precedente, rispettivamente con sei e sette cambi nell'undici di <b>partenza</b> .” (GDS 10/6/2022)
mossa	0	/
starter	1	“...mentre Antonella Palmisano sarà costretta da alcuni problemi fisici a ripiegare sul ruolo di <b>starter</b> .” (GDS 23/5/2022)
mossiere	0	/
giudice di partenza	0	/
stop	93	“Dopo lo <b>stop</b> negli ottavi del Roland Garros per un problema al ginocchio sinistro che gli ha impedito di continuare la sfida con Rublev...” (GDS 10/6/2022)
arresto	0	/
stoppare	3	“...ma gioca una partita attenta, con una mediana di quattro molto fisica in cui Schafer cerca di <b>stoppare</b> il temuto Barella, e due

<sup>61</sup> La parola *sport* rimane senza sostituto perché gli accademici non proposero il suo equivalente italiano.

		trequartisti alle spalle di Adam Szalai.” (GDS 7/6/2022)
arrestare	2	“...per non crollare e <b>arrestare</b> , in qualche modo, la caduta libera.” (GDS 9/6/2022)
vincere in un canter	0	/
stravincere	0	/

Per quanto riguarda la categoria grammaticale dei prestiti, che sono l’oggetto dell’analisi, la maggioranza sono sostantivi (l’89%), poi seguono i verbi (il 7%), le locuzioni sostantivali (il 3%) e alla fine gli aggettivi (l’1%) (*Diagramma 2*).



*Diagramma 2*

Nel proporre i sostituti italiani, gli accademici della RAI nella maggior parte dei casi sceglievano le parole appartenenti alla stessa categoria grammaticale. Quindi, per un sostantivo straniero proponevano un sostantivo italiano, per un verbo straniero un verbo italiano ecc. Per esempio per il sostantivo *autogoal* viene proposto il sostantivo *autorete*. Gli altri esempi del

genere sono: *back* (s.) – *terzino* (s.), *basketball* (s.) – *pallacanestro* (s.), *battage* (s.), - *stamburata* (s.) e *montatura* (s.), *bob* (s.) – *guidoslitta* (s.), *box* (s.), *boxe* (s.) e *boxing* (s.) – *pugilato* (s.) ecc. Per la locuzione sostantivale *goal-average* gli accademici proposero un'altra, *quoziente reti*, e il verbo *dribblare* venne sostituito con i verbi *scartare* e *scavalcare*. Però, nel corpus analizzato ci sono 4 eccezioni: per la locuzione sostantivale *lawn-tennis* gli accademici proposero il sostantivo *tennis*, per il sostantivo (o l'avverbio) *out* l'avverbio italiano *fuori*, per la locuzione verbale *vincere in un canter* il verbo *stravincere* e per il sostantivo *challenge*, oltre ai due sostantivi *coppa* e *gara*, gli accademici proposero anche la locuzione sostantivale *trofeo pro tempore* la quale non appare negli articoli analizzati.

Osservando l'uso dei prestiti e dei sostituti italiani negli articoli analizzati, tratti dalla *Gazzetta dello sport*, va notato che si ha l'ellissi in tre casi: gli accademici registrano i prestiti *basket ball*, *rugby-foot-ball* e *cross shot*, mentre negli articoli de *La Gazzetta dello sport* essi appaiono come *basket*, *rugby* e *cross*.

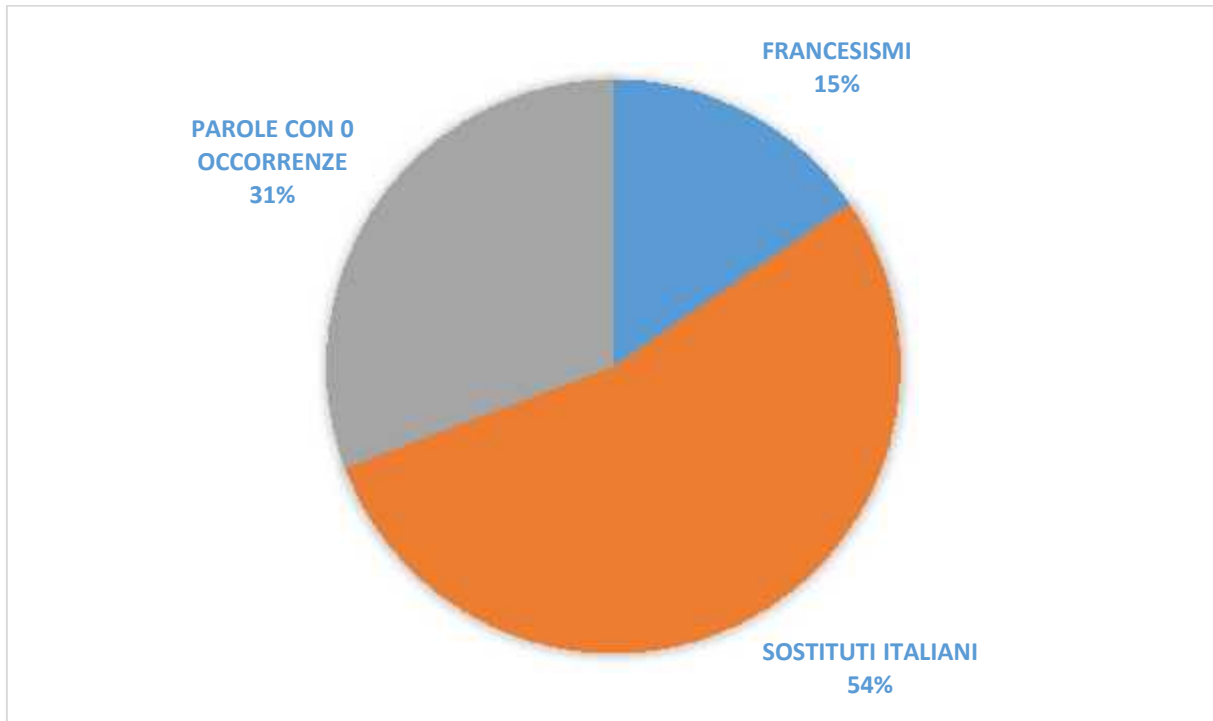
In questo contesto vale menzionare un altro caso interessante. Si tratta del prestito inglese *lawn-tennis* per il quale gli stessi accademici propongono semplicemente la forma ridotta del prestito non adattato *tennis*.

Inoltre, ci sono due casi in cui i prestiti restano senza sostituto in quanto gli accademici non proposero i sostituti italiani. Questi sono *golf* e *sport*. Nell'italiano contemporaneo, le due parole sono ancora in uso e sono anche produttive. Le parole derivate dalla parola *golf* sono *golfista*, *golfistico*, *golpetto*, *golpettino*, *golfino* e *golfone* (Zingarelli 2009: 1003), mentre le parole derivate dalla parola *sport* sono *sportivo*, *sportività*, *sportsman*, *sportswear*, *sportfisherman* e *sport utility* (Zingarelli 2009: 2231).

Per capire se nella lingua odierna hanno avuto più successo i prestiti o i loro sostituti italiani si è fatto un paragone tra il numero delle loro occorrenze. Nei casi in cui gli accademici proposero più parole con le quali sostituire un prestito, il paragone è fatto tra il numero di occorrenze di un certo prestito e la somma delle occorrenze delle parole proposte come sostituti. La parola che ha il maggior numero di occorrenze nelle *Tabelle 1 e 2* (vedi *Appendice C*) viene scritta in grassetto. Quando entrambe le parole, il prestito e il suo sostituto proposto, hanno 0 occorrenze e nel caso degli alnglicismi senza sostituto, le parole vengono segnate con **x**. Su questi dati si basano i *Diagrammi 3 e 4*.

Osservando il rapporto tra i francesismi e le parole italiane proposte per sostituirli si può notare che oggi prevale l'uso delle parole italiane. Le parole italiane si usano nel 54% e i francesismi

nel 15% dei casi. Nel 31% dei casi il francesismo e il rispettivo sostituto italiano non sono stati usati negli articoli analizzati (*Diagramma 3*).

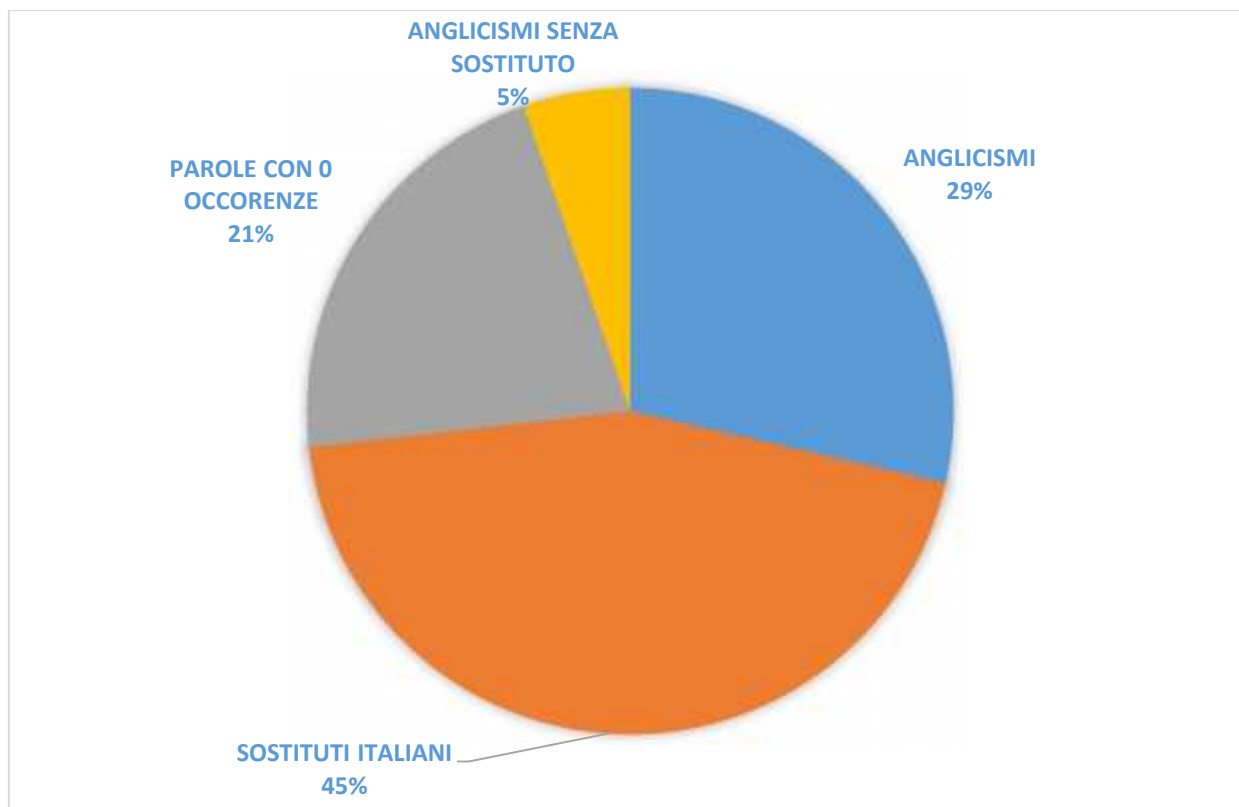


*Diagramma 3*

Le parole francesi che hanno più occorrenze rispetto ai loro sostituti italiani sono: *boxe* con 14 occorrenze e il suo sostituto *pugilato* con 3 occorrenze; *combine* con 2 occorrenze e il suo sostituto *combutta* con 0 occorrenze. I francesismi che risultano meno usati rispetto ai loro sostituti sono *boxeur*, *chance*, *clou*, *défaillance*, *entraîneur*, *équipe* e *mêlée* (per approfondire vedi *Appendice C, Tabella 1*). Rimangono 4 casi nei quali sia il francesismo sia il sostituto italiano non appaiono negli articoli analizzati (0 occorrenze): *battage* (*stamburata* e *montatura*), *coéquipier* e *équipier* con lo stesso sostituto *concoridorre* e *gonfleur* sostituito da *pompa* (*automatica*) (per approfondire vedi *Appendice C, Tabella 1*). La parola francese con il più grande numero di occorrenze (124) negli articoli analizzati è *chance*. È curioso che la parola *chance*, con il maggior numero di occorrenze tra i francesismi, risulta meno usata rispetto ai suoi sostituti italiani *possibilità* (con 348 occorrenze) e *occasione* (con 160 occorrenze).

Il *Diagramma 4* mostra che anche nel rapporto tra gli anglicismi e le parole italiane proposte per sostituirli hanno avuto più successo le parole italiane. Nel 44% dei casi le parole italiane

hanno più occorrenze, mentre nel 29% sono gli anglicismi quelli a essere più usati. Nel 22% dei casi entrambe le parole non appaiono negli articoli analizzati (0 occorrenze). Inoltre, nel 5% dei casi le parole sono rimaste senza sostituto italiano. Si tratta delle parole *sport*, *golf* e *(lawn)tennis*.



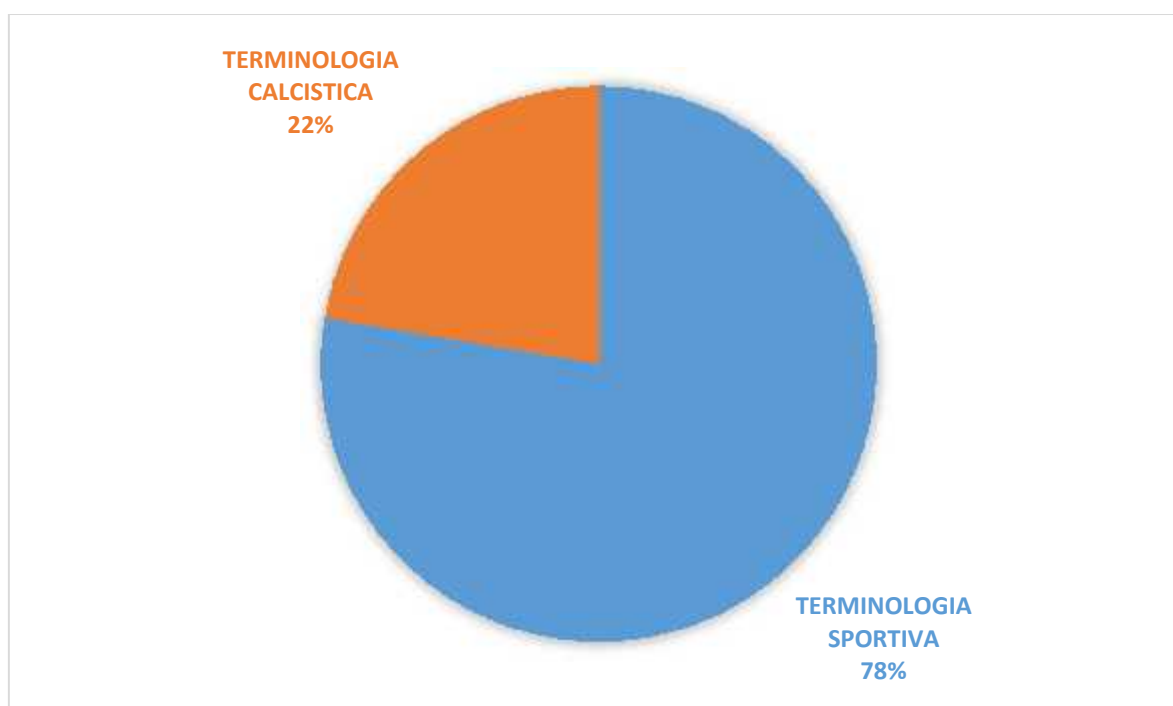
*Digramma 4*

Gli anglicismi che hanno più occorrenze dei loro sostituti italiani sono *club*, *corner*, *cross*, *curling*, *dribblare*, *dribblatore*, *dribbling*, *forfait*, *hockey*, *rugby*, *sandwich*, *shoot*, *skating*, *sprint*, *stop* e *stappare*. Gli anglicismi che hanno avuto meno successo dei loro sostituti italiani nella lingua odierna sono *autogoal*, *back*, *basketball*, *boxing*, *boxer*, *boy*, *challenge*, *challanger*, *clan*, *corner kick*, *crack*, *engagment*, *trainer*, *team*, *exploit*, *forward*, *goal*, *half (back)*, *handicappato*, *off side*, *penalty kick*, *ski*, *sprinter*, *start* e *vincere in un canter* (per approfondire vedi *Appendice C, Tabella 2*). Le parole (anglicisimi e i loro sostituti) non notate negli articoli analizzati (0 occorrenze) sono *bob* (*guidoslitta*), *bobista* (*slittista*), *cross country* (*corsa campestre*), *goal average* (*quoziente reti*), *hands* (*fallo di mani*), *ice hockey* (*piastra su ghiaccio*), *ice yachting* (*pattinaggio a vela*), *idro-ski* (*idro-sci*), *ocheista* (*giocadisco*), *out*



(fuori), *scratch* (partenza a zero), *skating ring* (pattinatoio) e *vincere in un canter* (stravincere). E sono 3 parole di origine inglese che per gli accademici restano invariati sono *golf* e *sport* e *lawn-tennis* per la quale propongono la versione ridotta *tennis* (per approfondire vedi *Appendice C, Tabella 2*, p. 92). L'anglicismo con il maggior numero di occorrenze negli articoli analizzati è decisamente *club* (con 865 occorrenze), mentre il più usato sostituto italiano è *squadra* (con 1153 occorrenze).

La terminologia calcistica fa il 22% del corpus (*Diagramma 5*). Tutti i prestiti riguardanti il calcio sono di origine inglese.



*Diagramma 5*

Per quanto riguarda la terminologia calcistica, le percentuali delle presenze degli anglicismi e dei loro sostituti italiani sono uguali – il 43% (*Diagramma 6*).

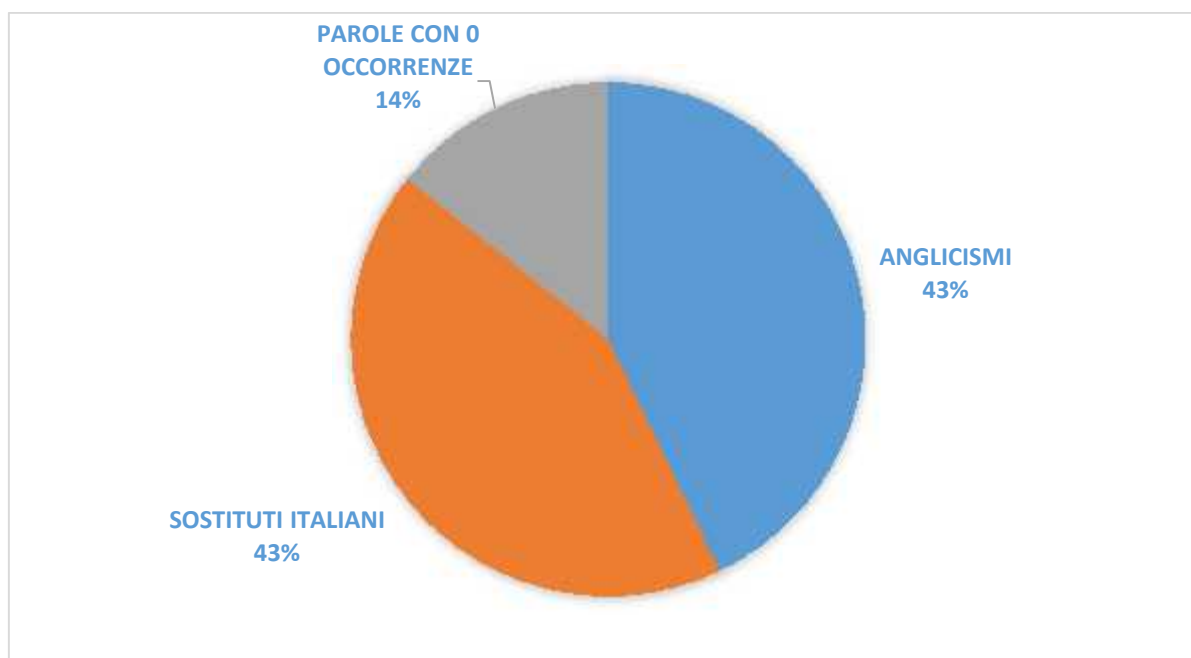


Diagramma 6

In seguito cercheremo di individuare alcune peculiarità del lessico calcistico analizzato. Il primo esempio riguarda l'anglicismo *corner* che, con 15 presenze, risulta più usato del suo equivalente italiano *angolo*, con 0 occorrenze. D'altra parte, l'anglicismo *corner kick* (con 0 occorrenze) ha avuto meno successo rispetto al suo sostituto italiano *calcio d'angolo* (con 3 occorrenze). L'anglicismo *dribble* non è presente negli articoli analizzati, mentre il verbo adattato *dribblare* viene usato. Va notato che i loro sostituiti italiani *scartare* e *scavalcare* non sono presenti. Lo stesso succede con le parole *dribbler* e *dribblatore* e i loro sostituti *scartatore*, *scavalcatore*. Un altro anglicismo usato più della parola italiana proposta dagli accademici è *dribbling*, con 30 occorrenze, rispetto ai sostituti *scarto* e *scavalco*, con 0 occorrenze. Alcune delle parole italiane che decisamente hanno avuto più successo dei prestiti sono *attaccante* (sostituto di *forward*) e *rete* (sostituto di *goal*). Il successo della parola *rete* è possibilmente determinato dal fatto che negli elenchi della RAI è registrata la grafia inglese, *goal*, mentre gli accademici non proposero la grafia italianizzata, *gol*, oggi spesso usata. Per l'anglicismo *goal* gli accademici proposero ben 3 parole, *porta*, *punto* e *rete*, tra le quali la più usata risulta la parola *rete* (178 presenze), mentre molto meno usata è la parola *porta* (7 presenze). La parola *punto* non è stata notata negli articoli analizzati.

Per quanto riguarda la terminologia sportiva generale, cercheremo di presentare alcune sue peculiarità. Di solito gli accademici proposero un sostituto per ogni prestito, però per alcuni prestiti vennero proposti più sostituti. Si tratta dei seguenti prestiti: *battage* (*stamburata, montatura*), *boxer/boxeur* (*pugile, pugilatore*), *boy* (*ragazzo, allievo*), *challange* (*coppa, gara, trofeo pro tempore*), *challanger* (*detentore pro tempore, sfidante*), *chance* (*probabilità, possibilità, occasione*), *clou* (*perno, colmo*), *crack* (*asso, campione*), *défaillance* (*debolezza, crisi, colasso*), *dribblare* (*scartare, scavalcare*), *dribblatore* (*scartatore, scavalcatore*), *dribbling* (*scarto, scavalco*), *équipe, team* (*coppia, impresa, bravura*), *exploit* (*impresa, bravura*), *goal* (*porta, punto, rete*), *shoot* (*cannonata, stangata*), *start* (*palo di partenza, mossa*) e *starter* (*mossier, giudice di partenza*).

Il francesismo *boxe* (con 14 occorrenze) e gli anglicismi *box* e *boxing* (con 0 e 1 occorrenza) hanno lo stesso sostituto italiano, *pugilato* (con 3 occorrenze), che risulta meno usato della parola francese *boxe*, però più usato da quelle inglesi (per approfondire vedi *Appendice C*). L'anglicismo *boxer* e il francesismo *boxeur*, con due sostituti proposti *pugile* e *pugilatore*, hanno 0 occorrenze negli articoli consultati, mentre la parola italiana *pugile* (con 14 occorrenze) ha più successo del *pugilatore* (con 0 occorrenze). La parola *clan*, di origine inglese, si usa negli articoli della *Gazzetta Dello Sport* con il riferimento alle persone che danno uno certo sostegno ai giocatori, però nel senso del management, mentre il sostituto proposto *sostenitori* si usa con il riferimento ai tifosi. Il francesismo *équipe* e l'anglicismo *team* hanno gli stessi sostituti italiani *coppia, squadra* e *equipaggio*. Tra i due prestiti, ha avuto decisamente più successo la parola *team* con 264 occorrenze, mentre la parola *équipe* non viene usata (0 occorrenze). D'altra parte, l'anglicismo *team* ha avuto meno successo rispetto ai sostituti italiani. La parola inglese *hockey* è presente negli articoli analizzati, mentre la parola *ice-hockey* non lo è, come pure il loro sostituto italiano *disco su ghiaccio* con 0 occorrenze. L'anglicismo *stop* ha 93 occorrenze, mentre il suo sostituto proposto *arresto* non viene usato nel contesto sportivo. La locuzione inglese *vincere in un canter* ha 0 occorrenze, come pure il sostituto proposto *stravincere*.

## 7. Conclusione

Il regime fascista attribuiva molta importanza alla lingua italiana. Come detto più volte in questa tesi, il regime voleva standardizzare la lingua italiana identificando l'uso dell'italiano unitario con il patriottismo. Durante il Ventennio fascista la lingua italiana subì numerosi cambiamenti. Venne proibito l'uso delle lingue straniere, mentre le parole di origine straniera vennero sostituite con le parole italiane. Un altro nemico per il fascismo furono i dialetti il cui uso anche fu vietato.

Lo scopo della tesi è stato quello di osservare la fortuna delle sostituzioni proposte dalla Reale Accademia d'Italia nella lingua italiana contemporanea. Dagli elenchi analizzati, pubblicati dalla RAI dall'ottobre del 1941 al maggio del 1943, sono stati individuati 259 termini sportivi. Ai fini del presente studio, sono stati scelti 73 prestiti che riguardano la terminologia sportiva generale e terminologia calcistica. Si tratta dei prestiti maggiormente non adattati tra i quali prevalgono quelli di origine inglese (l'82%), mentre l'altra parte dei prestiti è di origine francese (il 18%). La prima parte della ricerca consisteva nel compilare un glossario dei prestiti e dei loro sostituti italiani consultando il dizionario monolingue *lo Zingarelli* (2009) e il dizionario delle parole straniere nella lingua italiana di Tulio De Mauro e Marco Mancini (2003). Sorprende il fatto che 29 parole non sono state registrate nei dizionari consultati. La seconda parte della ricerca comprendeva l'analisi del numero di occorrenze sia dei prestiti sia dei loro sostituti italiani negli articoli tratti da *La Gazzetta dello Sport*.

La maggioranza dei prestiti analizzati sono sostantivi, poi seguono verbi, locuzioni sostantivali e aggettivi. Va notato che nella maggior parte dei casi gli accademici scelsero un sostituto italiano che appartiene alla stessa categoria grammaticale del prestito sostituito.

Per quanto riguarda il rapporto tra i francesismi e i loro sostituti italiani, hanno avuto più successo le parole italiane. Inoltre, le parole italiane hanno avuto più successo anche come sostituti degli anglicismi. È curioso che ci sono 3 anglicismi per i quali gli accademici non proposero i sostituti: *sport*, *golf* e *(lawn) tennis*. Si tratta delle parole che oggi sono talmente penetrate nel lessico italiano che nemmeno si percepiscono più come parole straniere. Va notato che nella terminologia calcistica la percentuale dell'uso dei prestiti coincide con quella dell'uso delle parole italiane. Questa peculiarità è probabilmente dovuta all'origine inglese del gioco e alla sua popolarità globale.

Possiamo concludere che gli accademici della RAI fecero delle scelte giuste, almeno riguardo alle proposte lessicali, in quanto dalla ricerca svolta risulta che le parole italiane di ambito

sportivo sono più usate dei rispettivi prestiti inglesi e francesi. Bisogna prendere in considerazione, però, che sono stati analizzati gli articoli pubblicati online tra il 10 maggio e il 10 giugno del 2022 su un quotidiano sportivo italiano (*La Gazzetta dello Sport*) perché forse le analisi svolte in un altro arco di tempo o su un altro quotidiano porterebbero dare risultati differenti.

## 8. Bibliografia e sitografia

### a) Bibliografia

- Bagi , K. (2012). *Rje nik stilskih figura*. Zagreb: Školska knjiga.
- Bascetta, C. (1985). *Scritti sulla lingua italiana*. Padova: Antenore.
- Bascetta, C. (1993). Il linguaggio dello sport. In: D. Proietti (a cura di), *La lingua in gioco. Lingustica italiana e sport (1939-1992)*. Roma: Pellicani, p. 28.
- Beccaria, G.L. (1973). *I linguaggi settoriali in Italia*. Milano: Bompiani.
- Berruto, G. (1987). *Sociolinguistica dell'italiano contemporaneo*. Roma: Carocci.
- Bloomfield, L. (1933 [1984]). *Language*. Chicago: University of Chicago Press.
- Cortelazzo, M. (1984). Il dialetto sotto il fascismo. In: *Parlare fascista. Lingua del fascismo, politica linguistica del fascismo*. Genova: Centro ligure di storia sociale, pp. 107-116.
- Còveri, L. (1932). Mussolini e il dialetto. Notizie sulla campagna antidialettale del fascismo. In: *Parlare fascista. Lingua del fascismo, politica linguistica del fascismo* (1984). Genova: Centro ligure di storia sociale, pp. 117-132.
- Dardano, M. (2005). *Nuovo manualetto di linguistica italiana*. Bologna: Zanichelli.
- Dadano M., Trifone P. (1995). *Grammatica italiana con nozioni di linguistica*. Bologna: Zanichelli.
- Dardano, M., Trifone P. (1998). *La lingua italiana*. Bologna: Zanichelli.
- De Felice, R. (2019). *Autobiografia del fascismo. Antologia di testi fascisti 1919-1945*. Torino: Einaudi.
- De Mauro, T., Mancini M. (2003). *Dizionario. Parole straniere nella lingua italiana*. Milano: Garzanti.
- Duro, A. (1993). Lingua e sport: le cronache calcistiche. In: D. Proietti (a cura di), *La lingua in gioco. Lingustica italiana e sport (1939-1992)*. Roma: Pellicani, p. 23.
- Giovanardi, C. (2006). Il linguaggio sportivo. In: P. Trifone (a cura di), *Lingua e identità*. Roma: Carocci, p. 249.
- Giulianotti, R. (2005). *Sport. A critical sociology*. Cambridge: Polity Press.
- Gusmani, R. (1986). *Saggi sull'interferenza linguistica*. Firenze: Le lettere.

- Klein, G. (1986). *La politica linguistica del fascismo*. Bologna: Il Mulino.
- Kowalkowa, J. (1997). Sport a język. In: Z. Krawczyk (a cura di), *Encyklopedia kultury polskiej XX wieku. Kultura fizyczna. Sport*. Warszawa: Institut Kultury, p. 379.
- Marazzini, C. (2010). *La lingua italiana*. Bologna: Il Mulino.
- Murmann, J., Surmaj P. (2015). *La peculiarità del linguaggio giornalistico sportivo in base all'analisi degli articoli della Gazzetta dello sport*. Italica Wratislaviensia 6, pp. 198-202.
- Pedullà, G. (2011). *Parole al potere. Discorsi politici italiani*. Milano: Rizzoli.
- Piacentini, L. (2016). Parole nostre a casa nostra, fino all'estremo limite del possibile. Le italianizzazioni gastronomiche della Reale Accademia d'Italia (1941-1943). In: *Studi di lessicografia italiana*. Volume XXXIII. Firenze: Le lettere, pp. 151-184.
- Proietti, D. (1993). Premessa. Parole sullo sport: il linguaggio delle cronache sportive. In: D. Proietti (a cura di), *La lingua in gioco. Linguistica italiana e sport (1939-1992)*. Roma: Pellicani, p. 10.
- Rafaelli, S. (1983). *Le parole proibite. Purismo di stato e regolamentazione della pubblicità in Italia (1812-1945)*. Bologna: Il Mulino.
- Rafaelli, A. (2010). *Le parole straniere sostituite dall'Accademia d'Italia (1941-43)*. Roma: Aracne.
- Rossi, F. (2003). Come si è formata la lingua dello sport. *Italiano e oltre*, 18 (2-3), p. 135.
- Zingarelli, N. (2009). *Vocabolario della lingua italiana*. Bologna: Zanichelli.
- Zolli, P. (1991). *Le parole straniere*. Bologna: Zanichelli.

## **b) Sitografia**

- <https://www.treccani.it/vocabolario/cristiania/> (consultato: 15/03/2021)
- [https://www.treccani.it/enciclopedia/forestierismi\\_\(Enciclopedia-dell'Italiano\)/](https://www.treccani.it/enciclopedia/forestierismi_(Enciclopedia-dell'Italiano)/) (consultato: 15/06/2021)
- <https://www.treccani.it/vocabolario/forestierismo/> (consultato: 15/06/2021)
- [https://www.treccani.it/enciclopedia/germanismi\\_%28Enciclopedia-dell%27Italiano%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/germanismi_%28Enciclopedia-dell%27Italiano%29/) (consultato: 15/06/2021)

[https://www.treccani.it/enciclopedia/lingua-dello-sport\\_%28Enciclopedia-dell%27Italiano%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/lingua-dello-sport_%28Enciclopedia-dell%27Italiano%29/) (consultato: 20/06/2021)

[https://www.treccani.it/enciclopedia/lingua-del-fascismo\\_%28Enciclopedia-dell%27Italiano%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/lingua-del-fascismo_%28Enciclopedia-dell%27Italiano%29/) (consultato: 30/06/2021)

<http://www.lincci-celebrazioni.it/i1926i.html> (consultato: 30/06/2021)

<https://www.treccani.it/enciclopedia/accademia-d-italia/> (consultato: 02/07/2021)

<http://www.radiocorriere.teche.rai.it/Download.aspx?data=1938%7C11%7C000%7CP>  
(consultato: 25/11/2021)

<https://www.gazzetta.it/> (consultato: 09/07/2022 – 09/08/2022)

[https://www.treccani.it/enciclopedia/prestiti\\_\(La-grammatica-italiana\)](https://www.treccani.it/enciclopedia/prestiti_(La-grammatica-italiana)) (consultato  
15/08/2022)

[https://www.treccani.it/enciclopedia/calco\\_%28La-grammatica-italiana%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/calco_%28La-grammatica-italiana%29/) (consultato:  
15/08/2022)

<https://www.treccani.it/enciclopedia/fascismo/> (consultato: 20/8/2022)



## APPENDICE A

### Le parole di ambito sportivo proibite dalla Reale Accademia d'Italia

- ace** (nel tennis): *colpo vincente*. XIII elenco, gennaio 1943
- advantage in** (nel tennis): *vantaggio alla battuta*. XIII elenco, gennaio 1943
- advantage out** (nel tennis): *vantaggio alla rimessa*. XIII elenco, gennaio 1943
- à la volée** (nel tennis): *di volo*. XIII elenco, gennaio 1943
- all square** (nel golf): *pari*. XII elenco, ottobre 1942
- arm lock** (nell'atletica pesante): (chiave di) *braccio all'americana*. XV elenco, maggio 1943
- arrière** (nel rugby): *estremo*. XII elenco, ottobre 1942
- autogoal**: *autorete*. X elenco, giugno 1942
- avanzo** (da *avance*, nella motoristica): *anticipo*. XIV elenco, marzo 1943
- Axelpaulsen** (nel pattinaggio): (salto a) *vite*. XV elenco, maggio 1943<sup>62</sup>
- Axelpaulsen doppio** (nel pattinaggio): (salto a) *doppia vite*. XV elenco, maggio 1943<sup>63</sup>
- back** (nell'uso calcistico): *terzino*. X elenco, giugno 1942
- back-hand** (nel pugilato): (colpo a) *rovescio*. XV elenco, maggio 1943
- backhand-drive** (nel tennis): *rovescio*. XIII elenco, gennaio 1943
- back-hander** (nel polo): *colpo rovescio*. XV elenco, maggio 1943
- bagarre** (nell'uso motociclistico): *affollo*. XIV elenco, marzo 1943
- balançage** (nel ciclismo): *finta* (di sbandamento). XV elenco, maggio 1943
- ball as it lies** (nel golf): *palla come si trova*. XII elenco, ottobre 1942
- ball in play** (nel golf): *palla in giuoco*. XII elenco, ottobre 1942
- barrage** (nella scherma): *prova di spareggio*. IX elenco, maggio 1942
- basket** (nel pallacanestro): *canestro*. XV elenco, maggio 1943
- basket-ball**: *pallacanestro*. XV elenco, maggio 1943
- bottage** (nell'uso sportivo): *stamburata, montatura*. XIII elenco, gennaio 1943

---

<sup>62</sup> Deriva dal nome proprio del pattinatore norvegese Axel Paulsen che nel 1881 inventò il salto.

<sup>63</sup> Vedi la nota 62.

**bavette** (nella scherma): *gorgiera*. IX elenco, maggio 1942

**Bergschrund** (nell'uso alpinistico): *crepaccia* (terminale). XV elenco, maggio 1943

**best ball** (nel golf): *palla migliore*. XII elenco, ottobre 1942

**best of five** (nel tennis): *tre su cinque*. XIII elenco, gennaio 1943

**best of three** (nel tennis): *due su tre*. XIII elenco, gennaio 1943

**betting** (nel tiro a volo): *recinto-scommesse*. XIII elenco, gennaio 1943

**blocking** (nel pugilato): *bloccata*. XV elenco, maggio 1943

**bloquage** (nel pugilato): *bloccata*. XV elenco, maggio 1943

**bloquer** (nel pugilato): *bloccata*. XV elenco, maggio 1943

**bob a due, a quattro** (negli sport invernali, da *bobsleigh*): *guidoslitta a due, a quattro*. IX elenco, maggio 1942

**bobista** (da *bob, bobsleigh*): *slittista*. IX elenco, maggio 1942

**bobsleigh** (negli sport invernali): *guidaslitta a due, a quattro*. IX elenco, maggio 1942

**body checking** (nel gioco del disco sul ghiaccio): *corpo a corpo*. IX elenco, maggio 1942

**bounds** (nel golf): *limite* (del percorso). XII elenco, ottobre 1942

**box**: *pugilato*. XV elenco, maggio 1943

**box!** (nel pugilato): *via!* XV elenco, maggio 1943

**boxe**: *pugilato*. XV elenco, maggio 1943

**boxer**: *pùgile, pugilatore*. XV elenco, maggio 1943

**boxeur**: *pùgile, pugilatore*. XV elenco, maggio 1943

**boxing**: *pugilato*. XV elenco, maggio 1943

**boy** (nell'uso calcistico): *ragazzo, allievo*. X elenco, giugno 1942

**bull-finch** (nell'ippica): *siepata*. XV elenco, maggio 1943

**bye** (nel pugilato): *franco* (popolarmente, signore). XV elenco, maggio 1943

**caddie** (nel golf): *portabastoni*. XII elenco, ottobre 1942

**cannon ball** (nel tennis): *cannonata*. XIII elenco, gennaio 1943

**catch [-as a catch] – can** (nell'atletica pesante): *lotta libera americana*. XV elenco, maggio 1943

**(cavo) bowden** (nella motoristica e nel ciclismo): *(cavo) flessibile* (sost.). XIV elenco, marzo 1943

**centre-court** (nel tennis): *campo centrale; campo d'onore*. XIII elenco, gennaio 1943

**challenge**: *coppa, gara periodica*. IV elenco, ottobre 1941      *trofeo "pro tempore"*. XI elenco, luglio 1942      *trofeo pro tempore*. XIV elenco, marzo 1943

**challenger** (nell'uso sportivo): *detentore* (di un premio) *pro tempore*; (nel pugilato): *sfidante*. XIV elenco, marzo 1943

**chance** (nell'uso sportivo): *probabilità, possibilità, occasione, ecc.* XIV elenco, marzo 1943

**chop** (nel pugilato): (colpo a) *taglio*. XV elenco, maggio 1943

**chop-blow** (nel pugilato): (colpo a) *taglio*. XV elenco, maggio 1943

**chopped ball** (nel tennis): *palla sferzata*. XIII elenco, giugno 1942

**christiania** (negli sport invernali): *cristiània* (sost. masch. invar.). IX elenco, maggio 1943<sup>64</sup>

**chucker** (nel polo): *tempo*. XV elenco, maggio 1943

**cintura a bascule** (nell'atletica pesante): *cintura a bilico*. XV elenco, maggio 1943

**clan** (nell'uso sportivo): (gruppo di) *sostenitori*. XV elenco, maggio 1943

**clou** (nell'uso sportivo): *perno* (se riferito a persona); *colmo* (se riferito alla gara). XV elenco, maggio 1943

**club**: *circolo*. IV elenco, ottobre 1941      (nel golf): *bastone*. XII elenco, ottobre 1942

**coéquipier** (nell'uso sportivo): *concorridore*. XV elenco, maggio 1943

**combine** (nell'uso sportivo): *combutta*. XV elenco, maggio 1943

**corner** (nell'uso calcistico): *angolo*. X elenco, giugno 1942

**corner, kick** (nell'uso calcistico): *calcio d'angolo*. X elenco, giugno 1942

**couloir** (nell'uso alpinistico): *camino*. XV elenco, maggio 1943

**court** (nel tennis): *campo*. XIII elenco, gennaio 1943

---

<sup>64</sup> Fino al 1925, il nome della città di Oslo, capitale della Norvegia.  
(preso da: <https://www.treccani.it/vocabolario/cristiania/> 15/03/2021)

**crack** (nell'uso sportivo): *asso, campione*. XV elenco, maggio 1943

**cravache** (nell'ippica): *frustino*. XV elenco, maggio 1943

**crawl** (nel nuoto): *nuoto a striscio, striscio*. XV elenco, maggio 1943

**crochet** (nel pugilato): *gancio*. XV elenco, maggio 1943

**crochetage** (nell'atletica pesante): *impugnatura sovrapposta*. XV elenco, maggio 1943

**cross** (nel tennis): *diagonale* (sost. masch.). XIII elenco, gennaio 1943 (nel pugilato): (colpo d')*incrocio*. XV elenco, maggio 1943

**cross-counter** (nel pugilato): (colpo d')*incrocio*. XV elenco, maggio 1943

**cross-country** (nell'uso sportivo): *corsa campestre*. XV elenco, maggio 1943

**cross, shot** (nell'uso calcistico): *traversone*. X elenco, giugno 1942

**cruiser** (nel velismo): *pànfilo da crociera*. XV elenco, maggio 1943

**cup** (nel golf): *tazza* (della buca). XII elenco, ottobre 1942

**curling** (sport invernale): *piastra su ghiaccio*. IX elenco, maggio 1942

**cut ball** (nel tennis): *palla tagliata*. XIII elenco, gennaio 1943

**cutter** (nel velismo): *còttaro* (sost. masch.). XV elenco, maggio 1943

**dead ball** (nel pallacanestro): *palla morta*. XV elenco, maggio 1943

**dead heat** (nel ciclismo): *alla pari*. XIII elenco, gennaio 1943

**dead weight**: *peso morto*. VII elenco, febbraio 1942

**décapage** (nell'uso automobilistico): *sfaldamento*. X elenco, giugno 1942

**défaillance** (nell'uso sportivo): *debolezza, crisi, colasso*. XV elenco, maggio 1943

**démarrage** (nell'uso automobilistico): *scatto*. X elenco, giugno 1942

**demi-volée** (nel tennis): *a-mezzo-volo* (sost.). XIII elenco, gennaio 1943

**déplacements** (nel pugilato): *spostamenti*. XV elenco, maggio 1943

**deuce** (nel tennis): *quaranta pari*. XIII elenco, 1943

**deuce again** (nel tennis): *parità*. XIII elenco, 1943

**dinghey** (nel velismo): *dingo* (sost. masch.). XV elenco, maggio 1943

**dirt-track** (nel motociclismo e nell'automobilismo): *corsa su detriti*. XIV elenco, marzo 1943

**doighté** (nella scherma): *dattilità*. IX elenco, maggio 1942

**doppia elson** (nell'atletica pesante): *doppia leva di testa*. XV elenco, maggio 1943

**double** (nel canottaggio): (gara di) *doppio* (sost.). XV elenco, maggio 1943

**double scull** (nel canottaggio): *doppio* (fuoriscalmo) (sost.). XV elenco, maggio 1943

**draw** (nel pugilato): *parità; pari*. XV elenco, maggio 1943

**dribble** (**dribblare**, nell'uso calcistico): *scartare, scavalcare*. X elenco, giugno 1942

**dribbler** (*dribblatore*, nell'uso calcistico): *scartatore, scavalcatore*. X elenco, giugno 1942

**dribbling** (nell'uso calcistico): *scarto, scavalco*. X elenco, giugno 1942 (nel golf): *colpo d'inizio, inizio*. XII elenco, ottobre 1942 (nel polo): *colpo dritto*. XV elenco, maggio 1943

**drop-kick** (nel rugby): *calcio di rimbalzo*. XII elenco, ottobre 1942

**droppare** (nel golf): *rimettere in giuoco*. XII elenco, ottobre 1942

**drop shot** (nel tennis): *colpo smorzato*. XIII elenco, gennaio 1943

**ducking** (nel pugilato): *sbassata*. XV elenco, maggio 1943

**engagement** (nell'uso sportivo): *impegno*. XV elenco, maggio 1943

**enjambée** (nell'uso alpinistico): *spaccata*. XV elenco, maggio 1943

**entraîneur** (nell'uso sportivo): *allenatore*. XV elenco, maggio 1943

**équipe** (nell'uso sportivo): *coppia, squadra*. XV elenco, maggio 1943

**équipier** (nell'uso sportivo): *concorridore*. XV elenco, maggio 1943

**Euler avanti** (nel pattinaggio): (salto) *lucciola avanti*. XV elenco, maggio 1943<sup>65</sup>

**Euler indietro** (nel pattinaggio): (salto) *lucciola indietro*. XV elenco, maggio 1943<sup>66</sup>

**(event) open** (nel tennis): *gara libera*. XIII elenco, gennaio 1943

**exhibition** (nel pugilato): *esibizione*. XV elenco, maggio 1943

**exploit** (nell'uso sportivo): *impresa, bravura, ecc.* XV elenco, maggio 1943

**fairway** (nel golf): *il pulito*. XII elenco, ottobre 1942

---

<sup>65</sup> Etimologia della parola *euler* non è nota.

<sup>66</sup> Vedi la nota 65.

**fence** (nell'ippica): *fratta*. XV elenco, maggio 1943

**flèche** (nella scherma): *frecciata*. IX elenco, maggio 1942

**forecaddie** (nel golf): *segnalatore*. XII elenco, ottobre 1942

**forfait** (nell'uso sportivo): *rinunzia*. XV elenco, maggio 1943

**forward** (nell'uso calcistico): *attaccante*. X elenco, giugno 1942

**foulée** (nell'atletica leggera): *falcata*. XV elenco, maggio 1943

**fourball** (nel golf): *partita a quattro*. XII elenco, ottobre 1942

**foursome** (nel golf): *partita a coppie*. XII elenco, ottobre 1942

**free throw** (nel pallacanestro): *tiro libero*. XV elenco, maggio 1943

**game** (nel tennis): *gioco*. XIII elenco, gennaio 1943

**game ball** (nel tennis): *pallagioco*. XIII elenco, gennaio 1943

**Genoa-jib** (nel velismo): *fiocco-Genova*. XV elenco, maggio 1943

**goal** (nell'uso calcistico): *porta; punto; rete*. X elenco, giugno 1942

**goal-average** (nell'uso calcistico): *quoziente reti*. X elenco, giugno 1942

**golf**: *golf* (sost. masch. invar.). XII elenco, maggio 1943

**gonfleur** (nell'uso sportivo): *pompa automatica*. XV elenco, maggio 1943

**grimpeur** (nel ciclismo): *scalatore*. XIII elenco, gennaio 1943

**grip** (nel tennis): *impugno*. XIII elenco, gennaio 1943

**gripe** (nel golf): *impugnatura*. XII elenco, ottobre 1942

**grippaggio** (da **gripper**, nell'uso automobilistico): *intaso*. XV elenco, maggio 1943

**gripper** (**griappare**, nell'uso automobilistico): *intasare*. XV elenco, maggio 1943

**half (back)** (nell'uso calcistico): *mediano*. X elenco, giugno 1942

**handicap** (nell'uso ippico): *corsa pareggiata, corsa a compensazione*. IV elenco, ottobre 1941

**handicap** (*gare ad handicap*) (nel tiro a volo): *gare a distanziamento*. XIII elenco, gennaio 1943

**handicappato** (nell'uso sportivo): *svantaggiato*. XIII elenco, gennaio 1943

**hands** (nell'uso calcistico): (fallo di) *mani*. X elenco, giugno 1942

**hockey** (sport invernale): *disco su ghiaccio*. IX elenco, maggio 1942

**ice-hockey** (sport invernale): *disco su ghiaccio*. IX elenco, maggio 1942

**ice-yachting**: *pattinaggio a vela*. IX elenco, maggio 1942

**idro-ski**: *idro-sci*. IX elenco, maggio 1942

**jockey**: *fantino*. IV elenco, ottobre 1941

**jolle** (nel canottaggio): *iole* (sost. fem. invar.). XIV elenco, marzo 1943

**Kippe** (nella ginnastica): *sbalzapoggio*. IX elenco, maggio 1942

**knock-out**: *fuori combattimento* (sigla *f.c.*). IV elenco, ottobre 1941

**lawn-tennis**: *tènnis* (sost. masch. invar.). XIII elenco, gennaio 1943

**let!** (in battuta, battuta in tennis): *nullo!* XIII elenco, gennaio 1943; (in gioco, nel tennis) *filorete!* XIII elenco, gennaio 1943

**lifted ball** (nell tennis): *palla sbalzata*. XIII elenco, gennaio 1943

**line** (nel tennis): *linea, riga*. XIII elenco, gennaio 1943

**linesman** (nel ciclismo): *giudice di pista*. XIII elenco, gennaio 1943

**long line** (nel tennis): *lungolinea* (sost. masch.). XIII elenco, gennaio 1943

**long set** (nel tennis): *partita a oltranza*. XIII elenco, gennaio 1943

**marker** (nel golf): *segnalatore*. XII elenco, ottobre 1942

**masseur** (nel pugilato e nel ciclismo): *massaggiatore*. XIII elenco, gennaio 1943

**match** (nell'uso pugilistico): *incontro*. IV elenco, ottobre 1941

**match ball** (nel tennis): *palla-incontro*. XIII elenco, gennaio 1943

**mêlée** (nell'uso sportivo): *mischia*. XII elenco, ottobre 1942

**mezza elson** (nell'atletica pesante): *leva di testa*. XV elenco, maggio 1943

**ocheista** (da *hockey*, negli sport invernali): *giocadisco*. IX elenco, maggio 1942

**off-side** (nell'uso calcistico): *fuori gioco*. X elenco, giugno 1942

**out** (nell'uso calcistico): *fuori*. X elenco, giugno 1942

**paquet de mêlée** (nel rugby): *pattuglia*. XII elenco, ottobre 1942

**par** (nel golf): *punteggio teorico*. XII elenco, ottobre 1942

**parallel-christiania** (negli sport invernali): *cristiània a paraleli*. IX elenco, maggio 1942

**passing shot** (nel tennis): *passante* (sost. masch.). XIII elenco, gennaio 1943

**pavé** (sost., nel ciclismo): *selciato*. XIII elenco, gennaio 1943

**penalty (kick)** (nell'uso calcistico): (calcio di) *rigore*. X elenco, giugno 1942

**peso bantam** (da *bantam-weight*, nel pugilato): *peso gallo*. XV elenco, maggio 1943

**pitch shot** (nel golf): *golfo d'arresto*. XII elenco, ottobre 1942

**play? ready!** (nel tennis): *pronto? pronto!* XIII elenco, gennaio 1943

**pool** (nel tiro a volo): *gara a percentuale*. XIII elenco, gennaio 1943

**poulain** (nel ciclismo): *pupillo*. XIII elenco, gennaio 1943

**poule** (nella scherma): *girone*. IX elenco, maggio 1942 (nel tiro a volo): *gara a percentuale*. XIII elenco, gennaio 1943

**poursuite** (nel ciclismo): (gara a) *inseguimento*. XIII elenco, gennaio 1943

**practice tee** (nel golf): *battuta di allenamento*. XII elenco, gennaio 1943

**pull!** (nel tiro a volo): *va'!* XIII elenco, gennaio 1943

**pulled ball** (nel golf): *palla agganciata*. XII elenco, ottobre 1942

**putt** (nel golf): *tiro in buca*. XII elenco, ottobre 1942

**racer** (nella motonautica): *motoscafo da corsa*. XIV elenco, marzo 1943

**raging** (negli sport invernali): *ostacolo; giuoco ostacolante*. IX elenco, maggio 1942

**rally** (nel tennis): *ribattito*. XIII elenco, gennaio 1943

**rallying** (nell'uso automobilistico): *garaduno* (sost. masch.). X elenco, giugno 1942

**repêchage** (nel ciclismo): (gara di) *recupero*. XIII elenco, ottobre 1942

**retour match** (nella scherma): *rivincita*. IX elenco, maggio 1942

**rough** (nel golf): *lo sporco*. XII elenco, ottobre 1942

**roulette** (nel tiro a volo): *girella*. XIII elenco, gennaio 1943



**rouleur** (nel ciclismo): *passita*. XIII elenco, gennaio 1943

**rugby foot-ball**: *rùgbi* (sost. masch. invar.). XII elenco, ottobre 1942

**sandwich** (nell'uso calcistico): *stretta*. X elenco, giugno 1942

**scratch** (nell'uso sportivo): *partenza a zero*. XIII elenco, gennaio 1943

**scratched** (nel tennis): *cancellato*. XIII elenco, gennaio 1943

**scratchman** (nel ciclismo): *partente a zero*. XIII elenco, gennaio 1943

**second (ball)** (nel tennis): *fallo* (di rimbalzo). XII elenco, gennaio 1943

**set** (nel tennis): *partita*. XIII elenco, gennaio 1943

**set ball** (nel tennis): *palla-partita*. XIII elenco, gennaio 1943

**shoot** (nell'uso calcistico): *cannonata, stangata*. X elenco, giugno 1942

**single** (nel golf): *singolo*. XII elenco, ottobre 1942

**skating**: *pàttino a rottele*. IV elenco, ottobre 1941

**skating ring**: *pattinatoio* (per pattini a rotelle). IV elenco, ottobre 1941

**skeleton** (negli sport invernali): (guidoslitta) *monoposto*. IX elenco, maggio 1942

**ski**: *sci* (sost. masch. invar.). II elenco, giugno 1941      *sci* (sost. masch. invar.), coi derivati *sciismo, sciatore, sciatorio, sciistico, sciare ecc.* IX elenco, maggio 1942

**skioring** (negli sport invernali): (gara, corsa di) *sci trainati*. IX elenco, maggio 1942

**slalom** (negli sport invernali, *voltata*; derivato, *discesa a passaggi obbligati*): *obbligata* (sost. fem.). IX elenco, maggio 1942

**slalom gigante**: *obbligata gigante*. IX elenco, maggio 1942

**slice** (nel golf): *palla tagliata*. XII elenco, ottobre 1942

**sliced ball** (nel tennis): *palla sfalciata*. XIII elenco, gennaio 1943

**smash ball** (nel tennis): *palla schiacciata*. XIII elenco, gennaio 1943

**smesciare** (da *smash*, nel tennis): *schiacciare*. XIII elenco, gennaio 1943

**spin** (nel tennis): *effetto*. XIII elenco, gennaio 1943

**sport**: *sport* (sost. masch. invar.). II elenco, giugno 1941

**sprint**: *scatto*. IV elenco, ottobre 1941

**sprinter:** *velocista*. XIII elenco, gennaio 1943

**stance** (nel golf): *postura*. XII elenco, ottobre 1942

**stand** (nel tiro a volo): *campo* (di tiro a volo). XIII elenco, gennaio 1943

**standard scratch score** (nel golf): *classe del campo*. XII elenco, ottobre 1942

**start:** (palo di) *partenza; mossa*. IV elenco, ottobre 1941

**starter** (nell'uso sportivo): *mossiere* (chi dà il via); *giudice di partenza*. XIII elenco, gennaio 1943

**stayer** (nel ciclismo): *fondista*. XIII elenco, ottobre 1943

**stemm** (negli sport invernali): *spazzaneve*. IX elenco, maggio 1942

**stemm-bogen** (negli sport invernali): *curva a spazzaneve*. IX elenco, maggio 1942

**stemm-christiania** (negli sport invernali): *cristiània a spazzaneve*. IX elenco, maggio 1942

**stop** (nell'uso calcistico): *arresto*. X elenco, giugno 1942

**stoppare** (nell'uso calcistico): *arrestare*. X elenco, giugno 1942

**stymie** (nel golf): *blocco, impallo*. XII elenco, ottobre 1942

**sur place** (nel ciclismo): *in bilico*. XIII elenco, gennaio 1943

**swing** (nel golf): *slancio*. XII elenco, ottobre 1942

**tandem** (nel ciclismo): *tàndem* (sost. masch. invar.). XIII elenco, gennaio 1943

**team:** *squadra, equipaggio* (nelle gare nautiche). IV elenco, ottobre 1941

**tee** (nel golf): *piedino*. XII elenco, ottobre 1942

**tee shot** (nel golf): *colpo d'inizio, inizio*. XII elenco, ottobre 1942

**teeing ground** (nel golf): *battuta*. XII elenco, ottobre 1942

**tennis:** *tènnis* (sost. masch. invar.). II elenco, giugno 1941      *tènnis* (sost. masch. invar.).  
 Derivati, *tennista, tennistico*. XIII elenco, gennaio 1943

**tennis elbow:** (infermià del) *gomito del tennista*. XIII elenco, gennaio 1943

**the chop** (nel tennis): *la sferzata; il colpo sferzato*. XIII elenco, gennaio 1943

**the cut** (nel tennis): *il taglio, il colpo tagliato*. XIII elenco, gennaio 1943

**the lift** (nel tennis): *lo sbalzo*. XIII elenco, gennaio 1943; (nel tennis): *il colpo sbalzato*. XIII elenco gennaio 1943; (nel tennis): *il colpo sbalzato*. XIII elenco, gennaio 1943

**the slice** (nel tennis): *lo sfalcio; il colpo sfalciato*. XIII elenco, gennaio 1943

**the smash** (nel tennis): *colpo schiacciato*. XIII elenco, gennaio 1943

**three ball match** (nel golf): *partita a tre palle*. XII elenco, ottobre 1942

**threesome** (nel golf): *partita a tre (con due palle)*. XII elenco, ottobre 1942

**timing** (nel golf): *tempo*. XII elenco, ottobre 1942

**to be dormie** (nel golf): (essere) *in salvo*. XII elenco, ottobre 1942

**to block** (nel pugilato): *bloccare*. XV elenco, maggio 1943

**to chop** (nel tennis): *sferzare*. XIII elenco, gennaio 1943

**to cut** (nel tennis): *tagliare*. XIII elenco, gennaio 1943

**to drop a ball** (nel golf): *rimessa in giuoco*. XII elenco, ottobre 1942

**to lift** (nel tennis): *sbalzare*. XIII elenco, gennaio 1943

**to slice** (nel tennis): *sfalciare*. XIII elenco, gennaio 1943

**to smash** (nel tennis): *schiacciare*. XII elenco, gennaio 1943

**trainer**: *allenatore*. IV elenco, ottobre 1941

**vincere in un canter** (nell'uso sportivo): *stravincere*. XIII elenco, gennaio 1943

**volèe** (nel tennis): *a-volo (sost.)*. XIII elenco, gennaio 1943

**Vorlage** (nello sciismo): (in) *posizione (per sciare)*. IX elenco, maggio 1942

## APPENDICE B

### Gli esempi dell'uso delle parole con più occorrenze tratti dagli articoli della GDS

#### **allenatore**

“Il primo giorno di Rino Gattuso come **allenatore** del Valencia fotografa bene la complessa sua situazione nella quale è stato catapultato...” (GDS 9/6/2022)

“Nel 2004, quando ha lasciato Cagliari dopo la promozione in Serie A con Reja **allenatore**, ha pianto per due giorni.” (GDS 9/6/2022)

“...un crescendo professionale che gli ha sicuramente conferito più sicurezza nelle sue capacità di allenare, di essere diverso dal giocatore e **allenatore** di prima.” (GDS 4/6/2022)

“Da oggi la tua vita cambierà, essere il ct è il massimo a cui un **allenatore** possa aspirare.” (GDS 3/6/202)

“Io sono *allenatore* particolare, non ho i canoni dell'**allenatore** classico, mi reputo il 13° giocatore in campo che purtroppo non può varcare la linea.” (GDS 3/6/2022)

“Quando sono frustrato ho bisogno di essere lasciato in pace, non ascolto mia madre o il mio **allenatore**.” (GDS 2/6/2022)

#### **allievo**

“La più grande qualità di Allegri è l'aver capito che non serve sempre essere belli in campo - ha detto l'ex **allievo** e capitano dell'Ajax...” (GDS 26/5/2022)

#### **arrestare**

“...alla luce dei piani di restaurazione per il dopo Chiellini - si vorrebbe rinsaldare il rapporto e **arrestare** sul nascere eventuali sirene dai grandi club europei.” (GDS 26/5/2022)

#### **asso**

“Nicola, sei già un **asso** di Coppa.” (GDS 4/6/2022)

“Il tecnico è un **asso** nelle finali italiane (tre Supercoppe e una Coppa Italia) e con la Juve ha già vinto in due occasioni quest'anno.” (10/5/2022)

## **attaccante**

“Fonti turche rivelano che Mourinho avrebbe chiamato lo stesso Montella per farsi spiegare meglio le qualità dell’**attaccante**, che dicono sia ormai molto vicino ai giallorossi.” (GDS 8/6/2022)

“L’uomo mercato bianconero incontrerà la dirigenza dell’Atletico per parlare del riscatto dell’**attaccante** spagnolo e capire se ci sono i margini per rinegoziare l’accordo.” (GDS 7/6/2022)

“Prima rete in nazionale per dell’**attaccante** della Lokomotiv Mosca.” (GDS 2/6/2022)

“Probabilmente servirà un **attaccante** in più, magari in backcourt, o magari sarà necessario semplicemente ritoccare qua e là il roster nel supporting cast.” (GDS 30/5/2022)

“...ma rappresentano anche il secondo miglior rendimento di un attaccante nerazzurro nel rapporto minuti giocati/gol dalla stagione del post Triplete.” (GDS 21/5/2022)

## **autorete**

“**Autorete** di Facchetti e gol di Nielsen.” (GDS 18/5/2022)

## **boxe**

“L’Italia della **boxe** ritorna dall’Armenia con sette medaglie complessive...” (GDS 30/5/2022)

“Ha due grandi passioni sportive extra calcio, la prima è la **boxe** e la seconda il basket.” (GDS 15/5/2022)

“...ma in passato ha praticato la **boxe** cercando di imitare Anthony Joshua per potenziare istinto e velocità.” (30/5/2022)

“...avviandoli alla pratica di più sport, soprattutto il nuoto, la **boxe** e il ciclismo.” (GDS 25/5/2022)

“Ivan Perisic, si sa, è un atleta curioso: ama esplorare diverse discipline, tira di **boxe** con i guantoni e poi da tre con la palla a spicchi.” (GDS 21/5/2022)

## **boy**

“Golden **boy** del calcio uruguayano e pepita del Benfica, 34 gol in 41 partite.” (GDS 20/5/2022)

“È finito dentro anche il “Bad **Boy**” per eccellenza, George Best: guida in stato di ebbrezza e resistenza a pubblico ufficiale.” (GDS 9/6/2022)

## **bravura**

“In questo è parecchio aiutato da un tiro potente e mai casuale, dalla **bravura** di un paio di compagni...” (GDS 27/5/2022)

“La curva del Feyenoord, alle spalle della porta romanista, ne ha riconosciuto la grandezza e non l’ha provocato né insultato, un omaggio alla **bravura**.” (GDS 26/5/2022)

“Il 50% di ricavi di una società non dipendono dalla tua **bravura**.” (GDS 25/5/2022)

“Per Liedholm fu il primo titolo da allenatore: lo sarebbe anche per Pioli, che verrebbe finalmente ripagato della sua **bravura**.” (GDS 20/5/2022)

## **calcio d’angolo**

“assa un minuto e Pepe sfiora il tris con un’incornata su **calcio d’angolo**...” (GDS 5/6/2022)

“...e a dicembre è arrivato il jolly in casa della Roma direttamente da **calcio d’angolo**.”

## **campione**

“...gioiellini della Primavera di Chivu fresca **campione** d’Italia.” (GDS 10/6/2022)

“Ricorda un giovane diciassettenne dalle belle falcate, i grandi guizzi e i tanti gol, ora protagonista in un Milan **campione** d’Italia...” (GDS 9/6/2022)

“No, non è solo il **campione** della fatica, del lavoro, della resistenza, della mentalità...” (GDS 9/6/2022)

“La squadra di De Giorgi perde nettamente 3-0 contro la Francia **campione** olimpica spinta dal solito Earving Ngapeth...” (GDS 8/6/2022)

“Il sei volte **campione** major parteciperà questa settimana al primo torneo della nuova superlega.” (GDS 7/6/2022)

“Nessuno dimentichi la parabola bianconera di Kulusevski: pagato come un futuro **campione**, sfruttato poco e non sempre in base alle sue caratteristiche...” (GDS 5/6/2022)

“Entrambi allievi di Popovich, Steve Kerr e Ime Udoka sono **campione** e sfidante.” (GDS 31/5/2022)

## **chance**

“Ultima **chance** al 4' di recupero...” (GDS 9/6/2022)

“Fossi la Lazio gli darei un'altra **chance**, soprattutto per il gioco di Sarri...” (GDS 9/6/2022)

“Seguono così 3 game consecutivi per Lorenzo che scongiura ogni **chance** di tie-break...” (GDS 6/6/2022)

“quante **chance** ha l'Italia per i bookmaker?” (GDS 3/6/2022)

“Il croato ha annullato la prima **chance** con una prima vincente e la seconda con la combinazione...” (GDS 3/6/2022)

“Con un ace e un dritto vincente Cilic cancella le prime due opportunità per il russo e poi annulla anche la terza **chance** costringendolo all'errore con il dritto.” (GDS 1/6/2022)

## **clan**

“Un **clan** croato, tra tennis e amicizie d'infanzia.” (GDS 12/5/2022)

“Al suo posto potrebbe essere nominato nelle prossime ore Luis Campos, ex consulente di Monaco e Lilla, vicino al **clan** Mbappé...” (GDS 22/5/2022)

“Tant'è vero che il recente tentativo del Villarreal (con un'offerta economica più alta) non ha fatto cambiare idea al **clan** Origi.” (GDS 30/5/2022)

## **clou**

“In realtà l'evento **clou** della stagione è ancora lontano, la rassegna iridata field si disputerà infatti a Yankton, negli Stati Uniti d'America...” (GDS 13/5/2022)

“Quattro gare in diciotto giorni per lanciare una stagione che vivrà il suo **clou** lunedì 18 luglio...” (GDS 13/5/2022)

“...o comunque con giocatori non al meglio - nei momenti **clou** dell’anno, in campionato quanto nelle coppe.” (GDS 12/5/2022)

## **club**

“Do sempre il massimo perché amo tutto di questo **club**.” (GDS 18/5/2022)

“Da una parte la voglia di Italia, i rifiuti in serie a **club** inter/essati come Dortmund, Newcastle, Arsenal e Siviglia, persino l’Atletico Madrid è stato messo in secondo piano a fronte della possibilità Inter...” (GDS 8/6/2022)

“La cessione del **club** a RedBird influirà sul budget dell’estate con un impatto ancora da quantificare completamente.” (GDS 8/6/2022)

“...i proprietari giallorossi devono solo rendere noto di aver acquistato il Cannes - **club** strategico visti anche i loro interessi nel cinema...” (GDS 7/6/2022)

“...uno degli artefici della crescita del **club** greco...” (GDS 7/6/2022)

## **combine**

“Finita la **Combine**, Banchemo comincerà i provini individuali con le squadre, riducendoli verosimilmente a quelli con le prime tre chiamate...” (GDS 19/5/2022)

## **coppa**

“Inghilterra e Italia si ritrovano per la prima volta dopo il successo della formazione di Roberto Mancini ai calci di rigore nel match che assegnò la **coppa** di Euro 2020...” (GDS 10/6/2022)

“...ha macinato 785 minuti in 24 presenze tra Serie A, **Coppa** Italia e Champions League.” (GDS 10/6/2022)

“...il magico momento della **coppa** alzata al cielo sul prato dell’Arena Kombetare di Tirana ...” (GDS 10/6/2022)



“Tra Primavera e Serie C ha messo in vetrine le proprie qualità, ha vinto pure la **Coppa** Italia di Lega Pro...” (GDS 5/6/2022)

“...esulta Sandro Sukno, alla prima **coppa** europea da tecnico...” (GDS 4/6/2022)

### **coppia**

“Leao sgroppa, Tonali imbuca: la giovane **coppia** sbanca Verona così” (GDS 10/5/2022)

### **corner**

“Al festival del gol partecipano anche Dursun (incornata su **corner** di Calha) e Demiral, che all’85’ sigla l’ultimo gol con un destro da distanza ravvicinata.” (GDS 4/6/2022)

“...un palo frutto del salvataggio ancora del Padelli volante su un colpo di testa su **corner** di Fazio...” (GDS 22/5/2022)

“...Dumfries di testa si mangia un gol fatto su **corner** di Calhanoglu.” (GDS 22/5/2022)

“...infatti, in seguito a un **corner** battuto da Tsimikas...” (17/5/2022)

“...ma sembrano non riuscire ad andare oltre a un sinistro a fil di palo di Dimarco e a un grappolo di cross e **corner** che esaltano le torri bianconere.” (GDS 11/5/2022)

### **crisi**

“...battuto Paire (che in **crisi** vuole mollare il tennis)...” (GDS 6/6/2022)

“Nel quinto Rafa va in **crisi**, perde la battuta e rimane costantemente sotto la pressione di Novak Djokovic che sale tranquillo fino al 4-2.” (GDS 31/5/2022)

“Griezmann, è **crisi** nera: il Piccolo Diavolo non segna da gennaio e non lo aiuta...neanche la Francia...” (GDS 6/6/2022)

### **cross**

“...fino al tiro-**cross** di Gustafsson che Parigi corregge alle spalle di Plizzari, sostituto dell’infortunato Carnesecchi.” (GDS 9/6/2022)

“Al 42’ il portiere svedese valuta male un colpo di testa di Pellegrini su **cross** di Cambiaso, lo salva la traversa.” (GDS 9/6/2022)

“E capitava che i **cross** che partivano dal suo piede destro fossero spesso bassi.” (GDS 9/6/2022)

“...con un mancino all’angolino e un tiro-**cross** che finisce nel sette, il fantasista del Brighton porta il risultato sul 4-1.” (GDS 8/6/2022)

“...ricorre al **cross** alto in area soltanto su calcio piazzato...” (GDS 7/6/2022)

“Ed ecco il vantaggio: **cross** di Cambiaggi, buco della difesa, Vignato raccoglie e si apparecchia il destro all’angolino.” (GDS 6/6/2022)

“...al 31’ raddoppiano con un tiro-**cross** di Azarov.” (GDS 5/6/2022)

### **debolezza**

“Che non è un punto di **debolezza** ma di forza.” (GDS 10/6/2022)

“**Debolezza** documentata da un video che ha fatto il giro del pianeta.” (GDS 30/5/2022)

“...Iga Swiatek, anche se oggi ha mostrato qualche tenue “segnale di **debolezza**”, si fa per dire, tornando a perdere dopo tanto tempo più di sei game in un intero match.” (GDS 28/5/2022)

### **detentore**

“...che si ripercuote peraltro direttamente sul n.1 di Nole che in quanto **detentore** del titolo rischia di cascare dal trono non potendo difendere i 2000 punti conquistati lo scorso luglio.” (GDS 24/5/2022)

“E invece, dietro a City (semifinalista Champions), Liverpool (finalista Champions) e Chelsea (**detentore** della Champions, eliminato nei quarti), c’è proprio il Tottenham.” (GDS 23/5/2022)

“Il **detentore** del titolo Novak Djokovic ricopre la prima testa di serie dell’evento...” (GDS 19/5/2022)

“...che non può non rimandare a Pietro Mennea, con quel tempo ancora **detentore** del record europeo.” (GDS 13/5/2022)

## **dribbling**

“**Dribbling, dribbling** e ancora **dribbling**, tutto a testa bassa.” (GDS 9/6/2022)

“Nessuno scatto, nessun **dribbling**, zero coraggio per farsi un selfie.” (GDS 6/6/2022)

“Ottima tecnica di base, **dribbling**, visione di gioco, esperienza.” (GDS 4/6/2022)

“Nicolò è uno da strappi, da **dribbling** secco, superiorità numerica e occasioni da gol.” (GDS 1/6/2022)

“...buon **dribbling** e una visione di gioco che è raro trovare negli attaccanti.” (GDS 29/5/2022)

“...a sua volta strepitoso nel controllo e nel **dribbling** su Mendy.” (GDS 28/5/2022)

## **dribblare**

“È un talento d’elite, in attacco una tripla minaccia: sa attaccare il ferro, fare canestro in post e tirare. E sa **dribblare**.” (GDS 22/5/2022)

## **dribblatore**

“...scopriamo che Vinicius è di gran lunga il miglior **dribblatore** del torneo (78).” (GDS 28/5/2022)

## **exploit**

“Media, social, sponsor, tifosi: da lei si vogliono solo **exploit**.” (GDS 6/6/2022)

“Non sono tanti gli **exploit** che l’hanno portata in alto nel world ranking...” (GDS 2/6/2022)

“I primi **exploit**, ottenuti da giovanissima, hanno permesso di ripagare i genitori per i sacrifici, oltre che aiutare le due sorelle...” (GDS 31/5/2022)

“L’innesto di Robinson, i ritorni di Kruslin e Bilan e l’arrivo di Bucchi in panchina hanno portato sassari all’ennesi **exploit**.” (GDS 28/5/2022)

“L’innesto di Robinson, i ritorni di Kruslin e Bilan e l’arrivo di Bucchi in panchina hanno portato sassari all’ennesi **exploit**.” (GDS 25/5/2022)

## **forfait**

“Da valutare ora se questo **forfait** condizionerà il resto della stagione sull’erba di Sinner.”  
(GDS 10/6/2022)

“Da segnalare il **forfait** di Berardi e Pinamonti che sono indisponibili per problemi fisici e hanno già lasciato il ritiro della Nazionale...” (GDS 27/5/2022)

“Wimbledon senza punti? Da Parigi la rabbia dei giocatori, e spuntano i primi **forfait**...”  
(GDS 24/5/2022)

“...Fabio gioca da fermo per i crampi e due giorni dopo è costretta a dare **forfait** prima di scendere in campo contro Djokovic...” (GDS 22/5/2022)

“Dà **forfait** nel secondo tempo per un’inflammazione al ginocchio destro.” (GDS 22/5/2022)

## **fuorigioco**

“...altro ex rossonero, Thiago Silva, si vede annullare un gol per **fuorigioco**.” (GDS 2/6/2022)

“L’attaccante del West Ham parte sul filo del **fuorigioco**, controlla al volo un lancio di Malinovsky, pallonetto e Gordon battuto.” (GDS 1/6/2022)

“...dopo la on field review in cui Rutella valuta non interferente la posizione di Jelenic (in **fuorigioco**) nelle vicinanze del portiere.” (GDS 29/5/2022)

“...decisione che decreta automaticamente il fuorigioco di Benzema...” (GDS 28/5/2022)

“...ma c’è **fuorigioco** di partenza di Leao prima del cross perfetto.” (GDS 22/5/2022)

“Al 51’ infatti Barella lancia lungo per Lautaro, bravissimo a scattare sul filo del **fuorigioco**...” (GDS 15/5/2022)

“...poco dopo lo trova ma glielo annullano per **fuorigioco** dell’assistman Diaz.” (GDS 10/5/2022)

## **gara**

“La **gara** nel complesso non riserva particolari emozioni, specialmente nelle fasi iniziali.”  
(GDS 10/6/2022)

“Sono convinto che sarà una **gara** bellissima.” (GDS 9/6/2022)

“**Gara**-2 venerdì sempre in casa bianconera...” (GDS 8/6/2022)

“...contro i campioni del mondo della Polonia affidati a Nikola Grbic che hanno travolto l’Argentina nella **gara** inaugurale.” (GDS 8/6/2022)

“...in una **gara** che ha visto le prime cinque tutte oltre i 70 metri.” (GDS 8/6/2022)

“...consapevole del rischio di andare in affanno sul finale di **gara** in caso di una non corretta gestione delle gomme...” (GDS 8/6/2022)

“...con Riccardo bravo a resistere all’inseguimento dei migliori in **gara**.” (GDS 7/6/2022)

## **goal**

“Dopo 254 partite, 55 **goal**, 49 assist, 3 trofei e 18.934 minuti passati sul campo a indossare questa gloriosa maglia - si legge sull’account di Perisic...” (GDS 31/5/2022)

“L’ultima volta che le due nazionali si sono affrontate è stato in una amichevole nel 2018: 2-0 per la Selección, in **goal** Banega e Lanzini.” (GDS 30/5/2022)

“...Per quanto mi riguarda, voglio restare”, ha dichiarato proprio stamane a Oh my **goal**.” (GDS 25/5/2022)

“C’è il video su YouTube, se cercate «Haaland **Goal** From Kick-Off».” (GDS 21/5/2022)

## **golf**

“È stata rivelata la lista dei partecipanti al primo torneo della neonata LIV **golf**, la nuova superlega finanziata dall’Arabia Saudita...” (GDS 1/6/2022)

“Il presidente Chimenti: “Il **golf** è sempre più donna”. Undici le azzurre presenti...” (GDS 25/5/2022)

“Una triste fine di carriera per uno dei campioni più amati nel **golf**, con 6 Major vinti: tre Masters, un British Open e due Pga Championship.” (GDS 14/5/2022)

“Per capire questa storia bisogna ricordarsi che da un po’ di mesi il **golf** è agitato per l’arrivo sulla scena degli arabi.” (GDS 11/5/2022)

## **hockey**

“Gli appassionati si sono lanciati nella collezione di card, che vanno dal calcio al baseball, all’**hockey** fino al football americano.” (GDS 1/6/2022)

“...il fondo sempre più vicino all’acquisto del Milan con investimenti ovunque (calcio, cricket, **hockey**, cinema, spettacolo), parla per un’ora in un podcast...” (GDS 21/5/2022)

“Stesso percorso di un’altra azzurra - stavolta di **hockey** su ghiaccio - Nicole Bonamino.” (GDS 17/5/2022)

“E poi ancora basket, grande rugby, padel, **hockey** su ghiaccio NHL, baseball MLB e tanti altri sport.” (GDS 10/5/2022)

## **impegno**

“Domani il primo **impegno** azzurro è in programma alle 16 con Calì-Tega contro Bukovec-Brandie.” (GDS 10/6/2022)

“...un primo **impegno** contro il Deportivo Guadalajara, poi due impegni di lusso contro Barcellona e Real Madrid.” (GDS 10/6/2022)

“...specchio di un **impegno** costante al netto di quasi tre mesi trascorsi in infermeria per problemi di natura muscolare.” (GDS 5/6/2022)

“...adesso Tadej disputerà il Giro di Slovenia dal 15 al 19 giugno, è il suo prossimo **impegno** agonistico, mentre i rivali principali - cioè Roglic e Vingegaard...” (GDS 3/6/2022)

## **impresa**

“Mondiale, Menegatti-Gottardi, **impresa** all’esordio” (GDS 10/6/2022)

“È un risultato che ha dell’incredibile e non trova eguali in nessuna altra **impresa** sportiva...” (GDS 6/6/2022)

“...alla sesta Champions, **impresa** riuscita solo a Djordje Perisic...” (GDS 4/6/2022)

“...serve “semplicemente” indovinare il primo marcatore della partita di Wembley e poi sperare che in pochi abbiano compiuto la stessa **impresa**.” (GDS 1/6/2022)

“Ma tornare indietro dopo svolta milionaria della scorsa estate resta **impresa** ardua ai limiti del miracolo.” (GDS 31/5/2022)

### **mediano**

“...al fine di cambiare totalmente volto al reparto **mediano** e salutare più a cuor leggero Rabiot, Arthur e probabilmente anche McKennie.” (GDS 7/6/2022)

“Calciomercato Roma, arriva Matic: ecco chi è il nuovo **mediano** di Mourinho...” (GDS 6/6/2022)

“...un po’ regista e un po’ **mediano** di fianco a Kanté...” (GDS 4/6/2022)

“...il serbo ha alle spalle già una discreta esperienza e potrebbe garantire un salto di qualità al reparto **mediano** biancoceleste.” (GDS 28/5/2022)

“Tanti pretendenti attirati anche dal doppio ruolo: sia centrale che **mediano**.” (GDS 20/5/2022)

### **mischia**

“Il c.t. ha gettato nella **mischia** 6 esordienti...” (GDS 4/6/2022)

“Il 17 ottobre Juric non ha avuto alcuna esitazione nel lanciare nella **mischia**, al Maradona di Napoli, il centrocampista Ben Lhassine Kone.” (GDS 31/5/2022)

“...il tecnico neozelandese che era già stato suo assistente per la **mischia** alla guida del Canada (2008-2015) e che ha contribuito a migliorare la difesa degli azzurri...” (GDS 30/5/2022)

“...tanto che dieci minuti più tardi arriverebbe anche il raddoppio con un tocco in **mischia** di Hermannsson sui cui Puskas...” (GDS 21/5/2022)

### **occasione**

“Un anno di stop e ora la nuova **occasione**.” (GDS 10/6/2022)

“Per loro è una grande **occasione** di mettersi in mostra.” (GDS 8/6/2022)

“...quella dell’Inter è forse l’ultima **occasione** che potrebbe avere in carriera per giocare la Champions League.” (GDS 2/6/2022)

## **pallacanestro**

“...se non fai la giocata giusta in attacco diventa impossibile trovare buone conclusioni, noi questa sera siamo riusciti a produrre la nostra **pallacanestro**.” (GDS 9/6/2022)

“Non aveva mica bisogno della **pallacanestro** per avere un futuro agiato.” (GDS 7/6/2022)

“La Federazione Italiana **Pallacanestro** comunica che, al termine di un incontro svoltosi in data odierna a Roma tra il presidente della Fip Giovanni Petrucci e coach Meo Sacchetti, è stato risolto l'accordo contrattuale tra le parti.” (GDS 31/05/2022)

“Non c'è nulla di scontato nella **pallacanestro**, tornare alle Finals dopo due anni difficilissimi è fantastico...” (GDS 27/5/2022)

“**Pallacanestro**, non calcio, ma la dimensione e il peso della palla non tolgono nulla al significato del Clásico, alla sua dimensione di partita mai banale.” (GDS 20/5/2022)

“È la **pallacanestro**, abbiamo giocato in modo orribile in attacco a lungo, ma la difesa ci ha tenuti in partita, e poi nel finale...il resto è storia.” (10/5/2022)

## (palo di) **partenza**

“L'anno scorso siamo stati penalizzati da una brutta **partenza**.” (GDS 10/6/2022)

“...in gara-1 della finale al di fuori del quintetto di **partenza** sono arrivati solo 13 punti.” (GDS 10/6/2022)

“Tour de France 2024, omaggio all'Italia: **partenza** da Firenze nel mito di Bartali, Coppi e Pantani...” (GDS 8/6/2022)

## **penalty**

“Indicazione chiara di quanto fossero preoccupati dallo sbagliare il **penalty**.” (GDS 26/5/2022)

“Rigore trasformato dallo stesso attaccante, sempre rasoterra, ma nell'angolo opposto rispetto al **penalty** precedente.” (GDS 25/5/2022)

“...un sospetto fallo di mano di Digne potrebbe regalare agli ospiti un prezioso **penalty**...” (GDS 19/5/2022)



“...avendo neutralizzato 15 **penalty** in carriera.” (GDS 18/5/2022)

“Corretto il **penalty**: Hernani ha il braccio sopra la linea della spalla.” (GDS 16/5/2022)

### **perno**

“Lo potrebbe richiamare allo United, farne il **perno** della difesa e magari de Ligt aiuterebbe a ridare sicurezza a Varane e Maguire.” (GDS 10/6/2022)

“Un altro **perno** del progetto è Sandro Tonali, riscattato l'estate scorsa dal Brescia e legato ai rossoneri fino al 2026.” (GDS 7/6/2022)

“...Anguissa è diventato un **perno** del gioco di Spalletti che anzi ne ha rimpianto l'assenza nella fase cruciale della stagione per via di qualche problema fisico seguito alla Coppa America.” (GDS 26/5/2022)

### **porta**

“Deve migliorare la coordinazione al tiro e la pulizia di esecuzione, ma al momento conta di più la fame della **porta**.” (GDS 6/6/2022)

“...ma la Repubblica Ceca quando arriva in **porta** non sbaglia e al 66' torna in vantaggio...” (GDS 5/6/2022)

### **possibilità**

“...che a Milano avrà la **possibilità** di disputare la Champions senza però avere la stessa vetrina garantita.” (GDS 10/6/2022)

“Avanza più spedita l'ipotesi di un altro prestito oneroso, con la **possibilità** di riscatto.” (GDS 8/6/2022)

“La terza giornata può quindi essere un momento importante per il proseguo del girone, con la **possibilità** per una tra Portogallo e Repubblica Ceca di andare in vetta solitaria in caso di successo.” (GDS 8/6/2022)

“...club interessati come Dortmund, Newcastle, Arsenal e Siviglia, persino l'Atletico Madrid è stato messo in secondo piano a fronte della **possibilità** Inter...” (GDS 8/6/2022)

“La norma deve essere introdotta a livello internazionale per non creare disparità tra le **possibilità** di agire sul mercato da parte dei club di un Paese rispetto a quelli di un altro, ma un intervento della Fifa è diventato indispensabile.” (GDS 7/6/2022)

“Il russo ora avrà la **possibilità** di allungare la sua striscia.” (GDS 7/6/2022)

### **probabilità**

“I bookmaker, in linea con quanto stanno esprimendo le formazioni nell'ultimo periodo, non si aspettano una partita ricca di gol: l'Under 2.5 è valutato col 61% di **probabilità**, contro il 39% stimato per l'Over 2.5.” (GDS 10/6/2022)

“Con ogni **probabilità** poi sarà tempo del Queen's, poi l'idea è quella di giocare uno tra Eastbourne e Palma de Mallorca per poi affrontare Wimbledon...” (GDS 5/6/2022)

“Il match inizia tardi e le **probabilità** che finisca entro le ore 23, termine ultimo imposto dai Championships...” (GDS 31/5/2022)

“Anche lui saluterà con ogni **probabilità** Milano (il ritorno al River Plate è una delle suggestioni), ma serve più tempo rispetto al connazionale.” (GDS 28/5/2022)

### **pugilato**

“Solo una volta dal 1925 l'Italia agli Europei di **pugilato** aveva conquistato sette medaglie...” (GDS 30/5/2022)

“...nel 1912, il “Sims Act” stabilisce il divieto assoluto delle proiezioni pubbliche di incontri di **pugilato**.” (GDS 10/6/2022)

### **pugile**

“...per un fior di **pugile** professionista ed esperto come lui.” (GDS 3/6/2022)

“...ha fatto la differenza nella seconda e terza ripresa nel corso delle quali ha messo in difficoltà il **pugile** originario di L'Avana.” (GDS 30/5/2022)

“una **pugile** di Taiwan che aveva già un titolo iridato nel 2018 ed era stata di bronzo nel 2020 nei gallo.” (GDS 19/5/2022)

“...è capace di ribaltare ogni pronostico contro il **pugile** di Rozzano che si allena a Miami e che sembrava lanciata verso opportunità iridata.” (GDS 13/5/2022)

### **ragazzo**

“...australiano Volpato che dovrebbe andare in ritiro con Mourinho e poi sarà il tecnico a decidere cosa fare visto che il **ragazzo** piace a Monza, Ascoli e Sassuolo.” (GDS 10/6/2022)

“Ecco che il Manchester United dell’olandese Ten Hag si è mosso, chiedendo informazioni sul **ragazzo** cremonese.” (GDS 10/6/2022)

“Non dimentichiamo che è ancora un **ragazzo** di 23 anni.” (GDS 10/6/2022)

“I numeri raccontano come nella passata stagione il **ragazzo** abbia segnato 9 gol e fornito 17 assist.” (9/6/2022)

“Dipende da cosa vuole un giocatore. Conosco bene il **ragazzo** e so che lui vuole divertirsi...” (GDS 8/6/2022)

“Un **ragazzo** che ha convinto un esaminatore interista a dargli la patente non può avere problemi a convincere Paolo Maldini a dargli una maglia del Milan.” (GDS 10/6/2022)

“È normale che dal punto di vista psicologico il **ragazzo** ne abbia risentito, il rendimento anche.” (GDS 8/6/2022)

“L’episodio, magari gonfiato quanto basta, fa capire che il **ragazzo** ha una dote: la duttilità.” (GDS 8/6/2022)

“...ma ha solo 18 anni e non dobbiamo caricarlo di pressione. Comunque è un **ragazzo** equilibrato.” (GDS 6/6/2022)

“Ha presentato la proposta di accordo triennale che riteneva più congrua per continuare ad accompagnare la crescita del **ragazzo** fino alla maggiore età...” (GDS 6/6/2022)

### **rete**

“...la vittoria della Svizzera nella fase a gironi dei Mondiali 2010 (1-0 con **rete** di Gelson Fernandez in avvio di secondo tempo) è l’unico successo degli elvetici contro la Spagna in 23 scontri diretti...” (GDS 8/6/2022)

“...bello il tocco sotto con cui supera Livakovic, ma parte in fuorigioco e la **rete** è annullata.” (GDS 6/6/2022)

“...a Praga il punteggio è già di 1-0, grazie a una **rete** a porta vuota di Pesek, servito alla perfezione da Kuchta.” (GDS 5/6/2022)

“La **rete** del raddoppio arriva al 35’, con un destro di Cristiano su assist di Jota.” (GDS 5/6/2022)

“La Svezia si sveglia troppo tardi, la **rete** nel recupero d Elanga non basta: Olsen, Svanberg e Kulusevski escono sconfitti.” (GDS 5/6/2022)

“...la Grecia supera il Kosovo di Rrahmani e Muriqi grazie a una **rete** di capitano Bakasetas...” (GDS 5/6/2022)

## **rugby**

“...ma anche Favretto, Licata, Meyer, Rizzi e Polledri, che prosegue il lungo percorso di ritorno al **rugby**...” (GDS 30/5/2022)

“Il Benetton **Rugby** chiude in bellezza la propria stagione sconfiggendo Cardiff per 69-21 e conquistando il tredicesimo posto nello United **Rugby** Championship proprio a scapito dei gallesi.” (GDS 20/5/2022)

“...con il C.T. Crowley ad osservare i tanti atleti in odore di convocazione per i test match estivi con l’Ital**Rugby**.” (GDS 14/5/2022)

“...una straordinaria raccolta di storie dei paralimpici che praticano atletica, **rugby** in carrozzina, calcio a 7 e calcio amputati...” (GDS 11/5/2022)

## **scatto**

“Raoul Bellanova ci ha costruito una carriera sugli sprint e le accelerazioni. Stavolta, però, lo **scatto** arriva sul mercato...” (GDS 6/6/2022)

“E poi qualità atletiche eccezionali: forte nello **scatto** breve, e con una resistenza incredibile.” (GDS 4/6/2022)

“...ma Chiesa ha la possibilità di partire anche da centrocampo, sfruttando **scatto** e abilità nell’uno contro uno per poi arrivare al cross.” (GDS 31/5/2022)

“A volte gli basta una finta, altre uno **scatto** o un cambio di passo, la sensazione è che quando gli arriva la palla sai già che il tuo portiere correrà un pericolo.” (GDS 27/5/2022)

“Posizione non ideale per un giocatore di 34 anni, non più propenso allo **scatto** fulmineo.” (GDS 11/5/2022)

## **sci**

“Invece suo padre, Andrea, ha smesso da dilettante. Ale ha provato quasi tutti gli sport, il tennis, il nuoto, l’atletica, lo **sci**, poi si è arreso all’evidenza.” (GDS 26/5/2022)

“L’ex sciatrice alpina italiana, campionessa olimpica nel supergigante a Salt Lake City 2002, Daniela Ceccarelli, sarà l’allenatrice della nazionale albanese di **sci**.” (GDS 26/5/2022)

“Lo **sci** di fondo in crisi d’identità, dominato da un paese come la Norvegia...” (GDS 19/5/2022)

“In realtà soffro di più gli esami all’università delle gare di **sci**.” (GDS 10/5/2022)

## **sfidante**

“...imprime al gioco un ritmo insostenibile per ogni **sfidante**...” (GDS 14/5/2022)

“...segno che la boxe regala sempre sorprese e sul ring contano, come diceva alla vigilia lo stesso **sfidante**...” (GDS 13/5/2022)

“Di atmosfere mondiali ne sa appunto il trentasettenne **sfidante** De Carolis.” (GDS 12/5/2022)

## **shoot**

“La finale per il titolo se la sono guadagnata battendo 6-2 il Portogallo, allo **shoot** off Ucraina 5-4 (27-26) e in semifinale superando la Gran Bretagna 5-3.” (GDS 10/6/2022)

“...solo dopo lo **shoot** off, dall’atleta di Taipei Yi-Ching Chiu 6-5 (8-10).” (GDS 20/5/2022)

## **sostenitori**

“...prima dell’invasione di settore da parte dei **sostenitori** della squadra ospite.” (GDS 2/5/2022)

“Ringrazio anche tutti i **sostenitori** del Paris Saint Germain, in Francia e nel mondo...”  
(22/5/2022)

“Spetta infatti ai **sostenitori** decidere quale banner sarà mostrato allo stadio per abbracciare il 37enne brasiliano...” (GDS 18/5/2022)

“...è stata motivo di una forte contestazione da parte dei **sostenitori** del Psg.” (GDS 18/5/2022)

### **sprint**

“Milik, ad esempio, aveva avuto una partenza **sprint** in campionato prima di infortunarsi...”  
(GDS 10/6/2022)

“Allo **sprint** battuti Meeus e Hayter (per il quale si era speso Filippo Ganna, molto attivo) con Andrea Bagioli settimo...” (GDS 9/6/2022)

“Monza, **sprint** per Pinamonti.” (GDS 9/6/2022)

“Inter, **sprint** per Bellanova.” (GDS 7/6/2022)

“...la sua prima vittoria tra i professionisti imponendosi in uno **sprint** di un drappello di cinque uomini...” (GDS 4/6/2022)

“Slovenia-Svezia 0-2 Partenza **sprint** per gli ospiti.” (GDS 2/6/2022)

### **sprinter**

“Su indicazione dello staff sanitario Fidal, lo **sprinter** azzurro, insieme al suo tecnico Paolo Camossi, proseguirà gli allenamenti con un periodo di lavoro a media intensità...” (GDS 1/6/2022)

“Il 27enne **sprinter** australiano della Lotto-Soudal in passato aveva vinto 5 tappe e si era sempre ritirato prima della conclusione...” (GDS 19/5/2022)

“...le squadre degli **sprinter** hanno dovuto lavorare per riprendere il tentativo di Dries De Bondt.” (GDS 18/5/2022)

“Tortu a parte, ci saranno praticamente tutti gli **sprinter** azzurri del giro staffetta...” (GDS 18/5/2022)

“La **sprinter** delle Fiamme Gialle ha chiuso in 29”87 nell’ultima giornata degli Italian Open...” (GDS 11/5/2022)

## **sport**

“Intervistato in Polonia da Onet **Sport** Lewandowski ha ribadito la volontà di lasciare il Bayern...” (GDS 7/6/2022)

“Addio a Clerici, cultura e ironia: lo **sport** ringrazia il suo scriba...” (GDS 7/6/2022)

“Un mix di cultura, amore per lo **sport**, e in particolare della sua tecnica, cinismo, talento di narratori.” (GDS 7/6/2022)

“La sua produzione libraria, in gran parte dedicata al suo amatissimo **sport**, è uno scrigno di saperi, amorevolmente riportati alla vita.” (GDS 7/6/2022)

“La Germania ha dato un’intensità incredibile, abbiamo fatto vedere un punto da cui ripartire - ha detto il fantasista azzurro a Rai **Sport**...” (GDS 4/6/2022)

“Gli accertamenti effettuati oggi nella Capitale, all’Istituto di Scienza dello **sport**, hanno evidenziato infatti che l’azzurro non ha pienamente recuperato...” (GDS 1/6/2022)

“La storia dello **sport** è piena di atleti capaci di costruire grandi castelli narrativi, compiendo transizioni mirabolanti tra le discipline...” (GDS 30/5/2022)

## **ski**

“...la Val di Fiemme vivrà il finale del Tour de **ski** il 6, 7 e 8 gennaio con una Sprint classica, una 15 km classica mass stat e la scalata del Cermis.” (GDS 19/5/2022)

## **squadra**

“Otto squadre in rappresentanza di otto città: sette italiane e una estera che verrà chiamata **squadra** Europa.” (GDS 10/6/2022)

“Ogni **squadra** verrà poi completata da quattro personaggi famosi.” (GDS 10/6/2022)

“...e ottenere indicazioni dalla squadra in attesa degli ultimi arrivi dal mercato.” (GDS 10/6/2022)

“La bella esperienza della **squadra** Social Gol al Torneo Manlio Selis ieri sera è cominciata con una vittoria per 3-0.” (GDS 10/6/2022)

### **start**

“...norvegese, 18 gare e 1 gol, ora è allo **Start**, in B, dove in 6 match ha firmato 6 gol.” (GDS 21/5/2022)

“Abbiamo qualche problema ancora che non ci permette di essere veloci allo **start** e a ogni stint quando dobbiamo riaccendere la moto abbiamo qualche problem...” (GDS 16/5/2022)

“...per un nuovo **start** di 14 giri con gara dichiarata bagnata...” (GDS 15/5/2022)

### **stop**

“La Croazia ha subito il primo **stop** dopo nove risultati utili consecutivi (sei successi e tre pareggi), non perdeva dagli ottavi dell’Europeo contro la Spagna.” (GDS 9/6/2022)

“Thompson aveva saputo rendersi utile col suo gioco offensivo, all’apparenza immune al lungo **stop**, ma con Boston non sta funzionando.” (GDS 6/6/2022)

“Lo **stop** contro il Portogallo arriva dopo quattro vittorie consecutive messe in fila dalla Spagna, tra qualificazioni per il Qatar e amichevoli.” (GDS 4/6/2022)

“Se guardiamo alle “leggi”, non ci siamo qualificati e **stop**.” (GDS 4/6/2022)

“Ho ripreso a correre da poco dopo un periodo di **stop**, ho provato ad andare via, ma non ci sono riuscito su un tracciato che era diverso rispetto all’anno scorso.” (GDS 2/6/2022)

### **stoppare**

“Ad alcuni diceva chiaro e tondo che non sapevano **stoppare** una palla, mentre quando notava uno di noi convinto di se stesso lo riportava sulla terra.” (GDS 7/6/2022)

“A **stoppare** i procedimenti disciplinari sportivi è stata la sospensiva arrivata dalle aule di tribunali...” (GDS 12/5/2022)



## **tennis**

“Un numero impressionante se solo si pensa che prima dell’avvento dei tre fenomeni del **tennis**, il record di Slam totali era di Pete Sampras con 14 titoli complessivi.” (GDS 5/6/2022)

“E in fondo è un piacere anche per gli occhi tornare ad ammirare un **tennis** più elegante, misurato, che ricerca soluzioni raffinate e non la botta perentoria...” (GDS 4/6/2022)

“...è perseguitata dal confronto con le sorelle che hanno dominato il **tennis** femminile...” (GDS 2/6/2022)

“Nel **tennis**, Matteo Catarsi è l’allenatore di Martina Trevisan, una che la catarsi l’ha vissuta eccome dopo tutto quello che ha passato da ragazzina.” (GDS 31/5/2022)

“Sarà il loro 59esimo confronto diretto che già da tempo fa di questa partita la più ripetuta nella storia del **tennis** Open.” (GDS 31/5/2022)

“...sia per la mancanza di soldi sia perché la Leylah non sembrava essere fisicamente adatta per il tennis.” (GDS 31/5/2022)

“Il livello del mio **tennis** c’è, la testa pure, mi manca di risolvere questi problemi fisici.” (GDS 30/5/2022)

## **terzino**

“...che costa come un prestito con diritto di riscatto di un **terzino** imberbe e promettente...” (GDS 7/6/2022)

“Antonio Cabrini, **terzino** della Juve e della Nazionale, l’uomo più desiderato d’Italia...” (GDS 7/6/2022)

“Tra i titolari in arrivo serve un portiere, un **terzino** destro qualora non ci fossero più margini per Odriozola...” (8/6/2022)

“Il **terzino** destro già la scorsa estate era entrato nel mirino della Roma...” (GDS 9/6/2022)

“...classe ’97, ala destra trasformata in **terzino** e venduta all’Aston Villa per 15 milioni...” (GDS 9/6/2022)

“Conoscendo Max Allegri, qualora lo avesse a disposizione, non è da escludere che possa occasionalmente anche utilizzarlo da **terzino** di spinta, un po’ come fatto con Juan Cuadrado sulla destra.” (GDS 10/6/2022)

“Bastoni è perfetto per la difesa a tre, ottimo e duttile in quella a quattro, nella quale può ricoprire sia il ruolo di centrale mancino sia quello di **terzino**.” (GDS 10/6/2022)

“Invece lascerà il Milan per scelta tecnica il **terzino** Ballo-Touré...” (GDS 2/6/2022)

“Il **terzino** destro di 19 anni ha una personalità gigantesca...” (GDS 2/6/2022)

“...il **terzino** del Barcellona può segnare a porta vuota il gol del 2-1.” (GDS 2/6/2022)

“...il **terzino** ex Genoa che negli Anni 90 calciava colpendo il pallone con le tre dita esterne del piede sinistro...” (GDS 3/6/2022)

“...è stata quella formata da Stefano Bettarini, **terzino** in forza...” (GDS 3/6/2022)

“...che cresce bene nelle giovanili del Real Madrid e fa il **terzino**-centrale di spinta...” (GDS 4/6/2022)

“...l’atalantino Okoli e il **terzino** Sernicola del Sassuolo potrebbero di nuovo vestire la maglia grigiorossa.” (GDS 4/6/2022)

“...all’occorrenza su Danilo che ha un futuro più da centrale che da **terzino**.” (GDS 4/6/2022)

“**Terzino** affidabile e continuo, registra ben 209 presenze ufficiali con tanto di 11 gol in 7 stagioni.” (GDS 5/6/2022)

## **trainer**

“...ha dovuto chiamare il **trainer** per un fastidio all’adduttore sinistro.” (GDS 30/5/2022)

“Jeroen Beeusaert, personal **trainer** di Mile Svilar, ha confermato il futuro del portiere nella prossima stagione con un video sul proprio profilo ufficiale Instagram...” (GDS 28/5/2022)

“Fa fatica a muoversi l’altoatesino che chiama il **trainer** per farsi trattare probabilmente alla fine del secondo set.” (GDS 28/5/2022)

“Lavori di postura e potenziamento dettati da Filip Majic, il personal **trainer** che da oltre un anno lo segue anche durante gli impegni con la Croazia.” (GDS 9/5/2022)

## **velocista**

“...il **velocista** della Alpecin ha regolato tutti nella terza tappa del Zlm Tour.” (GDS 10/6/2022)

“Il **velocista** bresciano, classe 1994, corre con Van der Poel...” (GDS 9/6/2022)

“...Arnaud è un capitano speciale, per me è il **velocista** del popolo...” (GDS 26/5/2022)

“Per il **velocista** della Groupama una vittoria che conferma sempre più il francese leader della classifica a punti...” (GDS 20/5/2022)

“...il **velocista** della Intermarché Wanty Gobert mette a segno un altro colpo di valore...”  
(GDS 17/5/2022)

## APPENDICE C

### Numero di occorrenze dei prestiti e loro sostituti italiani negli articoli della GDS

Tabella 1. Francesismi e sostituti italiani <sup>67</sup>

FRANCESISMO (numero di occorrenze)	SOSTITUTO ITALIANO (numero di occorrenze)	ENTRAMBE LE PAROLE CON 0 OCCORRENZE
battage (0)	stamburata (0) montatura (0)	<b>x</b>
<b>boxe (14)</b>	pugilato (3)	
boxeur (0)	<b>pugile (14)</b> <b>pugilatore (0)</b>	
chance (124)	<b>probabilità (35)</b> <b>possibilità (348)</b> <b>occasione (160)</b>	
clou (10)	<b>perno (16)</b> <b>colmo (0)</b>	
coéquipier (0)	concorridore (0)	<b>x</b>
<b>combine (2)</b>	combutta (0)	
défaillance (0)	<b>debolezza (5)</b> <b>crisi (25)</b> <b>colasso (0)</b>	
entraîneur (0)	<b>allenatore (268)</b>	
équipe (0)	<b>coppia (2)</b> <b>squadra (1153)</b> <b>equipaggio (0)</b>	
équipier (0)	concorridore (0)	<b>x</b>
gonfleur (0)	pompa automatica (0)	<b>x</b>
mêlée (0)	<b>mischia (20)</b>	

Tabella 2. Anglicismi e sostituti italiani <sup>68</sup>

ANGLICISMO (numero di occorrenze)	SOSTITUTO ITALIANO (numero di occorrenze)	ENTRAMBE LE PAROLE CON 0 OCCORRENZE
autogoal (0)	<b>autorete (2)</b>	
back (1)	<b>terzino (81)</b>	
basket ball (2)	<b>pallacanestro (28)</b>	
bob (0)	guidoslitta (0)	<b>x</b>
bobista (0)	slittista (0)	<b>x</b>
box (0)	<b>pugilato (3)</b>	
boxing (1)	<b>pugilato (3)</b>	
boxer (0)	<b>pugile (14)</b> <b>pugilatore (0)</b>	

<sup>67</sup> Nel caso in cui ci sono più parole proposte come sostituti si paragona il numero di occorrenze della parola straniera con la somma di occorrenze di tutte le parole proposte come sostituti.

<sup>68</sup> Vedi nota 67.

boy (3)	<b>ragazzo (101)</b> <b>allievo (2)</b>	
challenge (0)	<b>coppa (389)</b> <b>gara (572)</b> <b>trofeo pro tempore (0)</b>	
challenger (0)	<b>detentore (pro tempore) (9)</b> <b>sfidante (4)</b>	
clan (5)	<b>(gruppo) di sostenitori (22)</b>	
<b>club (865)</b>	circolo (0)	
<b>corner (15)</b>	angolo (0)	
corner kick (0)	<b>calcio d'angolo (3)</b>	
crack (0)	<b>asso (3)</b> <b>campione (386)</b>	
cross-country (0)	corsa campestre (0)	<b>x</b>
<b>cross shot (69)</b>	traversone (6)	
<b>curling (1)</b>	piastra su ghiaccio (0)	
<b>dribblare (2)</b>	scartare (0) scavalcare (0)	
<b>dribblatore (3)</b>	scartatore (0) scavalcatore (0)	
<b>dribbling (30)</b>	scarto (0) scavalco (0)	
engagement (0)	<b>impegno (55)</b>	
trainer (6)	<b>allenatore (268)</b>	
team (264)	<b>coppia (2)</b> <b>squadra (1153)</b> <b>equipaggio (0)</b>	
exploit (11)	<b>impresa (38)</b> <b>bravura (12)</b>	
<b>forfait (10)</b>	rinuncia (0)	
forward (0)	<b>attaccante (120)</b>	
goal (5)	<b>porta (7)</b> <b>punto (0)</b> <b>rete (178)</b>	
goal-average (0)	quoziente reti (0)	<b>x</b>
golf (19)	golf (19) <sup>69</sup>	
half (back) (0)	<b>mediano (33)</b>	
handicappato (0)	<b>svataggiato (1)</b>	
hands (0)	(fallo di) mani (0)	<b>x</b>
<b>hockey (5)</b>	disco su ghiaccio (0)	
ice hockey (0)	disco su ghiaccio (0)	<b>x</b>
ice-yachting (0)	pattinaggio a vela (0)	<b>x</b>
idro-ski (0)	idro-sci (0)	<b>x</b>
lawn-tennis (0)	tennis (152) <sup>70</sup>	
ocheista (0)	giocadisco (0)	<b>x</b>
off-side (0)	<b>fuorigioco (28)</b>	
out (0)	fuori (0)	<b>x</b>

<sup>69</sup> La parola *golf* rimane senza sostituto perché gli accademici non proposero il suo equivalente italiano.

<sup>70</sup> Gli accademici proposero la versione ridotta *tennis*.

penalty (kick) (9)	<b>(calcio di) rigore (147)</b>	
<b>rugby foot-ball (15)</b>	rugbi (0)	
<b>sandwich (1)</b>	stretta (0)	
scratch (0)	partenza a zero (0)	<b>x</b>
<b>shoot (3)</b>	cannonata (0) stangata (0)	
<b>skating (1)</b>	pattino a rotelle (0)	
skating ring (0)	pattinatoio (0)	<b>x</b>
ski (2)	<b>sci (13)</b>	
sport (384)	sport (384) <sup>71</sup>	
<b>sprint (64)</b>	scatto (21)	
sprinter (8)	<b>velocista (14)</b>	
start (7)	<b>(palo di) partenza (176)</b> <b>mossa (0)</b>	
<b>starter (1)</b>	mossiere (0) giudice di partenza (0)	
<b>stop (93)</b>	arresto (0)	
<b>stoppare (3)</b>	arrestare (2)	
vincere in un canter (0)	stravincere (0)	<b>x</b>

---

<sup>71</sup> La parola *sport* rimane senza sostituto perché gli accademici non proposero il suo equivalente italiano.

## **Riassunto**

L'avvento del regime fascista in Italia ebbe anche ripercussioni sulla lingua italiana. L'obiettivo principale del regime fu di creare un italiano standard comune a tutti gli italiani. La politica linguistica del fascismo cercava di ottenere la purezza dell'italiano attraverso il divieto delle parole di origine straniera e dell'uso del dialetto e delle altre lingue nelle regioni con popolazione mista. Lo scopo della tesi è di analizzare l'uso dei prestiti del lessico sportivo e dei loro sostituti italiani nell'italiano contemporaneo.

**Parole chiavi:** politica linguistica del fascismo, prestito, lessico sportivo, italiano contemporaneo

## **Summary**

When fascism rose to power in Italy that also had the repercussions on the Italian language. Main focus of the regime was to create a standard Italian common to all Italians. The language policy of fascism wanted to create a pure Italian language through banning words of foreign origin, and the use of dialects and other languages in regions with mixed population. The aim of this thesis is to analyze the use of loanwords from the sport lexis and of their Italian substitutes in the contemporary Italian language.

**Key words:** language policy of fascism, loanword, sport vocabulary, contemporary Italian


SVEUČILIŠTE U SPLITU  
FILOZOFSKI FAKULTET

**IZJAVA O AKADEMSKOJ IDENTITETI**

kojom ja **Petra Madir**, kao pristupnica za stjecanje zvanja **magistrice edukacije talijanskog jezika i književnosti i povijesti umjetnosti**, izjavljujem da je ovaj diplomski rad rezultat isključivo mogega vlastitoga rada, da se temelji na mojim istraživanjima i oslanja na objavljenu literaturu kao što to pokazuju korištene bilješke i bibliografija. Izjavljujem da niti jedan dio diplomskoga rada nije napisan na nedopušten način, odnosno da nije prepisan iz necitiranoga rada, pa tako ne krši nikakva autorska prava. Također izjavljujem da nijedan dio ovoga diplomskoga rada nije iskorišten za koji drugi rad pri bilo kojoj drugoj visokoškolskoj, znanstvenoj ili radnoj ustanovi.

Split, 22. rujna 2022.

Potpis





**IZJAVA O POHRANI ZAVRŠNOGA/DIPLOMSKOGA RADA (PODCRTAJTE  
ODGOVARAJU E) U DIGITALNI REPOZITORIJ FILOZOFSKOGA FAKULTETA U  
SPLITU**

Student/Studentica: **Petra Madir**

Naslov rada: **Le parole straniere di ambito sportivo proibite dalla Reale Accademia d'Italia**

Znanstveno područje: **Humanisti ke znanosti**

Znanstveno polje: **Filologija**

Vrsta rada: **Diplomski rad**

Mentorica rada (ime, prezime, zvanje): **izv. prof. dr. sc. Maja Bezi**

Komentor/ica rada (ime, prezime, zvanje): /

lanovi Povjerenstva (ime, prezime, zvanje):

**Snježana Brali , izv. prof. dr. sc., predsjednica**

**Maja Bili , viša lektorica**

**Maja Bezi , izv. prof. dr. sc.**

Ovom izjavom potvr ujem da sam autor/autorica predanoga završnoga/**diplomskoga rada** (zaokružite odgovaraju e) i da sadržaj njegove elektroni ke ina ice potpuno odgovara sadržaju obranjenoga i nakon obrane ure enoga rada. Slažem se da taj rad, koji e biti trajno pohranjen u Digitalnom repozitoriju Filozofskoga fakulteta Sveu ilišta u Splitu i javno dostupnom repozitoriju Nacionalne i sveu ilišne knjižnice u Zagrebu (u skladu s odredbama Zakona o znanstvenoj djelatnosti i visokom obrazovanju, NN br. 123/03, 198/03, 105/04, 174/04, 02/07, 46/07, 45/09, 63/11, 94/13, 139/13, 101/14, 60/15, 131/17), bude:

**a) u otvorenom pristupu**

b) dostupan studentima i djelatnicima FFST-a

c) dostupan široj javnosti, ali nakon proteka 6 mjeseci / 12 mjeseci / 24 mjeseca (zaokružite odgovaraju i broj mjeseci). (zaokružite odgovaraju e)

U slu aju potrebe (dodatnoga) ograni avanja pristupa Vašem u ocjenskomu radu, podnosi se obrazloženi zahtjev nadležnomu tijelu u ustanovi.

Split, 22. rujna 2022.

Potpis studentice:

